

## EXODO ÆCÕRËBA ISRAELERÅ EGIPTODEBEMA ÆDRA BADA

Exodo trãba jara b̃la “ẽdrapedada.” Naã cartara mãwã trã b̃lasidaa israelerãra Egipto druadeba ẽdrapedadadabemada eda b̃l̃ b̃l̃ b̃erã. Zocãrãmaaraã israelerãra Egiptodeba ẽdr̃sidaa 1445 poa Jesu todi naẽna. Moiseba naã carta b̃ladadeba cawabisia sãwã Æcõrëba israelerãra zocãrãébe edapeda puru dromada idji itea osida.

Mãwã oi carea Æcõrëba naãrã israelerãra egip-torã j̃lwaeda bia mĩga pananada ẽdr̃ edasia. Maãnebemada b̃l̃ b̃la 1:1neba aba 15:21naa. Maãare Æcõrëba israelerãra ẽjũã põãsa ewaraga b̃l̃de waga basia. Maãnebemada b̃l̃ b̃la 16:1neba aba 18:27daa. Maãare Æcõrëra israelerã ume bedea b̃lasia ãdjirãra idji itea beadamãrëã. Maã b̃erã idji leyra ãdjirãra diasia idjaba ãdjia jũma ãjã odiada asidaa. Maãg̃ara 19:1neba aba 24:18daa b̃l̃ b̃la. J̃rũare Æcõrëba cawabisia sãwã israelerãra idjia bia bedeadida panada. Maã b̃erã idji wua deda obisia idjaba idji sacerdoterãda b̃lbisia. Jũma maãg̃ara b̃l̃ b̃la 25:1neba aba 40:38daa.

### *Israelerã Egipto druade bia mĩgapedada*

<sup>1</sup> Israel warrarã idji ume ãdji warrarã bara Egiptodaa bade wãpedadara naãg̃arã basia:

<sup>2</sup> Rubeã, Simeoã, Levi, Juda,

<sup>3</sup> Isacar, Zabuloã, Benjamiã,

<sup>4</sup> Daã, Neptali, Ga, Aser sida.

<sup>5</sup> Israel warra Josera dārābΛΓΛ basía Egiptode bΛda. Mañ ewaride Jacobo Israel abadaɗeba yōpedaɗara Egiptode setentabe panasidaa.\*

<sup>6</sup> Māwā bΛde Josera, idji djabarāra idjaba jūma idji daucha beaɗa sida jaiɗasidaa.

<sup>7</sup> BaribΛΓΛ ādjirāza warrarā zocārā unubadjida bērā isabe yōnapeda bio cābana panesidaa. Mañ bērā dji druara ādjirāba birasidaa.

<sup>8</sup> Māwā bΛde dewara ēberāda Egiptodebema boroda besia. MañgΛba Josedebemada adua baɗa bērā idji purua nāwā jarasia:

<sup>9</sup> –jQuĩrācuitadadua! Jāñ israelerāra dadjirā cāyābara cābanaara panΛ bērā ΛbΛara panΛa.

<sup>10</sup> Mañ bērā crīcha cawaɗeba dadjirāba odia ādjirāra auɗuara yōrānamārēã. Māwā odaēbΛΓΛ, dji quĩrūda dadjirā ume djōbΛdade israelerāra ādjirāare djōnia. Māwāra nañ druadebemada ēdrΛɗia.–

<sup>11</sup> Mañ carea egiptorāba israelerāa traju zareada ōgo obidi carea dji bororāda bΛcuasidaa. MañgΛrāba israelerāa Egiptodebema boro itea puruda umé obisidaa. Aba Pitoñ, aba Ramese abadjidaa. Mañ puru umé panΛne dji boroba idji itea ewapedaɗara wagabadjia.

<sup>12</sup> Egiptorāba wetara mīgabibadjidamīna israelerāra auɗuara yō wāsidaa. Mañ bērā egiptorāba israelerāra waya panesidaa.

<sup>13</sup> Mañ carea egiptorāba quĩrā djuburia neẽ israelerāra wetara trajabibadjidaa.

<sup>14</sup> Traju zarea obi panΛneba israelerāra bio bia mīgabibadjidaa. Egoroda chiruadāa pueradapeda

---

\* 1:5 Genesi 46:8-27.

de obada mōgarara obibadjidaa. Idjaba jūma ādji ējūānebema trajuda obibadjidaa. Jūma maḷgḷara ādjirāba quīrā djuburia neē israelerāa obibadjidaa.

15 Maḷ ewaride wērāda umé panasidaa, Siprada idjaba Púada. Maḷgḷarāba hebreo wērārāda careba warra tobibadjidaa.† Egiptodebema boroba ādjía jarasia:

16 –Bārāba hebreo wērāda careba warra tobibadade acḷadua dji cārēda tosi cawaya. Umaquīrā warrada toibḷḷ, beḷadua. Wērācauda toibḷḷ, idu bḷadua.–

17 Baribḷḷ dji wērārā careba warra tobibadarāba Ācōrēda wayasidaa. Maḷ bērā Egiptodebema boroba jarada quīrāca oḷaē basía, ātebḷḷ umaquīrā warra zaquerāra zocai bḷbadjidaa.

18 Maḷ carea Egiptodebema boroba ādjira trḷpeda iwidisia:

–¿Cārēā bārāba jāwā o panḷ? ¿Cārēā umaquīrā warra zaquerāra zocai bḷ panḷ?–

19 Ādjirāba panusidaa:

–Hebreo wērārāra dai Egiptodebema wērārā quīrāca beaēa. Ādjirāra warra to bia bea bērā dai jūēbḷdabara ādji warrara to eropanabadaa.–

20 Maḷ bērā israelerāra wadibida auḷuara yō wāsidaa. Maḷba ḷbḷara panesidaa. Ācōrēba dji wērārā careba warra tobibadarāra carebasia.

21 Idjida wayapedada bērā ādjía warrarāda zocārā unubisia.

† 1:15 Israelerāra idjaba hebreorā abadaa. Māwā trḷ jarabadaa hebreo beḷeade beḷeabada bērā.

22 Mañbe Egiptodebema boroba idji purua jareasia:

–Hebreorãba umaquĩrã warrada todibΛΓΛ daiðu ßatacuadadua, baribΛΓΛ wẽrãcauda todibΛΓΛ zocai ßΛdadua.–

## 2

### *Moise topedada*

1 Umaquĩrã Levideba yõnaba wẽrãda edasia. Dji wẽrã sida Levideba yõna basía.

2 Mañ wẽrãra ßiogoapeda umaquĩrã warrada tosia. Mañ warrara quĩrãwãrẽã ununa bẽrã jedeco ùbea mẽrã erobasia.

3 BaribΛΓΛ waa poya mẽrã erobaẽ bẽrã jamarada capeða cãdorrõnaba soasia. Mañbe idji warrara eda ßΛpeda Nilo do ìchitade dojoro tãẽna ùmΛsia.

4 Mañne dji warra zaque djabawẽrãba tΛmΛba acΛ ßasia idjira sãwãi cawaya.

5 Mãwã ßΛde Egiptodebema boro cauda doeda cuide wãsia. Idji nezocawẽrãrãda doya pΛrrΛa panasidaa. Mañne idjia unusia dji jamarara dojoro tãẽna ùmΛda. Ara mañda idji nezocawẽrãa edade wãbisia.

6 Enepeda Egiptodebema boro cauba dji jamara ewa acΛbΛΓΛde warra zaqueda eda mã djuburi jĩã quiruda unusia. Mañne idjia jareasia:

–Nañra hebreo warra zaqueda jãwã quirua.–

7 Mañne dji warra zaque djabawẽrãra caita zepeda Egiptodebema boro caua jareasia:

–¿BΛmaarã bia ßΛca mã hebreo wẽrãda trãne wãida nañ warra bΛ itea daupẽmãrẽã?–

8 Egiptodebema boro cauba jareasia:

–Bia ßΛa. Trãne wãdua.–

Ara maŕda wērãcaura wãpeda dji papada enesia.

<sup>9</sup> Maŕbe Egiptodebema boro cauba dji warra papaa jarasia:

-Naŕ warrara edepeda mŕ itea daupẽdua. Maŕbari mŕa bŕa ne diaya.-

Maŕ bẽrã dji warra papaba edepeda daupẽsia.

<sup>10</sup> Dji warra dawara bedacarea dji papaba Egiptodebema boro caua diade wãsia. Maŕbe Egiptodebema boro cauba maŕ warrara idjide ara quĩrãca erobesia. Dji warrara trŕ bŕasia Moise, nãwã jarada bẽrã:

-Mŕa idjira doeda ũmŕda edasia.-

### *Moise Egiptodeba mĩrũ wãna*

<sup>11</sup> Moise drõã badacarea ewari aba idji õberãrã hebreorãda acŕde wãsia. Maŕne unusia sãwã ãdjirãra bia mĩga traja panŕda. Idjaba unusia Egiptodebemaba hebreoda aba u erobŕda.

<sup>12</sup> Maŕ carea idjia pŕrrŕa acŕbŕrŕde ni abaŕda unuẽ bẽrã dji Egiptodebemara beatapeda ãbŕde joutasia.

<sup>13</sup> Nurẽma wayacusa araa wãbŕrŕde unusia abarica hebreorãda umẽ djõ panŕda. Maŕ carea dji djõ jŕrŕdaa iwidisia:

-¿Abarica hebreoda bŕa cãrẽ cãrẽã jãwã puo bŕ?-

<sup>14</sup> Dji djõ jŕrŕdaba panusia:

-¿Caiba bŕra dai boroda bŕsi? ¿Caiba bŕra dai cawa obarida bŕsi? ¿Mŕ siãda bŕa beaida crĩcha bŕca Egiptodebema beada quĩrãca?-

Maŕ ũrĩbŕrŕde Moiserã dauperasia cawada bẽrã idji mĩã beadara cawasiãda.

<sup>15</sup> Egiptodebema boroba Moise mĩã beada cawasiãde idjira jidabisia beabi carea. Baribŕrŕ

jidadi naēna Moiserā Egiptodeba Madiañ druadaa mĩrũ wāsia. Mama jũēpeda Moiserā baido juebada uria coroda caita chũmesia.

<sup>16</sup> Mañne wērārāda siete zesidaa. Mañ wērārāra Madiañnebema sacerdote caurā basía. Ādjirāra zesidaa animarāba baido dobadađe baido juedapeda ādji zeza ovejara baido dobididi carea.

<sup>17</sup> BaribARΛ dewara oveja wagabadarāda zedapeda mañ wērārāra āyā jΛretasidaa. Mañ carea Moiserā araa wāpeda dji wērārāra carebapeda ādji ovejara baido dobigasia.

<sup>18</sup> Māwānacarea dji wērārā wayacusa ādji zeza Reuelma jũesidade idjia iwidisia:

-¿Iēi bārāra sācua isabe zesida?-

<sup>19</sup> Ādjirāba panusidaa:

-Oveja wagabadaba dai āyā jΛretasidade Egiptodebemaba दौरā carebasia. Mañ awara baido juepeda dadjirā ovejara baido dobigasia.-

<sup>20</sup> Reuelba idji caurāa iwidisia:

-¿Mañ ēberāra sāma ʙΛ? ¿Cārē cārēā idjira ʙeesida? Trñne wānada ne code zemārēā.-

<sup>21</sup> Māwā Moiserā Reuel diguida ʙesia. Mama ʙΛde Reuelba idji cau Seporāda Moisea diasia idji quima bamārēā.\*

<sup>22</sup> Māwā ʙΛde dji wērāba umaquĩrā warrada tosia. Moiseba mañ warra trñra ʙΛsia Gersoñ, nāwā jarada bērā: “Nañ druade mñra druā āĩbemada jāwā ʙΛa.”

<sup>23</sup> Māwānacarea dārābARΛde Egiptodebema borora beusia. BaribARΛ egiptorāba israelerāra wadi zoca eropanΛ bērā āduḅa mñā sopua

\* **2:21** Reuelera idjaba Jetro abadjidaa. Exodo 3:1; 18:1.

bedeabadjidaa. Ādjirāba Ācōrēa quīrā djuburiada iwidiabadjidaa. Maāra Ācōrēba ūrīsia.

24 Idjaba mīā sopua bedea panΛ sīda ūrīsia. Maāne idjia Abrahaā ume, Isa ume, idjaba Jacobo ume bida ādji carebai carea bedea bΛdara quīrādoae bāsia.†

25 Maā bērā israelerā bia mīga panΛra acΛ bapeda carebai carea bēsia.

### 3

#### *Ācōrēba Moise trāna*

1 Moise zāwārē Reuel Jetro abadada Madiaānebemarā sacerdote basīa. Moiseba idji ovejara wagabadjia. Ewari aba Moiseba dji ovejara dewara orroare ne cobide edesia. Maāne idjira ējūā pōāsa ewaraga bΛde Horeb eyade jūēne wāsia. Maā eyara Ācōrē eya abadaa.\*

2 Mama Ācōrēba ara idjida unubisia bacuru zaquede uruga nūmΛda.† Moiseba unusia maā bacurura eradra nūmΛmīna baē bΛda.

3 Maā carea crīchasia: “¿Cārēda jāwā uruga nūmΛ? Caitaara acΛde wāya sāwāērā jāwā baē bΛ cawaya.”

4 Ācōrēba Moise caitaara zebraΛda unūside maā bacuru zaquede uruga nūmΛneba trā jarasia:

–Moise, Moise.–

Moiseba panusia:

–Māra nama bΛa.–

5 Maāne Ācōrēba idjīa jarasia:

† 2:24 Genesi 12:1-3; 15:13-16.

\* 3:1 Horeb eyara Ācōrē eya abadaa Ācōrēra mama odjada bērā. Horeb eyara idjaba Sinai abadaa. † 3:2 Ācōrē. Hebreo bedea de bΛ bΛa “Ācōrē nezoca bajānebema.”

-¡Caitaara zerãdua! Nama bΛra mΛ quĩrãpita bΛ bẽrã bΛ jĩrũ jãne jΛ bΛra ẽrãdua.‡

**6** MΛra bΛ zezaba ĩjã baãda Ācõrẽa. Abrahaλba, Isaba, idjaba Jacoboba mΛra ĩjã panasidaa.-

Maλne Moiseba Ācõrẽra waya bΛ bẽrã idji quĩrãdarrara jũãtrΛsia Ācõrẽ acΛ amaaba.

**7** Ācõrẽba jarasia:

-MΛa unu bΛa mΛ purura Egipto druade bio bia mĩga bΛda. Idjaba mΛa ũrĩ bΛa ãdjirãba quĩrã djoburiada iwidi panΛda. Iwidi panΛa mΛa ãdjirãra dji traju obibada bororã jΛwaedabemada ẽdrΛ bΛmãrẽã. MΛa cawa bΛa ãdjirãra wãrãda bia mĩga panΛda.

**8** Maλ bẽrã mΛa ãdjirãra egiptorã jΛwaeda panΛnebemada ẽdrΛ bΛi carea ze bΛa. Egipto druadebemada ẽdrΛ bΛpeda mΛa dewara druadaa edeya. Maλ druara bio bia bΛa idjaba waibΛa bΛa. Maλ druade baridua ne upedaãara bia zaubaria. § Mama cananeorãda, hititarãda, amorreorãda, perezeorãda, heveorãda, idjaba jebuseorã sida duanΛa.

**9** Israelerãba quĩrã djoburia iwidi panΛra mΛa ũrĩ bΛa. Idjaba unu bΛa egiptorãba ãdjirãra bia mĩga eropanΛda.

**10** Maλ carea mΛa bΛra Egiptodebema boro-maa diabueya. Idjãa jaradua mΛ puru Israel ẽdrΛ bΛmãrẽã. ẼdrΛ bΛsira ãdjirãra Egiptodebemada ãyã pe ededua.-

**11** BaribΛrΛ Moiseba jarasia:

‡ **3:5** Idji jĩrũ jãne jΛ bΛra ẽrãida bΛsia acΛbi carea Ācõrẽra waya bΛda. § **3:8** Hebreo bedeaãe nãwã bΛ bΛa: “MaλgΛ druade jubara, miare sida wea nũmΛa.”



–¿Māwāra m̄ra cai Egiptodebema boro quĩrāpita bedede wāi carea idjaba israelerāra Egiptodeba āyā edei carea?–

12 Mañne Ācōrēba panusia:

–Wādua. M̄ra b<sub>Λ</sub> ume baya. M̄a nāwā un-ubiya b<sub>Λ</sub>ra wārāda diabuesida. B<sub>Λ</sub>a israelerāra Egiptodebemada āyā edepeda bārāba nañ eyade m̄a bia bedede zedia.–

13 Barib<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> Moiseba jarasia:

–Israelerāma wāpeda bārā drōā naēnabemarāba ĩjā panana Ācōrēba m̄ra bārāmaa diabuesiada ab<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>de ādjirāba iwidiā: “¿Idjira casa tr<sub>Λ</sub>bada?” Mañne ¿m̄a cārēda jarai?–

14 Ācōrēba panusia:

–M̄ tr<sub>Λ</sub>ra nāwā jarabadaa: “M̄ra m̄a.” Mañ bērā israelerāa jaradua: “Dadji Ācōrē ‘M̄ra m̄a’ abadaba m̄ra bārāmaa diabuesia.”–

15 Idjaba jarasia:

–Israelerāa jaradua: “Dadji Ācōrēba m̄ra bārāmaa diabuesia. Dadji drōā naēnabema Abraha<sub>Λ</sub>ba, Isaba, idjaba Jacobo biā idjira ĩjā panasiāa.” M̄ tr<sub>Λ</sub> Jehovahā abadara ewariza baya. Mañ tr<sub>Λ</sub>neba ēberārāba m̄ra cawa panania.\*

16 Egiptodaa wādua. Jāma jūēpeda israelerā bororā ume bedeadua. Ādjirāa jaradua: “Dadji Boro Ācōrēba m̄a ara idjida unubisia. Dadji drōā naēnabema Abraha<sub>Λ</sub>ba, Isaba, idjaba Jacoboba idjira ĩjā panasiāa. Idjia nāwā jarasia: m̄a bārā

---

\* **3:15** *Jehová*. Genesi 4:26. Hebreo bedede b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>a “YHWH.” Hebreorāba mañ bedeara sāvā jīguabarida adua pan<sub>Λ</sub>.



## 4

<sup>1</sup> Barib<sub>ΛΓΛ</sub> Moiseba jarasia:

-Israelerāba m<sub>Λ</sub>a jarab<sub>ΛΓΛΓΛ</sub> ĩjānaēa idjaba ũrī quĩrĩānaēa. Ādjirāba jaraēia: “Ācōrēba ara idjida b<sub>Λ</sub>a unubiē b<sub>Λ</sub>a.”-

<sup>2</sup> Ma<sub>Λ</sub>ne Ācōrēba iwidisia:

-¿B<sub>Λ</sub>a cārēda j<sub>Λ</sub>wade erob<sub>Λ</sub>?-

Moiseba panusia:

-Bacuruda erob<sub>Λ</sub>a.-

<sup>3</sup> Ācōrēba jarasia:

-Egode baebidua.-

Baebib<sub>ΛΓΛ</sub>de bacurura dama ba dogosia. Ma<sub>Λ</sub> unuside Moiserā āyā j<sub>Λ</sub>dr<sub>Λ</sub>sia.

<sup>4</sup> Barib<sub>ΛΓΛ</sub> Ācōrēba jarasia:

-Dji drude jidadua.-

Ara ma<sub>Λ</sub>da Moiseba dji drude jidab<sub>ΛΓΛ</sub>de waya bacuru basia.

<sup>5</sup> Ma<sub>Λ</sub>be Ācōrēba Moisea jarasia:

-B<sub>Λ</sub>a ma<sub>Λ</sub>da osira israelerāba ĩjānia m<sub>Λ</sub>a ara m<sub>Λ</sub>djida b<sub>Λ</sub>a unubisida. Cawadia m<sub>Λ</sub>ra ādji drōā naēnabemarā Abrahā<sub>Λ</sub>ba, Isaba, idjaba Jacobo bida ĩjā panana Ācōrēda.-

<sup>6</sup> Ma<sub>Λ</sub> awara Ācōrēba jarasia:

-B<sub>Λ</sub> j<sub>Λ</sub>wara b<sub>Λ</sub>a j<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub> edre berajudua.-

Ara ma<sub>Λ</sub>da Moiseba berajupeda ēūta edab<sub>ΛΓΛ</sub>de abeda idji j<sub>Λ</sub>wara aidaba bira basia.\*

<sup>7</sup> Ācōrēba jarasia:

-Wayacusa b<sub>Λ</sub> j<sub>Λ</sub>wara b<sub>Λ</sub>a j<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub> edre berajudua.-

Ara ma<sub>Λ</sub>da Moiseba waya berajupeda ēūta edab<sub>ΛΓΛ</sub>de idji j<sub>Λ</sub>wara abeda bia basia.

---

\* **4:6** Hebreo bedeađe nāwā b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>a: “Idji j<sub>Λ</sub>wara aidaba nieve quĩrāca basia.”

**8** Mañbe Ācōrēba jarasia:

–Dji nabema ne ununaca obΛrΛde israelerāba bΛa jara bΛda ĩjānaēbΛrΛ, dji umébema ne ununaca obΛrΛde ĩjānia.

**9** BaribΛrΛ mañ ne ununaca umé obΛrΛde ādjirāba wadibiēda bΛa jara bΛda ĩjānaēbΛrΛ, nañ quĩrāca odua. Nilo doēde baidoda jue edapeēda drua weatadua. Mañne mañ baidora oa baya.–

**10** Ācōrēba māwā jaradamīna Moiseba idjía jarasia:

–ĭAy, mñ Boro! Mñra ēberārā quĩrāpita warrá bedeacaa. Mañra idibemaēa. BΛra mñ ume bedeēa bΛmīna mñra ara māwā warrá bedeacaa. Mñra ēberārā quĩrāpita cawa bedeacaa.–

**11** BaribΛrΛ Ācōrēba jarasia:

–ĭCaiba ēberārā itera osi? ĭMñabΛrΛ oē basica ēberārā quĩrāme cara beada, cΛwΛrΛ qui beada, dau bia beada, idjaba dauberrea bea sida? Mñra Ācōrē bērā māwā oida bΛa.

**12** BΛ bedeabΛrΛde mñ carebaya. Mñ cawabiya bΛa cārēda jaraida bΛda. Jāñbe Egiptoēda wādua.–

**13** BaribΛrΛ Moiseba panusia:

–ĭAy, mñ Boro! Mñ quĩrā djoburia dewara ēberāda diabuedua.–

**14** Mañ carea Ācōrēra Moise ume quĩrūsia. Nāwā jarasia:

–ĭBΛ djaba Aaroñ Levideba yōnada bΛēca?† Mñ cawa bΛa idjira bia bedeabarida. Idjira bΛ acΛde zebΛrΛa. BΛ unubΛrΛde idjira bΛsridaya.

**15-16** Idjira Egiptoēde bΛ cacuabari bedeaya. Mñ jarabi bΛda bΛa idjía jaraya. MañgΛra idjia purua jaraya. Mñ bārā carebaya bia bedeadamārēā

---

† **4:14** Exodo 6:20.

idjaba cawabiya sãwãbΛΓΛ odida panΛda. BΛa ãcõrẽ quĩrãca AaroĶa bedea ħaya idjaba idjira bΛdeba bedea ħaya.

17 BΛ jΛwade erobΛ bacurura ededua maĶgΛdeba ne ununacada oi bẽrã.-

*Moise jẽda Egiptodaa wãna*

18 MaĶbe Moiserã idji zãwãrẽ Jetro abadamaa wãpeda jarasia:

-MĶra Egiptodaa wãya mĶ ěberãrã acΛde wadi zocai panΛ cawaya.-

Jetroba jarasia:

-Bia ħΛa. Necai wãdua.-

19 Moise wadi MadiaĶ druade ħaside Ācõrẽba idjía jarasia:

-Egiptodaa wãdua. BΛ bea quĩrĩã pananara jũma beusidaa.-‡

20 MaĶbe Moiseba dji quimada, dji warrarã sida burro ĶrĶ ħΛpeda Egiptodaa wãsidaa. Idji jΛwade edesia Ācõrẽba ne ununaca obi ħaða bacuruda.

21 Moise wãbΛrΛde Ācõrẽba idjía jarasia:

-Egiptode jũpeda jũma ne ununaca mĶa obi ħΛda Egiptodebema boro quĩrãpita odua. BaribΛrΛ mĶa idjira so zarea ħΛya israelerã ědrΛ ħΛrãmãrẽã.

22 Mãwãnacarea Egiptodebema boroa jaradua: “Ācõrẽba nãwã jara ħΛa: mĶa Israel purura mĶ umaquĩrã warra dji nabemaana abaria.

23 MaĶ carea mĶa jara ħΛa: mĶ warrara ědrΛ ħΛdua mĶa animarãda babue diade wãmãrẽã. BaribΛrΛ ħΛa jarasia ědrΛ ħΛẽda. MaĶ carea ħΛ umaquĩrã warra dji nabemada beuya.”-

‡ 4:19 Exodo 2:15.

24 Moise idji warrarã bara Egiptoḁaa wãbλdade ota cãisidaa. Mama ãcõrẽra ãdjimaa zesia. Mañne idjia Moiserã beai basía.

25-26 Baribλra Moise quima Seporába ãdji warra zaque cacuara neco mõgara oḁaba wẽãgosia. Mañ e wẽãgoḁara Moise jĩrũ caita cobλsia. Mañ bẽrã ãcõrẽba Moiserã beaẽ basía. Mañ carea Seporába Moisea jarasia:

–Wãrãda bλra mλ quima arada besia warra zaque cacua wẽãgoḁa oḁeba zocai beḁa bẽrã.–§

27 Mañ naẽna ãcõrẽba Aaroλa jarasia:

–Ëjũã põãsa ewaraga bλḁe Moise acλḁe wãdua.–

Ara mañda Aaroλra wãpeḁa Moiserã unusia ãcõrẽ eya abadama.\* Unupeḁa bλsriḁaba idji uridarraḁe isõsia.

28 Mañbe Moiseba Aaroλa jũma nẽbλraλsia ãcõrẽba Egiptoḁe jarabi bλda idjaba ne ununaca obi bλ sida.

29 Egiptoḁe jũẽnapeda Moiserã Aaroλ sida israelerã bororã ume ãbaa dji jλresidaa.

30 Mañne Aaroλba ãdjirãa nẽbλraλsia jũma ãcõrẽba Moisea jaraḁada. Idjaba ne ununaca ãcõrẽba obicuaḁara ãdjirã quĩrãpita osia.†

31 Mañ bẽrã Aaroλba jaraḁara ãjãsidaa. ãcõrẽba ãdji bia mĩga panλda unupeḁa ãdjirã carebai carea bλda ãjãsidaa. Mañ bẽrã chĩrãboroḁe barru copanepeda ãcõrẽa bia bedeasidaa.

---

§ 4:25-26 Seporába jaraḁara ebuda bλãa. Hebreo bedeade nãwã bλ bλa: “Wãrãda oḁeba bλra mλ quima basía.” \* 4:27 Exodo 3:1. Horeb eyara ãcõrẽ eya abadaa ãcõrẽra mama odjãda bẽrã. Horeb eyara idjaba Sinai abadaa. † 4:30 Exodo 4:2-9.

## 5

*Moise Aaroã sida Egiptodebema boro ume bedeapedada*

<sup>1</sup> Māwānacarea Moiserā, Aaroã sida Egiptodebema boromaa wānapeda jarasidaa:

–Israelerã Ācōrēba nāwā jara b̄Λa: “Mā purura ējūā pōāsa ewaraga b̄Λde idu wābidua m̄Λa animarāda babue diadamārēã.”–

<sup>2</sup> Mañne Egiptodebema boroba panusia:

–¿Cai mañ Ācōrē māwā idjia israelerã idu wābiduada adara m̄Λa ĩjāi carea? M̄Λa idjira adua b̄Λa. Mañ b̄ērã m̄Λa b̄ārã israelerãra idu wābiēa.–

<sup>3</sup> Moiseba Aaroã biēda jarasidaa:

–Dai hebreorã Ācōrēda daima odjapeda jarasia idji itea animarāda babue diade wānamārēã. Mañ b̄ērã dairãra ējūā pōāsa ewaraga b̄Λde ewari ũbea idu wābidua māwā odi carea. Māwā odaēb̄ΛΛ, Ācōrēba dairãra cacua biē b̄Λpeda quinibiya wa necoba quenabiya.

<sup>4-5</sup> Barib̄ΛΛ Egiptodebema boroba jarasia:

–¿Moise, Aaroã! Israelerãra zocārã panΛa. ¿Cārē cārēã b̄ārãba ādjirã trajura obi ama panΛ? Bārã israelerãra jūma trajade wāb̄ΛΛdadua.–

<sup>6</sup> Ara mañ ewaride Egiptodebema boroba dji traju obibada bororãa, dji traja panΛ bororã israelerãa biēda jarasia:

<sup>7</sup> –Idiba ĩtaa israelerãa chiruada waa diarānada. Ādjirãb̄ΛΛ chiruara j̄ΛΛ pede wānapeda de obada mōgarara odida panΛa.

<sup>8</sup> Barib̄ΛΛ wadibida ādjia o panana quĩrãca obidadua. Ni aba biēda edaara odiē panΛa. Ādjirãra coaida tabea b̄ērã nāwā jara panΛa: “Dairãra idu

wābidua dai Ācōrēa animarāda babue diacuadi carea.”

<sup>9</sup> Israelerāra wetara trajabidada bari bearānamārēã. Māwã ādjirāba Moise sewara ijānaēa.-

<sup>10</sup> Ara maāda dji traju obibada bororāra, dji traja pan $\Delta$  bororã israelerã sida Egiptodebema boroma $\Delta$ ba ēdr $\Delta$ dape $\Delta$ da israelerāa nāwã jarade wāsidaa:

-Egiptodebema boroba nāwã jara b $\Delta$ a: “Māa waa chiruara diabiēa de obada mōgara o $\Delta$ amārēã.

<sup>11</sup> Bādjia b $\Delta$ r $\Delta$ l $\Delta$ l $\Delta$  chiruara j $\Delta$ r $\Delta$ l $\Delta$  pede wānida pan $\Delta$ a bādjia j $\Delta$ r $\Delta$ b $\Delta$ damaa. Barib $\Delta$ r $\Delta$ l $\Delta$  naārã o panana quīrāca o $\Delta$ ida pan $\Delta$ a. Ni aba bida edaara o $\Delta$ iē pan $\Delta$ a.”-

<sup>12</sup> Maā bērã israelerāba jūma Egipto druade chiruara j $\Delta$ r $\Delta$ l $\Delta$  pede wāsidaa.

<sup>13</sup> Māwã dji traju obibada bororāba israelerāra wetara trajabisidaa. Nāwã jarasidaa:

-Ewariza daucha o $\Delta$ ada naēna chirua diabadjidae o panana quīrāca.-

<sup>14</sup> Idjaba dji traju obibada bororāba dji traja pan $\Delta$  bororã israelerāda ubadjidaa ādjia b $\Delta$ l $\Delta$ pedadamīna. Dji traju obibada bororāba ādjirāa iwidibadjidaa:

-¿Sāwāērã nuena, idi bida bārāba de obada mōgarara daucha o $\Delta$ aē pan $\Delta$ ? Naēna bārāba ewariza daucha obadjidaa.-

<sup>15</sup> Maā bērã dji traja pan $\Delta$  bororã israelerāra Egiptodebema boromaa wānapeda nāwã jarasidaa:

-Dairã b $\Delta$  nezocarāra b $\Delta$ a jāwã oiē b $\Delta$ a.



16 Idira chiruada diadaē panΛa, baribΛrΛ wadibida dji traju obibada bororāba de obada mōgarara abarica daucha obi panΛa. Māwā poya odaē panΛ carea ādjirāba dairāra ubadaa. BaribΛrΛ dairāra bedeaē panΛēa, ātebΛrΛ bΛa bΛcuada traju obibada bororāda bedeaē panΛa.–

17 Mañne Egiptodebema boroba panusia:

–Bārāra coaida tabeaa. Mañ bērā nāwā jara panΛa: “Dairāra wānia Ācōrēa animarāda babue diacuadi carea.”

18 Wānadia bādji trajudaa. Daiba chiruara bārāa waa diaēa. BaribΛrΛ bārāba de obada mōgarara naārā o panana quīrāca oēida panΛa.–

19 Mañ ūrīside dji traja panΛ bororāba cawasida nēbΛraē panΛda.

20 Ādjirā Egiptodebema boromaΛba ēdrΛbΛdada unusida Moiseba Aaroñ bida dajadaare ādji jĀa panΛda.

21 Dji traja panΛ bororāba ādjia jarasidaa:

–Ācōrēba bārāra cawa oya. BārādrΛ bedeaē panΛa dairāra Egiptodebema boro quīrāpita, dji dromarā quīrāpita bida biē panēbΛda carea. IdibΛrΛ bārāba dairāra quenabida.–

### *Moiseba Ācōrēa iwidida*

22 Mañbe Moiseba Ācōrēa iwidisia:

–iMā Boro! ¿Cārē cārēā bΛ purura biē o bΛ? ¿Cārē cārēā mĀra diabuesi?

23 MĀa Egiptodebema boro ume bΛ trĀneba bedeamīna, mañ ewarideba idjia Israel purura wetara biē o bΛa. Mañ awara bΛa ēdrΛ bΛyada adara wadibida oē bΛa.–

## 6

<sup>1</sup> Mañne Ācōrēba Moisea panusia:

–IdibΛΓΛ bΛa unuya sãwã m̃la Egiptodebema borora cawa oida. M̃l̃ l̃bΛadeba cawa o bΛ carea idjia bãrã israelerãra idu wãbiya. Abeda bãrãra idji druadebemada ãyã jΛrecuaya.–

<sup>2</sup> Idjaba Ācōrēba jarasia:

–M̃l̃ra Ācōrēa.

<sup>3</sup> M̃l̃a Abrahaãa, Isaa, idjaba Jacoboa biða cawabisia m̃l̃ra ne jũma poya obari Ācōrēda.\* BaribΛΓΛ m̃l̃ tr̃l̃ Jehovahá abadada ãdjirãa cawabiẽ basía.

<sup>4</sup> M̃l̃ra ãdjirã ume bedea bΛsia Canaañ druara ãdjirãa diai carea.† Mama ãdjirãra drua ãibemarã quĩrãca panasiðaa.

<sup>5</sup> BaribΛΓΛ m̃l̃a ũrĩ bΛa israelerãra m̃iã sopua bedea panΛda egiptorãba ãdjira õgo trajabi panΛ bẽrã. Mañ awara m̃l̃a quĩrãdoae bΛa ãdji drõa naẽnabemarã ume bedea bΛðara.

<sup>6</sup> Jãl̃be israelerãa jaradua:

“M̃l̃ra Ācōrēa. M̃l̃ l̃bΛadeba ne waibΛada oya egiptorã cawa oi carea. Mãwã m̃l̃a bãrãra Egiptode bia m̃iga traja panΛnebemada ãdrΛ bΛya. Egiptorã jΛwaeda panΛnebemada ãdrΛ bΛya.

<sup>7</sup> M̃l̃a bãrãra m̃l̃ puru babiya. Mañne m̃l̃ra bãrã Ācōrē baya. Mãwã bãrãba cawaðia m̃l̃drΛ bãrã Ācōrēda, m̃l̃a bãrãra Egiptode bia m̃iga traja panΛnebemada ãdrΛ bΛða bẽrã.

<sup>8</sup> Bãrãra m̃l̃a diai jaradã eñjũãnaa edeya. Mañ eñjũãra m̃l̃a Abrahaãa, Isaa, idjaba Jacoboa biða

\* **6:3** Genesi 17:1. † **6:4** Genesi 17:8.

wãrãneba diai jarasia. M̃ra Ācõrẽ bẽrã maļ ãjũãra diaya bãrãne bamãrẽã.”-

<sup>9</sup> Jũma maļg̃ara Moiseba israelerãa jarasia. Mãwãmĩna ĩjãnaẽ basía. Ādjirãra sopua panasidaa Moiseba naẽna jarada ĩjã pañ carea wetara mĩga traja panesida bẽrã.

<sup>10</sup> Maļbe Ācõrẽba Moisea jarasia:

<sup>11</sup> -Egiptodebema boromaa wãpeda jaradua israelerãra idji druadebemada idu ědr̃bimãrẽã.-

<sup>12</sup> Barib̃ Moiseba Ācõrẽa jarasia:

-Israelerãba m̃ bedeada ĩjãnaẽ pañ. M̃ra warrã bedeaca bẽrã ¿Egiptodebema boroba m̃ bedeara ĩjãica?-

<sup>13</sup> Moiseba mãwã jaradamĩna Ācõrẽba idjira Aaroļ sida israelerãmaa idjaba Egiptodebema boromaa diabuesia. Maļne jarasidaa Ācõrẽba ãdjira diabuesida israelerã Egiptodeba ědr̃ ededamãrẽã.

*Moise idjaba Aaroļ drõã naẽnabemarã trã*

<sup>14</sup> Israeldeba yõpedadarã bororãda naļg̃arã basía: Rubeļra Israel warra iwina basía. Rubeļ warrarãra naļg̃arã basía: Hanoc, Palú, Hezroļ, idjaba Carmi. Maļg̃arãra Rubeļneba yõpedada bororã basía.

<sup>15</sup> Simeoļ warrarãra naļg̃arã basía: Jemuel, Jamiļ, Ohad, Jaquiļ, Zoha, idjaba Saul. Saulora cananeo wẽrãba toda basía. Maļg̃arãra Simeoļneba yõpedada bororã basía.

<sup>16</sup> Levi jaidaside 137 poa basia. Levi warrarãra dji nabemaneba aba dji tẽãbemanaa naļg̃arã basía: Gersoļ, Coá, idjaba Merari.

17 Gersoñ warrarãra nałgarã basía: Libni idjaba Simei. ãdjira Gersoñneba yõpedada bororã basía.

18 Coá jaidaside 133 poa basia. Coá warrarãra nałgarã basía: Amrañ, Izhar, Hebroł, idjaba Uziel.

19 Merari warrarãra nałgarã basía: Mahli idjaba Musi. Jũma małgarãra Levi warrarã basía dji nabe-maneba aba dji tẽabemanaa ãdji warrarã bara.

20 Amrañda idji apipi Jocabé ume dji edasidaa. Jocabéba warrada ume tosia. Aba Aaroñ basía, aba Moise basía. Amrañ jaidaside 137 poa basia.

21 Izar warrarãra nałgarã basía: Core, Nepeg, idjaba Zicri.

22 Uziel warrarãra nałgarã basía: Misael, Elzapañ, idjaba Sitri.

23 Aaroñra Elisabe ume dji edasidaa. Elisabera Aminadá cau basía, Naasoñ djabawërã basía. Idjia warrada quĩmãrẽ tosia. ãdjirã trãra nałgarã basía: Nadá, Abiu, Eleaza, idjaba Itamar.

24 Core warrarãra nałgarã basía: Asir, Elcana, idjaba Abiasá. Mañ ãbeara Coredeba yõpedada bororã basía.

25 Aaroñ warra Eleazara Putiel cau ume dji edasidaa. Mañ wërãba warrada tosia. Dji warrara trã basia Piné. Jũma małgarãra Levideba yõpedada bororã basía.

26 ãcõrẽba mañ Aaroña, Moisea bida jarasia israelerã Egiptodeba ãdrã ededamãrẽã sordaorã djõne wãbada quĩrãca.

27 ãdjidrã Egiptodebema boro ume bedeasidaa israelerã Egiptodeba ãdrã ededi carea.

*Moise Aaroñ sida ãcõrẽba edada*

28-29 Egiptode ãcõrẽba Moisea jarasia:

-M̃ra Ācōrēa. M̃a b̃a jarabΛrΛda Egiptodebema boroa jūma jaradua.-

<sup>30</sup> BaribΛrΛ Moiseba Ācōrēa jarasia:

-M̃ra warrá bedeacaa. ¿M̃a jarabΛrΛra Egiptodebema boroba ũrīca?-

## 7

<sup>1</sup> Mañne Ācōrēba Moisea jarasia:

-Ūrīdua. M̃a Egiptodebema boroa bΛra ācōrē quĩrāca unubiya. Mañne bΛ djaba AaroŃra bΛdeba bedebarida baya.

<sup>2</sup> M̃a jarabi bΛda bΛ djaba AaroŃa jūma jaradua. MaŃgΛra idjia Egiptodebema boroa jaraya bārā israelerāra idji druadeba idu ēdrΛbimārēã.

<sup>3</sup> BaribΛrΛ m̃a Egiptodebema borora so zarea bΛya. MaŃbe Egiptode m̃a ne ununacada zocārã ocuaya cawabi carea m̃drΛ dji dromaara bΛda.

<sup>4</sup> BaribΛrΛ bārāba jara paŃara Egiptodebema boroba ĩjāéa. MaŃ bērã m̃ bΛadeba m̃a ne ununaca waiBΛa beada oya egiptorã cawa oi carea. M̃wã m̃ puru Israelera Egipto druadeba ēdrΛ edeya sordaorã djōne wābada quĩrāca.

<sup>5</sup> M̃ bΛadeba m̃a egiptorã cawa obΛrΛde idjaba israelerã Egiptodeba ēdrΛ edebΛrΛde egiptorãba cawadia m̃drΛ Ācōrēda.-

<sup>6</sup> MaŃbe Moiseba AaroŃ bida osidaa Ācōrēba jarada quĩrāca.

<sup>7</sup> Egiptodebema boro ume bedeade wāsidade Moiserã 80 poa basia. AaroŃra 83 poa basia.

*AaroŃ bacuru dama bada*

<sup>8</sup> Ācōrēba Moisea AaroŃa bida jarasia:

9 -Egiptodebema boroba jaraya ne ununacada odamārēã bārãba jara panΛra ïjãi carea. Ne ununacada odaduada abΛrΛde Aaroŕa jaradua idji bacurura dji boro quĩrãpita egode bæbimãrēã. Maŕne bacurura dama ba dogoya.-

10 Ara maŕda Moiserã Aaroŕ sida Egiptodebema boromaa wãnapeda Æcõrēba jarada quĩrãca osidaa. Aaroŕba idji bacurura egode bæbisia Egiptodebema boro quĩrãpita, Egiptodebema dji dromarã quĩrãpita biãda. Ara maŕda bacurura dama ba dogosia.

11 BaribΛrΛ Egiptodebema boroba idji druadebema ne cawa bæada, daubararã sida trΛcuasia. Maŕne ãdjia biãda necawaadeba Aaroŕba oãda quĩrãca osidaa.

12 Ædji bacurura egode bæbibΛdade dama bacuasidaa. BaribΛrΛ Aaroŕ bacuru dama badaba ãdji bacuru dama bacuaãdara mĩcuasia.

13 Mãwã ununamĩna Egiptodebema borora so zarea bæsia Æcõrēba jarada quĩrãca. Maŕ bẽrã Moiseba Aaroŕ biãda jarapedaãdara ïjãé basia.

### *Æcõrēba baido oa babida*

14 Maŕbe Æcõrēba Moisea jarasia:

-Egiptodebema borora so zarea bΛa. Maŕ bẽrã israelerãra êdrΛbueã.

15-16 Jãŕbe nu diapeda Egiptodebema boro doeda wãbΛrΛde idjimaa wãdua. Dama bada bacurura bΛ jΛwade ededua. Do icawa Egiptodebema boro quĩrãpita nũmepeda jaradua:

“Dai hebreorã Æcõrēba mŕra bΛmaa diabuesia. Idjia nãwã jara bΛa: mŕ puru Israelera idu wãbidua êjũã põãsa ewaraga bΛãdaa. Mama ãdjirãba mŕa

animarãda babue diadida panΛa. Mλa mãwã jara bΛmĩna bΛa wadibida ãjãé bΛa.

17 Mañ bẽrã Ãcõrẽba nãwã jara bΛa: naλgΛdeba bΛa cawaya mλdrΛ Ãcõrẽda; Moiseba jΛwade erobΛ bacuruba mλa Nilo dođe tawebiya. Mañne dora abeda oa baya.

18 Mañba bedara jũma quininia. Dora abeda mĩguia bai bẽrã, bãrã egiptorãba baidora poya dođaẽa.”-

19 Idjaba Ãcõrẽba Moisea jarasia:

-Aaroλa jaradua bΛ bacuruda edamãrẽã. Idjia mañ bacuru λtaa wabΛrΛde jũma Egiptode bΛ baidora oa baya. Dora, do zaquera, amenera, baido juebada uriade bΛra, zoco waiβΛade jue erobeara, jiadode jue erobeã sida jũma oa baya.-

20 Moiseba Aaroλ bida Ãcõrẽba jarada quĩrãca osidaa. Moise jΛwade bađa bacuruda Aaroλba edapeda λtaa wasia. λtaa wapeda Nilo dođe tawesia Egiptodebema boro quĩrãpita, Egiptodebema dji dromarã quĩrãpita bida. Ara mañda dora oa basía.

21 Mañba bedara jũma quinisidaa. Dora mĩguia beda bẽrã egiptorãba baidora poya dođaẽ basía. Abeda jũma Egipto druade baidora oa basía.

22 BaribΛrΛ Egiptodebema daubararãba ãdji necawaadeba abarica baidora oa habisidaa. Mañ bẽrã Egiptodebema borora so zarea besia. Moiseba Aaroλ ume jarapedadara idjia ãjãé basía Ãcõrẽba jarada quĩrãca.

23 Mañ ne ununacara ununamĩna ne crĩchaẽ diguida wãsia.

24 Mañbe egiptorãba do icawa corosidaa baido biada ununi carea. Mãwã osidaa doedabema baidora poya dodaẽ bẽrã.

### *Ãcõrẽba baujiã diabueda*

25 Ãcõrẽba Nilo do oa babidacarea siete ewari basia.

## 8

1 Mañne Ãcõrẽba Moisea jarasia:

–Egiptodebema boroa nãwã jarade wãdua: “Ãcõrẽba nãwã jara ðΛΛ: mã purura idu wãbidua mãa animarã babue diadamãrẽã.

2 BaribΛΓΛ ðΛΛ mã puruda idu wãbiẽbΛΓΛ mãa cawa oya. Jũma ðΛ druara baujiãba birabiya.

3 Nilo dora baujiãba biraya. Mañne doedaΛba baujiãra ðΛ diguidaa wãbΛrΛdia. Mãwã ðΛ cãibarima, ðΛ cΛdade, dji dromarã dede, ðΛ druadebemarã dede bida baujiãra baraya. Baujiãra bãrã pañ ãbubadade, bãrã pañ ðΛratΛbadade bida baraya.

4 BΛ ãrã, dji dromarã ãrã, ðΛ druadebemarã ãrã bida baujiãra jãdrΛcuadia.”–

5 Mañbe Ãcõrẽba Moisea jarasia:

–Aaroãa nãwã jaradua: “BΛ jΛwade erobΛ bacurura dojã ãrã, do zaque ãrã, amene ãrã, baido juebada uria ãrã bida ãtaa wadua. Mãwã baidodeba baujiãda jũma Egipto druade odjacuaya.”–

6 Ara maãda Aaroãba idji bacurura Egiptodebema do ãrã wasia. Mañne baujiãra doedaΛba odjacuadapeda jũma Egipto druara birasidaa.



7 Barib<sub>ARL</sub> Egiptodebema daubararāba ādji necawaadeba abarica osidaa. Ādjirā bida baujīāda doeda<sub>ABA</sub> Egipto druade odjabisidaa.

8 Mañbe Egiptodebema boroba Moiserā Aaroñ sida trābipeda ādjīa nāwā jarasia:

–Ācōrēa iwidi<sub>id</sub>dua nañ baujīāra mñnebemada idjaba mñ purudebemada āyā wābimārēā. Mañbe<sub>ARL</sub> mñā bārā israelerā idu wābiya Ācōrēa animarā babue diacuadamārēā.–

9 Moiseba panusia:

–Bia <sub>BA</sub>. Jaradua sālbe <sub>BA</sub> quīrīā <sub>BA</sub>da mñā Ācōrēa iwidi<sub>id</sub>da <sub>BA</sub> carea, dji dromarā carea, idjaba <sub>BA</sub> druadebemarā carea bida. ¿Sālbe quīrīā <sub>BA</sub> mñā Ācōrēa iwidi<sub>id</sub>da nañ baujīāra <sub>BA</sub>debemada, <sub>BA</sub> diguidabema sida jōbimārēā? Iwidi<sub>id</sub>sira ababe doeda<sub>ARL</sub> baujīāra baraa baya.–

10 Egiptodebema boroba panusia:

–Nu iwidi<sub>id</sub>dua.–

Moiseba jarasia:

–<sub>BA</sub> jara <sub>BA</sub> quīrāca oya. Māwā <sub>BA</sub> cawaya dewara ācōrēra neēda dai Boro Ācōrē quīrāca.

11 Nu <sub>BA</sub> diguida, dji dromarāma, <sub>BA</sub> druadebema ēberārāma bida baujīāra neē baya. Baujīāra ababe doeda<sub>ARL</sub> baraa baya.–

12 Mañbe Moiserā Aaroñ sida Egiptodebema boroma<sub>ABA</sub> ēdr<sub>AS</sub>idaa. Nurēma Moiseba Ācōrēa iwidi<sub>id</sub>sia baujīā Egiptodebema boromaa diabuedara jōbimārēā.

13 Ara mañda Ācōrēba Moiseba iwidi<sub>id</sub>da quīrāca osia. Baujīāra egiptorā dede, uda bida, ādji ējūāne bida jūma quinisidaa.

14 Mañbe egiptorãba baujiã quininara ãbaa boromea bue nũmsidaa. Mañba Egipto druara jũma mĩguia nũmesia.

15 Egiptodebema boroba unusia baujiãba waa miã sēnaē panɔda. Mañ bērã idjira so zareapeda Moiseba Aaroñ bida jarapedadara iñáé basía Ācōrēba jaraða quĩrãca.

*Ācōrēba pochĩdau diabueda*

16 Mañbe Ācōrēba Moisea jarasia:

–Aaroña jaradua idji jɔwade erobɔ bacuruda ãtaa wapeda egorodaa umārēã. Mañne egoro porara pochĩdau baya jũma Egipto druade.–

17 Ara mañda ádjia mǎwǎ osidaa. Aaroñba idji bacurura ãtaa wapeda egorodaa usía. Mañne egoro porara pochĩdau basía jũma Egipto druade. Abeda ēberārãra, animarã sida pochĩdauba ca eropanesidaa.

18 Mañbe Egiptodebema daubararãba ádji necawaadeba abari quĩrãca pochĩdauda o quĩrĩãsidea.\* Mǎwǎmĩna poya odaē basía. Mǎwǎ panɔne ēberārãra, animarã sida pochĩdauba ca eropanasidaa.

19 Mañ bērã daubararãba Egiptodebema boroa jarasidaa:

–Moiseba Aaroñ ume pochĩdau opedadara Ācōrē ɔbɔadeba osidaa.–

Mǎwǎ jarapedadamĩna Egiptodebema borora so zarea besia. Idjia iñáé basía Moiseba Aaroñ bida jarapedadara Ācōrēba jaraða quĩrãca.

\* **8:18** *Pochĩdauda o quĩrĩãsidea.* Hebreo bedeade mañba idjaba jara bɔa: “Pochĩdauda quena quĩrĩãsidea.”

### Ăcōrēba ĩganana diabueda

20 Maľbe Ăcōrēba Moisea jarasia:

–Nu diapededa piradrΛpeda Egiptodebema boro doeda wābΛrΛde idjima wāpeda nāwā jaradua: “Ăcōrēba nāwā jara bΛa: mľ purura idu wābidua mľa animarāda babue diadāmārēa.

21 BaribΛrΛ mľ puruda idu wābiēbΛrΛ, mľa ĩgananada bΛmaa, dji dromarāmaa, bΛ druadebemarāmaa biĉa quĩrātanoa diabueya. Maľ ĩgananara jŭma Egiptodebema dede, ādjirā wābΛdama biĉa powuaga nŭmaya.

22-23 BaribΛrΛ maľ ewaride Goseľ druade mľa māwā oēa. Mľ ēberārāda mama panΛ bērā ĩgananara neē baya. Mľ purura bΛ puru quĩrāca oēa. Maľba bΛa cawaya mľabΛrΛ naľ druade māwā o bΛda. Maľ ne ununacara nu oya.”–

24 Nurēma Ăcōrēba māwā osia. Egiptodebema boro dera, dji dromarā dera, idjaba jŭma Egipto drua siĉa ĩganana quĩrātanoaba birasia. Abeda jŭma Egipto druara biē nŭmesia ĩgananaba.

25 Maľbe Egiptodebema boroba Moiserā, Aaroľ siĉa trľbipeĉa nāwā jarasia:

–Bārā Ăcōrēa animarāda babue diade wānida panΛa ara naľ Egipto druade.–

26 BaribΛrΛ Moiseba panusia:

–Dairāba naľ Egipto druade māwā poya odaēa, animarā dairāba Ăcōrēa babue diadida panΛra bārā egiptorāba idu babue diabiĉaca bērā. Maľ animarāda bārā quĩrāpita Ăcōrēa babue diadibΛrΛ, ĉbārāba dairāra mōgaraba tabari beĉaēca?

27 Mañ bẽrã dairãra ewari ũbea ẽjũã põãsa ewaraga ðΛde wãnia. MamabΛrΛ dai Æcõrẽa animarãda babue diacuadã idjia jara ðΛ quĩrãca.-

28 Mañbe Egiptodebema boroba jarasia:

-Mãẽteara bia ðΛa. Mñã bãrãra ẽjũã põãsa ewaraga ðΛdaa idu wãbiya bãrã Æcõrẽa animarãda babue diacuadamãrẽã. BaribΛrΛ bãrãra tΛmΛ wãcara panΛa. Idjaba mñ carea biða Æcõrẽa iwidiðadua.-

29 Moiseba jarasia:

-Mñra namaΛba ẽdrΛpeda Æcõrẽa iwidiya. Mañbe nu ãgananara neẽ baya ðΛma, dji dromarãma, ðΛ druadebemarãma biða. BaribΛrΛ dairãra waa cũrũgarãdua. Dairãra idu wãbidua Æcõrẽa animarãda babue diacuadamãrẽã.-

30 Moiserã Egiptodebema boromaΛba ẽdrΛpeda Æcõrẽa iwidiãia.

31 Ara mañda Æcõrẽba Moiseba iwidiða quĩrãca osia. Idjia ãgananara jõbisia Egiptodebema boroma, dji dromarãma, idjaba Egipto druadebemarãma biða. Ni aba biða beẽ basía.

32 BaribΛrΛ Egiptodebema borora wadibida so zarea ðeda bẽrã israelerãra idu wãbiẽ basía.

## 9

### *Æcõrẽba animarã quinibida*

1 Mañbe Æcõrẽba Moisea jarasia:

-Egiptodebema boroa nãwã jarade wãdua: “Dai hebreorã Æcõrẽba nãwã jara ðΛa: mñ purura idu wãbidua mñã animarãda babue diadamãrẽã.

2-3 Barib<sub>ΔΓΛ</sub> b<sub>Λ</sub> dai israelerāda idu wābiēb<sub>ΔΓΛ</sub> āteb<sub>ΔΓΛ</sub> nañ druade bēbib<sub>ΔΓΛ</sub>, Ācōrēba bārā animarāra idji <sub>Δ</sub>b<sub>Λ</sub>adeba quinibiya. Bārā cawayoda, burroda, cameyoda, pacada, oveja sida quininia.

4 Barib<sub>ΔΓΛ</sub> Ācōrēba animarā dai israelerāneda māwā oēa. Dai animarāra ni aba bida beudaēa egiptorā animarā quīrāca.

5 Ācōrēba ewarida b<sub>Λ</sub>sia nañ Egiptode māwā oi carea. Nub<sub>ΔΓΛ</sub> māwā oya.”-

6 Nurēma Ācōrēba māwā osia. Jūma egiptorā animarāra quinisidaa. Barib<sub>ΔΓΛ</sub> israelerā animarāra ni aba bida beudaē basía.

7 Egiptodebema boroba ēberārāda israelerā animarā ac<sub>Δ</sub>de diabuesia. Wānapeda unusidaa israelerā animarāra ni aba bida beudaē basida. Barib<sub>ΔΓΛ</sub> Egiptodebema boroba mañda cawasimīna so zarea bēsia. Mañ bērā israelerāra idu wābiē basía.

### *Ācōrēba cab<sub>Λ</sub> diabueda*

8 Mañbe Ācōrēba Moisea, Aaro<sub>Λ</sub>a bida jarasia:

-Jāñbe t<sub>Δ</sub>b<sub>Λ</sub> porada j<sub>Λ</sub>wade edadapeda Egiptodebema boro quīrāpita ātaa jāmāpodadua.\*

9 Mañ t<sub>Δ</sub>b<sub>Λ</sub> porara jūma Egipto druade cowa nūmaya. Mañba Egipto druade ēberārāra animarā sida jūma cab<sub>Λ</sub>ba biracuaya.-

10 Ara mañda Moiseba Aaro<sub>Λ</sub> ume t<sub>Δ</sub>b<sub>Λ</sub> porada edadapeda Egiptodebema boromaa wāsidaa. Jūēnapeda Moiseba t<sub>Δ</sub>b<sub>Λ</sub> porara idji quīrāpita ātaa jāmāposia. Ara mañda ēberārāra animarā sida jūma cab<sub>Λ</sub>ba biracuasia.

\* **9:8** T<sub>Δ</sub>b<sub>Λ</sub> pora. Hebreo bedeade jara b<sub>Λ</sub>a egoro cada zare-abibariēbema t<sub>Δ</sub>b<sub>Λ</sub> porada.

11 Mañne Egiptodebema daubararãra Moise quĩrãpita poya wãnaẽ basía ãdjirã sida waabemarã quĩrãca cababa jũma birapedada bẽrã.

12 Barib<sub>ΔΓΛ</sub> Ācõrẽba Egiptodebema borora so zarea <sub>Β</sub>asia. Mañ bẽrã Moiseba Aaroñ bida jara-pedadara ãjãé basía Ācõrẽba jarada quĩrãca.

*Ācõrẽba hielu jurrubida*

13 Mañbe Ācõrẽba Moisea jarasia:

-Nu diapeda Egiptodebema boromaa wãpeda jaradua: “Dai hebreorã Ācõrẽba nãwã jara <sub>Β</sub>aa: m̃ purura idu wãbidua m̃<sub>Λ</sub> animarãda babue diadamãrẽã.

14 Barib<sub>ΔΓΛ</sub> <sub>Β</sub>aa m̃awã oẽb<sub>ΔΓΛ</sub> m̃ <sub>Λ</sub><sub>Β</sub>adeba <sub>Β</sub>ara, dji dromarãra, jũma <sub>Β</sub> druadebemarã sida wetara mĩgabiya. M̃awã <sub>Β</sub>aa cawaya m̃<sub>Λ</sub> obari quĩrãca nañ ãjũãne neẽda.

15 Wãrãda nañ naẽna m̃ <sub>Λ</sub><sub>Β</sub>adeba <sub>Β</sub>ara, <sub>Β</sub> druadebemarã sida jũma quinibida <sub>Β</sub>asia ni aba bida nañ ãjũãne berãmãrẽã.

16 Barib<sub>ΔΓΛ</sub> m̃<sub>Λ</sub> m̃awã oẽ <sub>Β</sub>aa. M̃<sub>Λ</sub> <sub>Β</sub>ara zocai <sub>Β</sub>asia <sub>Β</sub> mĩgabi <sub>Β</sub>adeba m̃ <sub>Λ</sub><sub>Β</sub>ada unubi carea. M̃awã m̃<sub>Λ</sub>ra jũma nañ ãjũãne tr̃<sub>Λ</sub> <sub>Β</sub>aga <sub>Β</sub>aya.

17 Barib<sub>ΔΓΛ</sub> <sub>Β</sub>aa waðibida m̃ puruda biẽ o <sub>Β</sub>aa. Waðibida ãdjirãra idu wãbiẽ <sub>Β</sub>aa.

18 Mañ carea nu nañ horaca m̃<sub>Λ</sub> hielu waib<sub>Λ</sub>ada bajãneba jurrubiya. Egipto puru osida ewarideba waðibida hielora mañ quĩrãca jurrucãa.

19 Mañ bẽrã jũma bãrã animarãda de edre <sub>Β</sub>abicuadua. M̃awã oẽb<sub>ΔΓΛ</sub> hielu waib<sub>Λ</sub>aa jur-rub<sub>ΔΓΛ</sub>ba quenaya. Baridua ãberãda, animarã sida de edre beadaẽb<sub>ΔΓΛ</sub>, hielu waib<sub>Λ</sub>aa jurrub<sub>ΔΓΛ</sub>ba beaya.”-

20 Ne wayaaba ḥCARḤ Egiptodebema dji dromarāba Ācōrēba jaraḍara ḥjāsidaa. Maḥ bēṛā ādji nezocara, ādji animarā sida de edre isabe ḥACUASIDAa.

21 BaribARḤ ḥCARḤ Egiptodebema dji dromarāba Ācōrēba jaraḍara ḥjānaē basía. Maḥ bēṛā ādji nezocara, ādji animarā sida de edre ḥACUADAē basía.

22 Maḥbe Ācōrēba Moisea jarasia:

-BḤ jḤwara bajānaa ḥtaa wadua. Maḥne jūma Egipto druade hielora ēberārā ḥṚḤ, animarā ḥṚḤ, idjaba néude bida jurruzoaya.-

23-24 Ara maḥda Moiseba idji bacurura bajānaa ḥtaa wasia. Maḥne Ācōrēba jūma Egipto druade hieloda jurrubisia. Aḥeḍa baa bara ḥae nūmesia. Egipto puru osida ewarideba maḥ quīrāca wadibida ununaca basía.

25 Maḥ hielo waiḥBA jurrubARḤba Egipto druade jūma de edre ḥeadaēra quenasia. Ēberārāda, animarāda, néu ḥea sida jūma quenasia. Bacuru sida jūma āṛīsia.

26 Ababe Goseḥ druade israelerā duanḤmaa hielora jurruē basía.

27 Maḥbe Egiptodebema boroba Moiserā, Aaroḥ sida trḥbipeḍa ādjía nāwā jarasia:

-IdibARḤ māa cawasia biē o ḥḤda. ĀcōrēbARḤ jipa o ḥBA. Mḥda, mḥ puru sida bedeade panḤa.

28 Maḥ bēṛā Ācōrēa iwidiidua naḥ hielo jurru nūmḤra, baa sida jōbimārēā. Maḥbe māa israelerā idu wābiya. Waa ādjirāra Egiptode ḥebiēa.-

29 Moiseba Egiptodebema boroa jarasia:

-Naḥ purudeba ēdrḤḍacarea mḥ jḤwara umena ḥtaa wapeḍa Ācōrēa iwidiya. Maḥne hielo jurru

nũmΛra, baa sida jõya. Mañneba bΛa cawaya ãcõrẽra nañ ãjũã djibarida.

<sup>30</sup> BaribΛra mΛa cawa bΛa dji dromarãba, bΛa bida wadibida ãcõrẽra wayadaẽ panΛda.-

<sup>31</sup> (Egiptorãba u eropanana linoda põnõ baða bẽrã idjaba cebadada zau baða bẽrã hielu jur-rubΛra bΛa jũma ãrĩsia.

<sup>32</sup> BaribΛra ãdjirãba u eropanana trigora, centeno sida wadi zauẽ baða bẽrã ãrĩẽ basía.)

<sup>33</sup> Mañbe Moiseru Egiptodebema boromaΛba ãdrΛpeda puru dajadaa wãsia. Mama idji jΛwara umena ãtaa wapeda ãcõrẽra iwidiisia. Ara mañda hielu jurru nũmanara, baara, cue sida Egipto druade cãbasia.

<sup>34-35</sup> Mañ unuside Egiptodebema boroba wayacusa biẽ osia. Idjida, dji dromarã sida so zarea panena bẽrã israelerãra idu wãbiẽ basía ãcõrẽba Moisedeba jarada quĩrãca.

## 10

### *Ãcõrẽba adichichi diabueda*

<sup>1-2</sup> Mañbe ãcõrẽba Moisea jarasia:

-MΛa Egiptodebema borora, dji dromarã sida so zarea bΛsia ne ununacada ãdjirã tãena oi carea. Mãwãra bãrã warrarãa, bãrã wiuziquerãa bida nẽbΛra ãdia sãwã mañ ne ununacadeba mΛa unubisida egiptorãra siriẽ beada. Mãwã bãrãba cawadia mΛdrΛ ãcõrẽda. Jãñbe Egiptodebema boromaa jarade wãdua mΛa adichichida zocãrã idji druade bæbida.-

<sup>3</sup> Ara mañda Moiseru Aaroñ sida Egiptodebema boromaa wãnapeda nãwã jarasidaa:



–Dai hebreorã Ācōrēba nãwã jara b̄la: “¿B̄la sãl̄bebr̄la m̄ra wayai? M̄ purura idu wãbidua m̄la animarãda babue diadamãrēã.

<sup>4</sup> Baribr̄la m̄ puruda idu wãbiēbr̄la, nu m̄la adichichida b̄l druade zocãrã bæbiya.

<sup>5</sup> Mañne b̄l druara adichichiba jũma biraya. Egorora abeda poya ununaēa. Mañ adichichiba bãrã néu hieloba ãrĩnaēra jũma codia. Bacuru quedua sida bãrã ējũãne adichichiba jũma codia.

<sup>6</sup> B̄l dera, dji dromarã dera, jũma waabema egiptorã de sida adichichiba biraya. Bãrã drõã naēnabemarãba, bãrã zeza bida ununaca basia adichichira nañ quĩrãca bæbr̄l̄da. Nañ druade jũēpedada ewaridēba wadibida nañ quĩrãca ununaca.”–

Moiseba Egiptodebema boroa mãwã jarapeda wãsia.

<sup>7</sup> Mañbe Egiptodebema dji dromarãba dji boroa jarasidaa:

–¿B̄la wadibida jãl̄ ēberã idu dadjirãra mĩã sēbi baica? Israelerãra idu wãbidua ãdji Ācōrēa animarãda babue diadamãrēã. ¿B̄la wadibida adua b̄lca Egipto druara jũma ãrĩbr̄l̄da?–

<sup>8</sup> Mañbe Egiptodebema boroba Moiserã Aaroñ sida wayacusa tr̄lbipeda nãwã jarasia:

–Bãrã Ācōrēa animarãda babue diaē wãnida pan̄la. ¿Baribr̄la bãrãra jũmasãwã wãni?–

<sup>9</sup> Moiseba panusia:

–Dairãra jũma wãnia. Warra zaquerãra, drõãrãra, dai warrarãra, dai caurã sida wãnia. Dai animarã sida ededia. Dairãra jũma wãnia Ācōrēa animarã babue diaē bēã.–

<sup>10-11</sup> Baribr̄la Egiptodebema boroba panusia:

-Māwãéa. Ebuda ɓɓa bārãba biẽ o quĩrĩã panɓa. Ācõrẽba bārãra careba ɓɓada a panɓa. Baribɓɓa mɓa bārãra warrarã ɓara idu wãbiẽa. Ababe drõãrãda wãnida panɓa Ācõrẽa animarãda babue diaɗi carea. ¿Maãdrɓ bārãba iwidi panɓẽca?-

Maãbe Egiptoɗebema boroba Moiserã Aaroã siɗa idji quĩrãpitabemada ãyã jɓretabisia.

<sup>12</sup> Ācõrẽba Moisea jarasia:

-Bɓ jɓwara naã Egipto druade wadua adichichida zocãrã ɓaemãrẽã. Māwã jũma Egipto druara adichichiba biraya. Maã adichichiba jũma chirua hieloba ãrĩnaẽra coɗia.-

<sup>13</sup> Ara maãda Moiseba idji jɓwade eroɓɓ bacurura Egiptoɗe wasia. Maãne Ācõrẽba nãurãda ãmãdau odjabariareba tɓbisia. Āsa, diamasi biɗa Egipto druade tɓ nũmasia. Maã nãurãba nurẽma ðiapeda adichichida zocãrã ɓaebisia.

<sup>14-15</sup> Maãne jũma Egipto druara adichichiba birasia. Abeda egorora poya ununaca basía. Maã ewari naẽna adichichira maã quĩrãca Egipto druade ununaca basía idjaba waa maã quĩrãca ununaãa. Hieloba ãrĩnaẽ chiruara, nejõ ɓea siɗa adichichiba jũma cosidaa. Jũma Egipto druade chiruada, bacuru quedua siɗa abeda neẽ ɓesia.

<sup>16</sup> Maãbe Egiptoɗebema boroba Moiserã, Aaroã siɗa isabe trãɓipeɗa nãwã jarasia:

-Idibɓɓa bārã Ācõrẽ quĩrãpita, bārã quĩrãpita biɗa mɓa biẽ osia.

<sup>17</sup> Maã bẽrã mɓa bārãa beɗea djuburiaya mɓa biẽ oɗada quĩrãdoadamãrẽã. Idjaba bārã Ācõrẽa iwidiɗadua naã adichichira mɓ druade jõbimãrẽã. Māwã odaẽbɓɓ dairãra jarrababa quininia.-

18 Ara mañda Moiserá Egiptodebema boroma $\Delta$ ba ēdr $\Delta$ peda Ācōrēba iwidiisia.

19 Iwidib $\Delta$ r $\Delta$ de Ācōrēba nāūrāda dji cābāyā ĩmāda $\Delta$ u bæbariareba t $\Delta$ bisia.\* Mañ nāūrāba adichichira Pusa Purru abadade jūma batabuesia. Abeda adichichira Egipto druade ni aba bida beē basía.

20 Barib $\Delta$ r $\Delta$  Ācōrēba Egiptodebema borora so zarea b $\Delta$ da bēra idjia israelerāra idu wābiē basía.

### *Ācōrēba ewari quibida*

21 Mañbe Ācōrēba Moisea jarasia:

–B $\Delta$  j $\Delta$ wara ĩtaa bajānaa wadua. Mañne ewarira qui dogoya. Jūma Egipto druade abēda pāisosoa nūmeya.–

22 Ara mañda Moiseba idji j $\Delta$ wara ĩtaa bajānaa wasia. Mañne ewarira qui dogopeda ewari ũbea Egipto druade bio pāisosoa nūmesia.

23 Mañ ewari ũbeade ni aba $\Delta$ da idji diguid $\Delta$ ba poya āyā wānaē basía. Ni ādji caita bea sida poya ununaē basía. Barib $\Delta$ r $\Delta$  israelerā pan $\Delta$ ma ĩna basia.

24 Mañbe Egiptodebema boroba Moiserá tr $\Delta$ bipeda nāwā jarasia:

–Bārāra bādji warrarā bara wānida pan $\Delta$ la Ācōrēba animarāda babue diadī carea. Barib $\Delta$ r $\Delta$  bārā animarāra amenida pan $\Delta$ la.–

25 Moiseba panusia:

---

\* **10:19** Ācōrēba nāūrāda dji cābāyā t $\Delta$ bisia ĩmāda $\Delta$ u bæbariareba. Hebreo beadeade nāwā b $\Delta$  b $\Delta$ la: “Ācōrēba nāūrā ĩmāda $\Delta$ u odjabariareba t $\Delta$ bi b $\Delta$ dara dji cābāyā ĩmāda $\Delta$ u bæbariareba t $\Delta$ bisia.”

–Māwãéa. BΛa dai animarãra idu edebida bΛa ḶCΛΓΛ dai Ācōrēa bea diaðida panΛ bēřã idjaba ḶCΛΓΛ idjía babue diaðida panΛ bēřã.†

<sup>26</sup> MaḶ bēřã dai animarã sida ededia. Ni aba biða amenaéa. Dai animarãnebemada ḶCΛΓΛ dai Ācōrēa babue diaðida panΛmĩna ara nawena adua panΛa sãḶgΛdrΛ māwã odida panΛda. Araa jũēpeðadacarea cawadia.–

<sup>27</sup> BaribΛΓΛ Ācōrēba Egiptodebema borora so zarea bΛsia. MaḶ bēřã Egiptodebema boroba is-raelerãra idu wãbié basía.

<sup>28</sup> MaḶne idjía Moisea jarasia:

–MḶ quĩrãpitabemada äyã wãdua. MḶmaa waa zerãdua. BΛda mḶmaa zeibΛΓΛ, mḶa bΛra beaya.–

<sup>29</sup> Moiseba panusia:

–Bia bΛa. MḶra bΛmaa waa zeëa.–

## 11

*Ācōrēba dji nabema umaquĩrã warra beudi jarada*

<sup>1</sup> MaḶbe Ācōrēba Moisea jarasia:

–MḶa Egiptodebema borora, egiptorã sida way-acusa cawa oya. Māwã cawa oðacarea dji boroba bãrã israelerãra idu wãbiya. Aβeða bãrãra idji druadebemada äyã jΛrecuaya.

<sup>2</sup> MaḶ bēřã israelerãa jaradua ädjirã caita bea egiptorãa oro oðada, parata oða sida iwididamãrēã.–

---

† **10:25** BΛa dai animarãra idu edebida bΛa ḶCΛΓΛ dai Ācōrēa bea diaðida panΛ bēřã. ḶCΛΓΛmaarã maḶ hebreo bedeaba jara bΛa: “Māwãra ḶbΛdji animarãnebemada diaica dai Ācōrēa bea diaðdamãrēã?”

<sup>3</sup> Ācōrēba egiptorāa israelerāra bia unubisia. Dji dromarāba, waabema egiptorā bida Moiserā dji dromada cawasidaa.

<sup>4</sup> Egiptodebema boromaaba āyā wāi naēna Moiseba idjía jarasia:

–Ācōrēba nāwā jara bΛa: “Ariquētra mĭra jūma Egipto druade pΛrrΛaya.

<sup>5</sup> Maĭne umaquĩrā warra dji nabemarāra jūma beudia. Egiptodebema boro umaquĩrā warra dji nabemara beuya. Dji eđaara bΛ nezocawērāba erobΛ umaquĩrā warra dji nabema sida beuya.\* Idjaba animarā warra dji umaquĩrā naārā toda sida jūma beudia.

<sup>6</sup> Maĭne jūma Egiptode sopua dromaba ēberārāra jīābi bΛgadia. Maĭ ewari naēna sopuara maĭ quĩrāca ununaca basía ni maĭ quĩrāca waa ununaēa.

<sup>7</sup> BaribΛrΛ dai israelerā duanΛma chupea nūmaya sopuadaē bērā. Usa sida berudaēa ni cārē sida sāwānaē bērā.”

Māwā bārā egiptorāba cawadia Ācōrēba dai israelerāra quĩrā awara obarida.

<sup>8</sup> MāwābΛrΛde dji dromarāda mĭmaa zedia. Ādjirāra mĭ quĩrāpita chĩrāborode copanenapeda jaradia: “Wādua. Jūma israelerā sida pe ededua.” Bārāba māwā jarabΛdadebΛrΛ mĭra wāya.–

Moiserā bio quĩrū bΛda Egiptodebema boromaaba ēdrΛsia.

<sup>9</sup> Naēna Ācōrēba Moisea jaradoasia:

---

\* **11:5** Dji eđaara bΛ nezocawērā. Hebreo bedede bĭ bΛa: “Nezocawērā yude ne ba chūmΛ.”

-Egiptodebema boroba bārāba jara panΛra ĩjǎé baya. Mǎwǎ mǎa ne ununacada Egiptode zocǎrǎ ocuaya.-

<sup>10</sup> Moiseba Aaroǎ bida maǎ ne ununaca beara Egiptodebema boro quĩrǎpita ocuasidaa. BaribΛrΛ Ācōrēba idjira so zarea bΛsia. Maǎ bērǎ Egiptodebema boroba israelerǎra idji druadebemada idu ēdrΛbiē basía.

## 12

### *Israelerǎ ēdrΛdi ewaride Ācōrēba obida*

<sup>1</sup> Egiptode panasidade Ācōrēba Moisea, Aaroǎa bida nǎwǎ jarasia:

<sup>2</sup> -Idiba łtaa naǎ jedecora bārǎ israelerǎ itea dji nabema jedeco baya.\*

<sup>3</sup> Jūma israelerǎa jaradadua: naǎ jedecode die ewari jūēnacarea jūma de bara bea umaquĩrǎrǎba oveja zaqueda wa chiwatu zaqueda aba awara bΛdida panΛa ādji dedebemarǎ itea.

<sup>4</sup> BaribΛrΛ łcΛrΛ dede zocǎrǎébe panΛ bērǎ maǎ animarǎ djarara jūma poya coǎaǎ. Maǎ bērǎ dji de djibariba idji caitabema de djibari ume animarǎda aba awara bΛdida panΛa. Maǎ animarǎ beabΛda ewaride dji djarara ādji dede bearǎba cobada quĩrǎca diaǎia.

<sup>5</sup> Maǎ animarǎra jūma bia baida bΛa, dji umaquĩrǎ baida bΛa, poa aba baida bΛa.

---

\* **12:2** Hebreorǎba jedeco juachabadara dadjirǎba juachabada quĩrǎca bΛǎ. Jedeco zaque odjabΛrΛza aba dewarabema odjabΛrΛdaa jedeco aba abadaa. Małza trł bara bΛa. Ādjia jedeco juachabada quĩrǎca dji nabema jedecora marzode wa abrilde odjabaria. Exodo 12:5de maǎ jedecora Abib abadaa. Nehemia 2:1de Nisał abadaa.

6 Mañ animarãra ewari quĩmãrẽ bio wagadida panãa.

Catorcebema ewari queubãrãde jũma israel-erãba mañ animarãra beadida panãa.

7 Beabãdade dji oada piadapeda mañ oaba ãdji dede eda wãbada icawa pãrãdida panãa. Ara mañ dede dji djarada codia.

8 Mañ diamasi dji djarara bá codida panãa. Chirua aseada, pañ dji ësãbari neẽ ãã sida codida panãa.

9 Dji djarara õgo õgoa codacara panãa idjaba djudada codacara panãa. Ababe báãdada codida panãa. Bãbãdade dji boro bara, dji jĩrũ bara, idjaba dji jãsira sãgãdapeda biteda ããdapeda jũma báãdida panãa.

10 Dji djarara ni maãrĩ bida wagadiẽ panãa nurẽma codi carea. Jũma codãẽbãrã nurẽma diapeda dji adubadara babuedida panãa.

11 Mañ co panãne bãrã cacuade jãbadara jũma jã beadida panãa, jĩrũne jãbadara jã beadida panãa, idjaba bãrã bardonara jãwade erobeada panãa. Isabe ne codida panãa, Egiptodeba ãdrãdida panãa bãrã. Mañ ewarira bãrãba trã ããdia “Egiptodeba ãdrãpedada quĩrãnebabada ewari.”

12 Mañ diamasi mãra jũma Egipto druade pãrrãaya. Mañne mãa quinibiya jũma Egiptodebema umaquĩrã warra dji nabemarãda idjaba Egiptodebema animarã warra dji umaquĩrã naãrã toda sida. Mãwã mãa unubiya egiptorãba ãcõrẽ quĩrãca erobeara siriẽ beada. Mãdrã ãcõrẽa.

13 Baribãrã bãrãba pãrãpedada oaba cawabiya bãrãra sããgã dede panãda. Mañ oa unubãrãde

m̄ra wāyā wāya. Māwā m̄la Egiptodebema war-rarā quinibibΛΓΛde bārā umaquīrā warra dji nabe-marāda ni aba bida beudaēa.

<sup>14</sup> Idiba λtaa poaza bārāba, bārā warrarāneba yōbΛda bida ewari dromada m̄ itea odida panΛa m̄la maλ diamasi obΛΓΛda quīrānebađi carea. Maλ ewari dromada nāwā odida panΛa:

<sup>15</sup> siete ewari bārāba paλ dji ēsābari neē bΛda codida panΛa. Maλ ewaride ni abaΛba paλ ēsābarida idji diguida erobacara bΛa. Maλ siete ewaride abaΛba paλ ēsābari bara bΛda coibΛΓΛ idjira āyā jΛretabuedida panΛa bārā israelerā tāēnabemada.

<sup>16</sup> Maλ siete ewari o panΛne dji naārābema ewaride, dji jīrūarebema ewaride bida jūma bārā is-raelerāra ābaa dji jΛredida panΛa m̄la bia bedeadı carea. Maλ ewari umébemane ni abaΛda trajacara panΛa. Ababe poya ne djudida panΛa maλ ewaride ne codı carea.

<sup>17</sup> Bārāba paλ dji ēsābari neē cobada ewarida o pananida panΛa, maλ ewaride m̄la bārāra Egiptodeba ēdrΛ ededa bērā sordaorā djōne wābada quīrāca. Poa zebΛΓΛza bārāba, bārā warrarāneba yōbΛda bida maλ ewari dromara o pananida panΛa.

<sup>18</sup> Poaza dji nabema jedecode siete ewari bārāba paλ dji ēsābari neē bΛda codida panΛa. Maλ jedecode catorce ewari queudađeba aba siete ewari queubΛΓΛdaa bārāba māwā odida panΛa.†

<sup>19</sup> Maλ siete ewaride bārāba paλ ēsābarida bārā diguida erobeacara panΛa. Baridua bārānebemaba,

† **12:18** *Catorce ewari queudađeba aba siete ewari queubΛΓΛdaa.* Cāpūrīā bedeadı bΛ bΛa “el día catorce hasta el día veintiuno.”



ãĩbema bārã tãēna bΛ bida paļ ěsābarira coibΛΛΛ, idjira āyā jΛretabuedida panΛΛ bārã tãēnabemada.

<sup>20</sup> Maļ siete ewaride bārāba ni cārē sida codiē panΛ paļ ěsābari bara bΛda. Bādji wābΛdama ababe codida panΛΛ paļ ěsābari neē beada.–

<sup>21</sup> Ācōrēba māwā jaradacarea Moiseba Israeldebema dji bororāda trĀpeda nāwā jarasia:

–Dji de bara bea umaquĩrāba ādji dedebemarā itea oveja zaqueda wa chiwatu zaqueda edadapeda awara bΛdadua. Dji ewari jũēpeda queubΛrΛde maļgΛ animarāra beadida panΛΛ.

<sup>22</sup> BeabΛdade dji oara epedeco waibΛade piadida panΛΛ. Maļbe chirua hisopo abadada ābaa cajĀnapeda maļ oade begueadapeda bārã dede eda wābada icawa pΛrΛdadua. AnadrΛi naēna ni abaΛda idji dedeba ēdrΛiē bΛΛ.

<sup>23</sup> Ācōrēba Egiptodebema umaquĩrā warra dji nabemarāda quinibi carea pΛrrΛabΛrΛde maļ oa bārã dede eda wābada icawa pΛrΛdara unuya. Maļ bērā idjira wāyā wāya. Maļ oa unubΛrΛde dji beabarida bārã dede idu eda wābiēa bārã umaquĩrā warra dji nabemarā quinibirāmārē.

<sup>24</sup> Idiba Āta poaza bārāba, bārã warrarāneba yōbΛda bida maļ ewari dromada o pananida panΛΛ Ācōrēba jarada quĩrāca.

<sup>25</sup> Ācōrēba diai jarada ējũāne jũēpedadacarea bārāba poaza maļ ewari dromara o pananida panΛΛ idjia jarada quĩrāca.

<sup>26-27</sup> Bārã warrarāba iwidibΛdade: “¿Cārē cārē naļ ewari dromara jāwā o panΛ?”, bārāba panunida panΛΛ: “Naļ animarāra bea panΛΛ Ācōrēa bia beadeadi carea. Naļ ewaride quĩrāneba

panΛ Ācōrēba Egiptodebema umaquĩrã warra dji nabemarã quinibiside dadjirã dedebemada wãyã wãside dadjĩ umaquĩrã warra dji nabemarã beurānamārēã.”-

Moiseba mǎwã jaradacarea israelerāra chĩrāborode barru copanenapeda Ācōrēa bia bedeasidaa.

<sup>28</sup> Mañbe jūma osidaa Ācōrēba Moisea Aaroña bida jarada quĩrãca.

*Ācōrēba Egiptodebema umaquĩrã warrarã dji nabemarã quinibida*

<sup>29</sup> Mañ diamasi ariquētra Ācōrēba Egiptodebema umaquĩrã warra dji nabemarãda jūma quinibisia.‡ Egiptodebema boro umaquĩrã warra dji nabemada beusia. Preso bea umaquĩrã warra dji nabemarã sida beusidaa. Idjaba jūma Egiptodebema animarã warra dji umaquĩrã naārã toda sida beusidaa.

<sup>30</sup> Diamasi Egiptodebema borora, dji dromarāra, jūma waabema egiptorã sida piraposidaa. Mañne deza jĩābi bāgasia ādji umaquĩrã warra dji nabemara jūma quinisida bērã.

<sup>31</sup> Ara mañ diamasi Egiptodebema boroba Moiserā Aaroñ sida trābipeđa nāwã jarasia:

-Bārã israelerāra isabe mǎ druadebemada āyã wābΛrΛdadua. Ācōrēa animarãda babue diade wānada bārãba jara panΛ quĩrãca.

<sup>32</sup> Bārã animarã sida jūma ededada bārãba jara panΛ quĩrãca. Idjaba Ācōrēa iwidiɔdadua mǎ carebamārēã.-

---

‡ 12:29 Exodo 4:23.

33 Egiptorāba israelerāra ādji druadebemada isabe āyā wābi panasidaa nāwā crīcha panana bērā: “Israelerāda āyā wānaēb<sub>ARΛ</sub> dairāra jūma quininia.”

34 Maļ bērā israelerāba ādji paļ odi carea b<sub>ARAT</sub>pedadada epedecode b<sub>AS</sub>idaa. Maļ b<sub>ARAT</sub>pedadara ēsābari neē basia. Jūma maļg<sub>Λ</sub>ra wuade b<sub>AR</sub>adapeda equiade edadapeda edesidaa.

35 Ēdr<sub>Λ</sub>b<sub>Λ</sub>dade israelerāba Moiseba jarada quīrāca osidaa. Ādjirāba parata o<sub>Λ</sub>dada, oro o<sub>Λ</sub>dada, cacuade j<sub>Λ</sub>bada sida egiptorāa iwidisidaa.

36 Ācōrēba egiptorāa israelerāra bia unubida bērā ne jūma israelerāba iwidipedadara ādjirāba diasidaa. Māwā ne jūma egiptorāba eropananada israelerāba edasidaa. §

### *Israelerā Egiptodeba ēdr<sub>Λ</sub>pedada*

37 Egiptodeba ēdr<sub>Λ</sub>sidade israelerāra Ramese purudeba Suco purudaa wāsidaa. Seisciento mil drōārāda jīrūba wāsidaa wērārā, warrarā sida juachadaē.

38 Ādji animarā zocārā eropan<sub>Λ</sub> sida jūma edesidaa. Israelerā ume dewara ēberārā sida zocārā wāsidaa.

39 Egiptorāba isabe wābisida bērā israelerāra poya ne djudaē basia ededi carea. Maļ bērā ādjia Egiptode b<sub>ARAT</sub>pedada paļ dji ēsābari neē b<sub>Λ</sub>da ota ābusidaa.

40 Egiptode israelerāra cuatrociento treinta poa panasidaa.\*

---

§ 12:36 Exodo 3:21-22. \* 12:40 Genesi 15:13-15.

41 Mañ cuatrociento treinta poa daucha jũeside israelerãra Ñcõrẽ sordaorã quĩrãca Egipto druadeba jũma êdrΛsidaa.

42 Mañ diamasi Ñcõrẽba israelerãra waga ðasia Egiptodeba êdrΛ edei carea. Mañ bẽrã poaza israelerãba, ãdji warrarãneba yõbΛda bida abari ewari quĩrãca diamasi idji itea wagadida panΛa.

*Egiptodeba êdrΛpedada quĩrãnebabada ewari*

43 Ñcõrẽba Moisea Aaroãa bida jarasia:

–Bãrã Egiptodeba êdrΛpedada quĩrãnebaði carea ne cobadara nãwã odida panΛa. Ni abal ãĩbema israelerã tãẽna ðlba mañ cobadara cocara ðla.

44 BaribΛrΛ Israeldebema abalba ãĩbemada idji nezoca bamãrẽã nẽdoibΛrΛ, mañ nezocara cacua wẽãgosira ne cobadara coida ðla.

45 BaribΛrΛ parata carea traja ðl ãĩbemaba mañ cobadara cocara ðla. Idjaba baridua bãrã tãẽna ðl ãĩbemaba mañ cobadara cocara ðla.

46 Mañ ne cobadara bãdji dede eda codida panΛa. Mañne dji djarada ni maãrĩ bida dajadaa ededacara panΛa. Idjaba dji ðΛwΛrΛra ðΛawedacara panΛa.

47 Jũma israelerãba mañ cobadara codida panΛa.

48 Bãrã tãẽna ðl ãĩbemaba mañ ne cobadara co quĩrã ðl bΛrΛ, naãrã idji cacuara wẽãgoida ðla. Idjaba jũma umaquĩrã idji ëberãrã sida mãwã odida panΛa. MañbebΛrΛ idjia mañ cobadara coida ðla, israelerã quĩrãca ðl bẽrã. BaribΛrΛ cacua wẽãgoẽ ðlba mañ cobadara cocara ðla.

49 Mañ ne cobadara bãrã israelerãba, ãĩbema bãrã tãẽna panΛ bida ara mãa jara ðl quĩrãca odida panΛa.–

50 Israelerāba Ācōrēba Moisea Aaroļa bida jarada quīrāca jūma osidaa.

51 Ara maļ ewaride Ācōrēba israelerāra Egiptodeba jūma ēdrΛ edesia sordaorā djōne wābada quīrāca.

## 13

*Jūma umaquīrā warra dji nabemarāda Ācōrēa diadida panΛΛ*

1 Maļbe Ācōrēba Moisea jarasia:

2 -Israelerāba ādji umaquīrā warra dji nabemarāda, ādji animarā dji umaquīrā naārā topedaða sida mġa jūma diadida panΛΛ. Jūma maļgΛrāra mġrea.-

3 Maļbe Moiseba israelerāa jarasia:

-Naļ ewarira quīrānebaðadua Ācōrēba idji ΛbΛadeba bārāra Egiptode nezoca beaðada ēdrΛ edada bērā. Poaza ara naļ ewari quīrāca bārāba paļ ēsābari bara bΛda cocara panΛΛ bārā Egiptodeba ēdrΛpedaðara quīrānebaði carea.

4 Idi naļ jedeco Abib abadaðe bārāra Egiptodeba ēdrΛbΛdaa.

5 Ācōrēba bārāra Canaaļ druadaa edeya. Maļ druade baridua ne upedaðara bia zaubarīa. Mama cananeorāda, hititarāda, amorreorāda, heveorāda, idjaba jebuseorā sida duanΛΛ. BaribΛrΛ Ācōrēba bārā drōā naēnabemarāa wārāneba jarasia maļ druara bārāa diaida. Jāma jūēpedaðacarea poaza naļ jedecode bārāba naļ quīrāca odida panΛΛ bārā Egiptodeba ēdrΛpedaða ewarida quīrānebaði carea.

6-7 Siete ewari bārāba paļ dji ěsābari neļ ɓɔda codida panɔa. Maļ siete ewaride paļ ěsābarira ni maārī bida bārā druade erobeadiē panɔa. Jīrūarebema ewaride Ācōrēa bia bedeadi carea bārāra ābaa dji jɔredida panɔa.

8 Māwā o panɔne bārā warrarāa nāwā jaradida panɔa: “Dadjirāba nāwā o panɔa Ācōrēba dadji israelerāra Egiptodeba ědrɔ edada quīrānebađi carea.”

9 Naļ ewari obadara bārā jɔwade wa dratude sēyā quīrāca ɓɔa. Maļba quīrānebabi ɓaya bārāba Ācōrē leyra jaradia pananida panɔda idji ɔɓɔadeba dadji israelerāra Egiptodeba ědrɔ edada bērā.

10 Maļ carea poaza ara naļ ewari quīrāca bārāba maļ ewari dromada o pananida panɔa.

11 Ācōrēba bārāra cananeorā druadaa edepeda maļ druara diaya idjia bārā drōā naēnabemarāa, bārāa bida wārāneba diaida jarađa bērā.

12 Jāma jūēpedadacarea bārāba jūma bārā umaquīrā warra dji nabema tobɔdara, jūma bārā animarā dji nabema umaquīrā tobɔda sida Ācōrēa diađida panɔa. Jūma maļgɔrāra Ācōrēnea.

13 Bārā burro warra dji nabema umaquīrā tobɔrɔda Ācōrēnemīna, bārāba maļ animarāra poya edađida panɔa. Edadi carea ovejada wa chiwatuda maļ burro cacuabari Ācōrēa babue diađida panɔa. Baribɔrɔ maļ burroda eda quīrānaēbɔrɔ, bārāba otapuya beađida panɔa. Idjaba bārā umaquīrā warra dji nabema tobɔdara Ācōrēne bērā, idji cacuabari ovejada wa chiwatuda Ācōrēa babue diađida panɔa maļ

warrara zocai bẽmãrẽã.

<sup>14</sup> Idiba ãtaa bãrã warrarãba iwidibãdãde: “¿Cãrẽ cãrẽã jãwã obada?”, bãrãba nãwã panunida panãa: “Jãwã obadaa ãcõrẽba idji ãbãdãba dadjirãra Egiptode nezoca bẽadada êdrã edada bẽrã.

<sup>15</sup> Maã ewaride Egiptodebema borora so zarea bẽda bẽrã dadjirãra êdrã bã quiãrãẽ basía. Maã carea ãcõrẽba jũma Egiptodebema umaquĩrã warra dji nabemarãda quinibisia. Egiptodebema animarã warra dji umaquĩrã naãrã topedada sida quinibisia. Maã carea dadjirãba jũma animarã warra dji nabema umaquĩrã tobãdara ãcõrẽa babue diabadaa. Baribãrã jũma dadjirã umaquĩrã warra dji nabema tobãda cacuabari oveja zaqueda ãcõrẽa babue diabadaa.

<sup>16</sup> Mãwã obadara dadji jãwãde wa dratude sãyã quiãrãca bãa. Mãbã quiãrãnebabi bãa ãcõrẽba idji ãbãdãba dadjirãra Egiptodeba êdrã edasida.”-

### *Jãrãrã ãtãba edaa drasoã jira bada*

<sup>17</sup> Egiptodebema boroba israelerã idu wãbiside ãcõrẽba ãdjirãra dji caitaara bã óare edeẽ basía, mã ora pilistorã druade wã bã bẽrã. ãcõrẽba nãwã crĩchasia: “Israelerã wãbãdãde pilistorãda ãdji ume djõne zedibãrã, Canaaã druadaa wãni crĩcha eropananara igarãdãpedã Egiptõdaa jẽda wãnia.”

<sup>18</sup> Maã carea ãcõrẽba ãdjirãra êjũã põãsa ewaraga bãde wã bã óare edesia. Maã ora Pusa Purru abadadaa wã bãa.\*

\* **13:18** *Pusa Purru.* Mã trãra griego bẽdãdãba ze bãa. Hebreo bẽdãde “Chiru Pusa” wa “Chiru Amene” bã bãa.

Egiptodeba ědrasidade israelerãra djõne wãbada quĩrãca wãsidaa.

<sup>19</sup> Maãne Moiseba Jose querasi bawarara edesia Canaañ druade tbari carea. Mãwã osia Jose querasiba naẽna israelerãa wãrãneba jarabiða bẽrã mãwã odamãrẽã.† Jose querasiba nãwã jarasia:

-Wãrãda Ācõrẽba bãrãra carebaya. Mañ ewaride bãrãba mñ bawarara namaaba Canaañ druadaa tbaride ededada.-

<sup>20</sup> Egiptodeba ědrasidade israelerãra naãrã Suco purude jũene wãnapeda Etañ purudaa wãsidaa. Mañ purura ějũã põãsa ewaraga bñ icawa bñ. Mama ãdji wua dera ocuasidaa.

<sup>21</sup> Israelerã wãbadade Ācõrẽra ãdji na wãbadjia cawadamãrẽã sãma wãnida panada. Āsa idjira jãrãrã quĩrãca ãtãba edaa drasoã jira bãbadjia. Diamasi mañ jãrãrãra tãbã quĩrãca uruga jira bãbadjia ãnaane pananamãrẽã. Mãwã ãsa, diamasi biða israelerãra poya wãnida panasidaa.

<sup>22</sup> Mañ jãrãrã ãtãba edaa drasoã jira bñra ãdjirã umebemada ãyã wãca basía. Āsa jãrãrã quĩrãca bñsia. Diamasira tãbã quĩrãca uruga jira bãbadjia.

## 14

### *Israelerã Pusa Purruðe chãpedada*

<sup>1</sup> Mañbe Ācõrẽba Moisea jarasia:

<sup>2</sup> -Israelerãa jaradua Pi-Ajiroðaa jẽda wãnamãrẽã. Jãma Migdol puru quĩrãpe pusa icawa ãdji wua dera Baal-Zepoñ caita ocuaðida panãa.

† 13:19 Genesi 50:25; Josue 24:32.



<sup>3</sup> Māwāra Egiptodebema boroba crīchaya ējūā pōāsa ewaraga ɓɓde bārā israelerāra nocodaā poya wānaē bēra baridua nīnada.

<sup>4</sup> Maāne māa Egiptodebema borora so zarea ɓɓya. Maā bēra idjia bārāra caidu ēpēya. Baribɓɓ māa idjira, idji sordaorā sida poyaya mādrɓ dji dromaara ɓɓda unubi carea. Māwā egiptorāba cawadia māra Ācōrēda.-

Ara maāda israelerāra Ācōrēba jarada quīrāca jēda wāsidaa.

<sup>5</sup> Maā ewaride Egiptodebema borora israelerā mīrū wāsidaa jarasidaa. Maāne idjia, dji dromarā bida israelerā idu wābipedadada jēda crīchāsidaa. Nāwā jarasidaa: “¿Cārē cārēā jāwā israelerāra idu wābisida? Dadjirāba ōgo trajabibadara neē panesidaa.”

<sup>6</sup> Ara maāda Egiptodebema boroba djōbada carretara cawayode jɓbicuasias israelerā caidu wāi carea. Idjaba idji sordaorāra trɓbisias idji ume wānamārēā.

<sup>7</sup> Carreta dji biara beada seisciento edesia. Maā awara jūma dewara carreta sida pe edesia. Carretaza sordaorā boroda aba beasia.

<sup>8</sup> Maāne Ācōrēba Egiptodebema borora so zarea ɓɓsias israelerā caidu wāmārēā. Ācōrē ɓɓadeba israelerāra Egiptodeba ēdrɓpedadamīna Egiptodebema borora idji sordaorā ume caidu wāsidaa.\*

<sup>9</sup> Jūma Egiptodebema sordaorāra israelerā caidu wāsidaa; cawayodeba djōbadarāda, carretadeba

\* **14:8** Ācōrē ɓɓadeba. Hebreo bedeade ɓɓ ɓɓa: “Jɓwa āta wa paɓɓne.” ɓɓɓɓamaarā maā bedeaba jara ɓɓa: “Ādjirāra sozarradeba ēdrāsidaa.”

djôbadarãda, waabema sordaorã sida. Israelerãra pusa icawa Pi-Ajiro caita Baal-Zepoã quĩrãpe un-  
une wãsidaa.

<sup>10</sup> Israelerãba Egiptodebema boro, idji sordaorã ume ãdji caidu zebãdada unusidade bio ne wayadapeda ãcõrã quĩrã djuburiada iwidi duanesidaa.

<sup>11</sup> Maãne ãdjirãba Moisea jarasidaa:

-¿Bla cãrẽ cãrẽã jãwã osi? ¿Cãrẽ cãrẽã Egiptodeba dairãra nama pe enesi? ¿Egiptode dairã joudi carea ãjũãra neẽ basica? ¿Bla dairãra naã ãjũã põãsa ewaraga bãde beubi carea enesica?

<sup>12</sup> ¿Egiptode panasidade dairãba bãa egiptorã itea idu trajabiduada adaẽ basica? Naã ãjũã põãsa ewaraga bãde beudi cãyãbara biara bacasia egiptorã nezocarãda beadida.-

<sup>13</sup> Baribãrã Moiseba ãdjirãa jarasia:

-Ne wayarãnadua. Necai duananadua. Idi ununia sãwã ãcõrãba bãrãra egiptorãba ãpẽ panãnebemada ãdrã bãida. Idiba ãtaã bãrãba naã egiptorã bãrã caidu zebãdara waa ununaẽa.

<sup>14</sup> ãcõrãra bãrã carea djõya. Maã bãrã necai pananida panã.-

<sup>15</sup> Maãbe ãcõrãba Moisea jarasia:

-¿Bla cãrẽ cãrẽã wadibida mãa quĩrã djuburiada iwidi bã? Israelerãa jaradua nocodaa wãnamãrẽã.

<sup>16</sup> Bla jãwade erobã bacurura pusadaa wadua oda pusa ãsi ewamãrẽã. Maã ode israelerãra pusa quĩrãrã chãnia.

<sup>17-18</sup> Maãne mãa egiptorãra so zarea bãya bãrã ãpẽnamãrẽã. Maãbe mãa Egiptodebema borora, carretadeba djôbada sordaorãra, cawayodeba

djõbada sordaorãra, waabema sordaorã sida jũma poyaya mãdrΛ dji dromaara bΛda unubi carea. Mãwã egiptorãba cawadia mãra ãcõrẽda.-

<sup>19-20</sup> Maãbe ãcõrẽ bajãnebema nezoca israelerã na nĩbadara ãdjirã jẽdaare besia. Mãwã israelerã nocoare bada jãrãrã ãtΛba edaa draso jira bΛra ãdjirã jẽdaare besia idjaba egiptorã nocoare besia. Diamasi maã jãrãrãba israelerãma ãna erobasia baribΛrΛ egiptorãma pãisosa erobasia. Maã bẽrã maã diamasi egiptorãra israelerãma poya jũẽnaẽ basía.

<sup>21</sup> Moiseba idji jΛwara pusadaa ãtaa wasia. Ara maãda ãmãdau odjabariareba ãcõrẽba nãurãda dji cãbãyã tΛbisia. Maã diamasi nãurãra tΛ nũmΛda ãnadrΛsia. Maãba pusa ãsi oda ewasia.

<sup>22</sup> Israelerãra maã o ewa jira bΛde chãsidaa. ChãbΛdade pusara ãdjirã jΛwa araare idjaba ãdjirã jΛwa acΛare bida ãtΛba edaa jũãtrΛ nũmΛ quĩrãca nũmesia.

<sup>23</sup> Maãbe jũma Egiptodebema boroba ededa cawayodeba djõbada sordaorãra, carretadeba djõbada sordaorãra, waabema sordaorã sida maã o ewa jira bΛde israelerã caidu wãsidaa.

<sup>24</sup> ãnadrΛboðode ãcõrẽba egiptorãra dji jãrãrã ãtΛba edaa draso uruga jira bΛdeba acΛ basia. Maãne idjia ãdjirãra cawadaẽ errunĩbabisia.

<sup>25</sup> Idjaba ãdji carreta jĩrũra ãcuabisia.† Egiptorãra nocoada poya wãnaẽ bẽrã nãwã jara duanesidaa:

-¡Jẽda wãnadrΛ! ¡Israelerãra waa ãpẽnaẽa!  
¡ãcõrẽra ãdjirãare dadjirã ume djõ bΛa!-

† **14:25** *ãdjirã carreta jĩrũra ãcuabisia.* ΛcΛΓΛmaarã maã bedeaba jara bΛa: “ãcõrẽba ãdjirã carretara jou nũmebisia.”

26 Israelerã chãpedadacarea Ãcõrẽba Moisea jarasia:

–BΛ jΛwara pusadaa λtaa wadua Egiptodebema sordaorãra, carretadeba djõbada sordaorãra, cawayodeba djõbada sordaorã sida pusaba añẽbari edamãrẽã.–

27 Ara maãda Moiseba idji jΛwara pusadaa λtaa wasia. AnadrΛbΛrΛde pusara wayacusa idji bada quĩrãca dogosia. Maãne egiptorãra êdrΛdi carea jêda piracuasidamĩna pusaba añẽbari edasia. Mãwã Ãcõrẽba ãdjirãra pusade quinibisia.

28 Pusa idji bada quĩrãca ãmeside Egiptodebema boroba ededa carretadeba djõbada sordaorãra, cawayodeba djõbada sordaorã sida jũma añẽbari edasia. Abeda jũma israelerã caidu wãpedadara pusaba añẽbari edasia. Ni aba bida zocai beẽ basía.

29 BaribΛrΛ israelerãra pusa ãsi o ewa jira bΛde chãsidaa. Chãside de pusara ãdjirã jΛwa araare, ãdjirã jΛwa acΛare bida λtΛba edaa jũãtrΛ nũma quĩrãca nũmesia.

30 Maã ewaride Ãcõrẽba israelerãra egiptorãba êpẽ panananebemada êdrΛ edasia. Maãne israelerãba unusidaa Egiptodebema quinipeadara pusa ãbΛde tabeada.

31 Israelerãba unusidaa sãwã Ãcõrẽba idji ΛbΛadeba egiptorãra poyasida. Maã bẽrã idjira wayasidaa. Idjia jara bΛra, idji nezoca Moiseba jara bΛ sida ãdjirãba ãjãsidaa.

## 15

*Moiseba trããna*

1 Mañbe Moiseba jũma israelerã biða Æcõrẽa nãwã trãsiðaa:

Mãa Æcõrẽa trãya idjira dji dromaara ðada unubida bẽrã.

Pusade batabuebã quĩrãca idjia Egiptodebema sordaorãda ãdji cawayo bara pusade quinibisia.

2 Æcõrẽba mãa ðada dia ðaa. Idji carea mãra trã ðaa. Idjia mãra ãda edasia.

Idjira mã Æcõrẽa. Mãa idjia bia bedeaya.

Idjira mã zezaba ãba Æcõrẽa. Idjira dji dromaara ðada aya.

3 Æcõrẽra djõ cawa ðaa. Idji trãra Jehová abadaa.

4 Egiptodebema boro sordaorãda ãdji carreta bara Æcõrẽba jũma pusade batacuasia.

Mañ sordaorã bororã dji biara ðea sida Pusa Purruðe jũma nãbã quinisiðaa.

5 Egiptorãra pusa nãbuaba ãnẽbari edasia. Ædjirãra mõgara quĩrãca pusa nãbuade ta wãsiðaa.

6 Æcõrẽ, ða jãwa arara bio ðaa ðaa. ða ðadeba dji quĩrãca jũma poyasia.

ða jãwa araba ãdjirãra berrachisia.

7 ða ðadeba jũma ðamaa djõne zepedãra poyasia.

ða quĩrãca ãdjirãca unubisia. Mañne jũma ãdjirãra chirua quĩrãca bá wãsia.

8 ða quẽba jãruabã pusa ãsi oda ewasia.

Mañ o orroza pusara ãba edaa jãtra nũma quĩrãca nũmesia.

Pusajãne biða baidora mañ o orroza ipi nũmesia.

9 Mañne dji quĩrãca crĩchasiðaa:

“Israelerã caidu êpênapeda jidadia. Mañbe ne jũma ãdjia eropanara jãrĩnapeda dadjirãza jedecadia.

Mãwã ne jũma dadjirãba quĩrĩã panara eropania.

Dadjirã necora êũta edadapeda ãdjirãra beacuadia.”

<sup>10</sup> Baribara bala nãurã tabibara de dji quĩrũra pusaba jũma ãnẽbari edasia.

Ãdjirãra mõgara quĩrãca pusa quĩrũ nũmãne ta wãsidea.

<sup>11</sup> ãcõrẽ, ãberãrãba ãcõrẽ abada tãena dewarada neãa ba quĩrãca.

Ni abada neãa ba cãyãbara dji dromaara bada.

Bala o ba carea jũmarãba bara wayabadaa.

Balabara ne ununaca waiãa beara obaria.

<sup>12</sup> Ba balara bala unubisia. Mañneba pusaba dji quĩrũra mĩsia.\*

<sup>13</sup> Ba quĩrĩã jõcãdeba dairã bala êdra edada purura cawa edeya.

Ba balãdeba dairãra ba babarima bia jũẽbiya.

<sup>14</sup> Mañ urĩbãda de dewara puru beara ne wayaaba ure duania.

Pilisteorãra sopua duania.

<sup>15</sup> Edoã druãdebema bororãra bio ne waya duania.

Moab druãdebema mẽsrã bearãda ne wayaaba ure duania.

Jũma Canaañnebemarãra sozarra pananada ne waya duania.

<sup>16</sup> Jũma maãgara ãberãrãra bio ne waya duania.

\* **15:12** Pusa. Hebreo bedea de jara ba “nañ êjũã.”

Ãcõrẽ, b<sub>Λ</sub> <sub>Λ</sub>b<sub>Λ</sub>a carea ãdjirãra mõgara quĩrãca chu-  
pea panania b<sub>Λ</sub> purura wãÿã wãb<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>de.

Ãdjirãra chupea panania b<sub>Λ</sub>a edada purura wãÿã  
wãb<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>de.

<sup>17</sup> Ãcõrẽ, b<sub>Λ</sub>a dairãra b<sub>Λ</sub> itea edada eyade  
pananamãrẽã edeya.

B<sub>Λ</sub>a dairãra edeya b<sub>Λ</sub>a dairã tãena bai carea edada  
ẽjũãnaa.

Ãcõrẽ, mama b<sub>Λ</sub> de dromara dairã tãena osia.

<sup>18</sup> Ãcõrẽra ewariza jũmarã boro baya.

### *Mariaba trããna*

<sup>19</sup> Israelerãra pusa ẽsi o ewa jira b<sub>Λ</sub>de chãsidade  
pusa quĩrãrẽ bia jũẽsidaa. Barib<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> Egiptodebema  
boroba ededa cawayodeba djõbada sordaorãba,  
carretadeba djõbada sordaorã bida israelerã  
caidu ẽpẽsidade Ãcõrẽba pusara ãdjirã ãrã ãnẽbari  
wãbisia.

<sup>20</sup> Maãne Aaroã djabawẽrã Mariada  
Ãcõrẽneba bedeabari basía. Maã Mariaba, jũma  
Israeldebema wẽrãrã bida tõnõada edadapeda  
b<sub>Λ</sub>sridaba cari duanasia.

<sup>21</sup> Mariaba ãdjirãa nãwã trããsia:

Trããnadua Ãcõrẽa, idjira dji dromaara b<sub>Λ</sub>da un-  
ubida bẽrã.

Idjia Egiptodebema sordaorãda ãdji cawayo bara  
pusade batacuasia.

### *Baido asea bada*

<sup>22</sup> Pusa Purru abadadeba Moiseba israelerãra  
ẽjũã põãsa ewaraga b<sub>Λ</sub>de pe edesia. Maã ẽjũã põãsa  
ewaraga b<sub>Λ</sub>ra Sur abadaa. ãdjirãra ewari ùbea  
baido ununaẽ nĩbasidaa.

23 Māwã nĩnane baido ɓɓama jũesidaa. Baribɓɓa maɓ baidora asea ɓɓa bẽrã poya dodaẽ basía. Maɓ carea maɓ baidora trɓ ɓɓasidaa Mará.†

24 Maɓne ãdjirãba Moisea quĩrũbideba nãwã biẽ jarasidaa:

-¿Dadjirãba nama cãrẽda dodi?-

25 Maɓ carea Moiseba ãcõrẽa quĩrã djuburi-ada iwidiisia. Maɓne ãcõrẽba Moisea bacuru tabɓda unubisia. Maɓ bacuruda Moiseba baidode batabueside baido asea baɗara cũã besia.

Mama ãcõrẽba naɓ bedeada ɓasia israelerãba iĩãni cawaya.

26 Nãwã jarasia: “Mɓra bãrã ãcõrẽa. Mɓa jara ɓɓda bãrãba quĩrãcuíta ùrĩnibɓɓa, idjaba ne jũmane mɓ quĩrãpita jipa odibɓɓa, idjaba mɓ leyda jũma odibɓɓa, mɓa bãrãra cacua biẽ bebiẽa egiptorã cacua biẽ bebiɗa quĩrãca. Mɓra bãrã cacua bi-abibari ãcõrẽa.”

27 Marãdeba israelerãra Eliɓ abadaɗe jũene wãsidaa. Mama baido egorodeba ɓtaa bogadrɓ ɓɓda doce panasidaa. Idjaba uruta quĩrãca beada setenta panasidaa. Maɓ baido caita israelerãra duanesidaa.

## 16

### *Ãcõrẽba maná diada*

1 Egiptodeba ẽdrɓpedadacarea jedeco aba babɓɓaɗe israelerãra Eliɓ abadaɗe ba ẽjũã põãsa ewaraga ɓɓa Siɓ abadaɗa wãsidaa. Siɓra Eliɓ idjaba Sinai eya ẽsi ɓɓa.

2 Maɓ ẽjũã põãsa ewaraga ɓɓaɗe codi neẽ ɓɓa bẽrã jũma israelerãba Moiserã, Aaroɓ sida biẽ jarasidaa.

† 15:23 Hebreo bedeade Mará trɓba jara ɓɓa: “Asea ɓɓa.”



<sup>3</sup> Quĩrũbideba ãdjirãba Moisea, Aaroãa biða nãwã jarasidaa:

-Biara ðacasia ãcõrẽba dairãra idu Egipto druade beubidabara. Jãma dairãra necai ne co duanabadjidaa. Nedjarada, paã sida aduba eropanasidaa. Barib<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> bãrãba dairãra naã ãjũã põãsa ewaraga ð<sub>Λ</sub>maa jarrababa quenani carea enesidaa.-

<sup>4</sup> Maãne ãcõrẽba Moisea jarasia:

-Mãa cue bajãneba zebibari quĩrãca paãda bajãneba zebiya israelerãba codamãrẽã. Nãwã mãa cawaya ãdjirãba jũma mãa jara ð<sub>Λ</sub>ra ãjã pananida wa ãjã pananaẽda: diapẽdaza ãdjirãba ara maã ewaride codira j<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> peðe wãnida pan<sub>Λ</sub>. Ewari juesuma mãwã odida pan<sub>Λ</sub>.

<sup>5</sup> Barib<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> seibema ewaride diapẽdeda j<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> peðida pan<sub>Λ</sub> ara maã ewaride codira idjaba nurẽma codi sida.-

<sup>6-8</sup> Maãbe Moiseba Aaroã ume israelerãa jarasidaa:

-¿Daira mãwãra cai, bãrãba mãwã daidr<sub>Λ</sub> biẽ jaradi carea? Bãrãba daida biẽ jara pan<sub>Λ</sub>ẽa; ãcõrẽdr<sub>Λ</sub> biẽ jara pan<sub>Λ</sub>. Idjia maãra ãrĩ ð<sub>Λ</sub>. Maã carea nane quewara idjia bãrãa cawabiya idjiab<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> bãrãra Egiptodeba nama ãdr<sub>Λ</sub> enesida. Idjaba nu diapẽda bãrãba ununia idjia ne ununaca waið<sub>Λ</sub>ada ob<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub>ada. Nane quewara idjia nedjarada diaya idjaba nu diapẽda paãda aduba diaya bãrãra jãwũã ne codamãrẽã.-

<sup>9</sup> Maãbe Moiseba Aaroãa jarasia:

-Israelerãba ne codi carea quĩrũbideba biẽ jara pan<sub>Λ</sub> bãrã ãdjirãa jaradua jũmaena ãcõrẽ quĩrãpita ãbaa dji j<sub>Λ</sub>reðida pan<sub>Λ</sub>da.-

10 Aaroḷba israelerāa māwā jara ḅΛde jūmarāba ējūā pōāsa ewaraga ḅΛdaa acΛsidaa. Maḷne jḷrārā ādji na jira ḅΛde Ācōrē quiḷrāwārēā dorrodorroadā unusidaa.

11 Maḷbe Ācōrēba Moisea nāwā jarasia:

12 –Mḷa ūrī ḅΛa israelerāba quiḷrūbideba biē jara paḅΛda. Maḷ bēḷā ādjirāa jaradua: “Nane queu-  
boḅode bārāba nedjarada coḅia. Nu diapeda paḷda jāwūā coḅia. Maḷneba cawadā mḷra bārā Ācōrēda.”–

13 Quewara israelerā duanḷma pōrāba birasia. Maḷ awara diapedeḅa cūrāsaba ējūāra ḅeguea nūmesia.

14 Ējūā pōāsabḷḷde nāūcha torroa quedeada od-  
jacuapeḅa ecasia.

15 Maḷ unusidaḅe israelerāba cawaē panasidaa cārēda māwā ḅΛda. Maḷ bēḷā ādjiduba iwidi dua-  
nasidaa:

–Jāḷra cārē?–

Maḷne Moiseba ādjirāa jarasia:

–Jāḷra Ācōrēba dia ḅΛ paḷa. Idjia dia ḅΛa dad-  
jirāba coḅamārēā.

16 Ācōrēba nāwā obi ḅΛa: jāḷ paḷra dadjirāba dadji diguidabemarā itea jḷḷḷ peḅida paḅḷa ara dadjia ewari aḅaḅde cobada quiḷrāca. Ādjiza epeḅeco jūgurua aba edeḅida paḅḷa.–\*

17-18 Ara maḷda israelerāba ādji diguidabemarāba cobada quiḷrāca jḷḷḷ pesidaa. ḷcḷḷḷba waitabeara jḷḷḷ pesidaa idjaba ḷcḷḷḷba maārīara jḷḷḷ pesidaa. Maḷbe ādji diguidabemarā

\* **16:16** *Epeḅeco jūgurua.* Hebreo beḅeade jara ḅΛa “gomer.” Cāpūrīā beḅeade jara ḅΛa “litro umé.”

itea epedeco jūguruade zasidaa. Dji waitabeara jΛΓΛ pedaba aduba erobaē basía idjaba dji maãrĩara jΛΓΛ pedaba cΛrebaeē basía.

19 Maãbe Moiseba ādjirāa jarasia:

–Ni abaΛba nurēmabema carea wagaiē bΛa.–

20 BaribΛΓΛ Moiseba jaradara ĩcΛΓΛba ĩjānaē basía. Ādjirāba waga bΛsidaa nurēma codi carea. BaribΛΓΛ ādjia waga bΛpedadara oregueapeda qui barasia. ĩjānaē panΛ carea Moiserā ādjirā ume quĩrũsia.

21 Nurēmaza maã paãra jΛΓΛ pebadjidaa ādji diguidabemarāba ewari abaΛde cobada quĩrāca daucha. Diapededa jΛΓΛ pebadjidaa besea jĭwĩrĩãba maã paãra dorrabaripeda nēbabadji bērā.

22 Seibema ewaride ādjirāba ewari umé carea jΛΓΛ pesidaa. Ādji diguidabemarā itea epedeco jūguruā umé edasidaa. Maãbe israelerā bororāba Moisea jarade wāsidaa ādjia aride osidada.

23 Maãne Moiseba ādjirāa jarasia:

–Ara maã quĩrāca Ācōrēba obi bΛa. Ācōrēba jarasia: “Nubema ewarira bārā ĩnāũbada ewaria. Mā itea maã ewarira bārāba wagađida panΛ. ĩnāũbada ewaride bārāra ne djudiē panΛ bērā, nane odadua bārāba nu co quĩrĩã panΛ quĩrāca. Ne djudibΛΓΛ nane ne djudadua. ĀbudibΛΓΛ nane ābudadua. MaãgΛra nubema carea waga bΛdadua.”–

24 Moiseba jarada quĩrāca israelerāba jūma odapeda waga bΛsidaa nurēma codi carea. Nurēma maã djico waga bΛpedadara oregueaē basia idjaba qui neē basia.

25 Mañne Moiseba israelerãa jarasia:

-Bãrãba waga ðapedada djicora idi codadua ãnãũbada ewari bẽrã. Nañ ewarira Æcõrẽ itea wagaðida panλα. Mañ bẽrã idira Æcõrẽba dia ðλ paãra neẽ baya.

26 Domiaza sei ewaride bãrãba paãra jλλλ pedida panλα. Baribλλλ sietebema ewaridera neẽ baya, Æcõrẽba mañ ewarira bãrã ãnãũnamãrẽã ðλða bẽrã.-†

27 Moiseba mãwã jaraðamĩna λcλλλλλ mañ ãnãũbada ewaride Æcõrẽba dia ðλ paãra jλλλ pede wãsidaa. Mãwãmĩna ununaẽ basía.

28 Mañ carea Æcõrẽba Moisea jarasia:

-¿Aba sãλbe israelerãba mãa jara ðλra ãjãnaẽ panani?

29 Bio cawadadua mλabλλλ bãrãa ãnãũbada ewarida diasida. Mañ carea domiaza seibema ewaride paãra ewari uméebema carea diabaria. Baribλλλ sietebema ewaride bãrãra diguida ãnãũnida panλα. Mañ ewaride mãa dia ðλ paãra jλλλ pede wãniẽ panλα.-

30 Mañ bẽrã israelerãa sietebema ewaride ãnãũbadjidaa.

31 Æcõrẽba dia ðλ paãra israelerãba trã ðλsidaa “maná.” Culãdrλ ta quĩrãca pichia querasia. Torroa basia idjaba cũã basia urrajõnaa oða quĩrãca.

32 Mañbe Moiseba israelerãa jarasia:

-Æcõrẽba mãwã jarasia: “Manára epedeco jũgurua aba zaðapeda waga ðλðadua bãrã warrarãneba yõðdarãba ununamãrẽã. Mãwã ãdjirãba cawadía mãa bãrã Egiptodeba ãdrλ eneside cãrẽda nañ ãjũã põãsa ewaraga ðλde cobisida.”-

† 16:26 Genesi 2:3.

33 Mañbe Moiseba Aaroña jarasia:

–Manára epedeco jūgurua aba zapeda zocode wagadua. Mañra Ācōrē quīrāpita bΛdua.‡ Jāma waga eropanania dadji warrarāneba yōbΛdarāba ununamārēã.–

34 Ara mañda Aaroñba manáda zapeda waga bΛsia Ācōrēba Moisea jarada quīrāca. (Nocoarebema ewaride mañ manára Ācōrē baurudede waga bΛsidaa.)§

35 Israelerāba manáda cuarenta poa cosidaa Canaañ druade jūēbΛdamisa. Canaañ druade jūēsidade manára waa codaē basía mañ druadebemarāba upedadada baraada bēřã.\*

36 (Ādji epedeco jūgurua aba ēberā abaΛba ewari abaΛde cobari quīrāca daucha poya bΛa.)†

## 17

### *Ācōrēba mōgaradeba baido zebida*

1 Mañbe israelerāra ējūã pōãsa ewaraga bΛ Siñ abadadeba jūma wābΛrΛsidaa. Wānane Ācōrēba cawabibadjia sāma wānida panΛda idjaba sāma cāñnida panΛda. Mañne Repidiñ abadama jūēne wāsidaa. BaribΛrΛ mama baidora neē basía dodī carea.

2 Mañ bēřã ādjirāba quīrūbideba Moiseda biē jarasidaa:

–BΛa dairāa baidora diaida bΛa dodī carea.–  
Mañne Moiseba ādjirāa jarasia:

‡ 16:33 Ācōrē quīrāpita. Zocārāmaarā mañba jara bΛa: “Ācōrē baurude quīrāpita.” § 16:34 Hebreo 9:4. \* 16:35 Josue 5:12.

† 16:36 Hebreo bedede, cāpūrīāne bida nāwā bΛ bΛa: “Un gomer es la décima parte de un efa.”

–¿Cārē cārēã jãwã m̃ã biẽ bedea panΛ? ¿Ãcõrēba sãwã oi cawaya jãwã panΛca?–

<sup>3</sup> BaribΛrΛ israelerã opichia panΛ bērã quĩrũbideba Moisea jara duanasia:

–¿Cārē cārēã dairãra Egiptoẽba ãdrΛ enesi? Dairãra, dai warrarãra, idjaba dai animarã sida opichiaba jũma quininia.–

<sup>4</sup> Mañne Moiseba Ãcõrēa quĩrã djuburiada nãwã iwidiisia:

–M̃ã nañ ãberãrãra ¿sãwã oi? M̃ã isabe baidoda diaẽbΛrΛ ãdjirãba m̃ra mõgaraba tabari beadia.–

<sup>5</sup> Ãcõrēba panusia:

–Israelerã duanΛmaΛba nocodaa wãdua. Israelerã bororãda bΛ ume ededua. Idjaba bΛ bacuru Egiptoẽ Nilo doẽ tawedara bΛ jΛwade ededua.\* Mañbe wãnadua Horeb eyadaa.

<sup>6</sup> Mama mõgara waibΛa bΛda ununia. M̃ra ara mañ mõgara ãrã baya bΛ carebai carea. BΛ bacuruba mañ mõgarara udua. Ara mañda baidora wea dogoya israelerãba dodamãrẽã.–

Ara mañda Moiseba israelerã bororã quĩrãpita Ãcõrēba jaraẽa quĩrãca osia. Mañne baidora wea dogosia jũma israelerãba dodamãrẽã.

<sup>7</sup> Israelerã baido neẽ pananama Moiseba trã bΛsia Masá idjaba Meribá. Idjia trã bΛsia Meribá, israelerãba quĩrũbideba biẽ bedeiasida bērã. Idjaba trã bΛsia Masá, Ãcõrēba sãwã oi cawaya israelerãba nãwã jarasida bērã:

–¿Ãcõrēra dadjirã tãẽna bΛca wa neẽ?–

*Amalecitarã ume djõpedada*

---

\* 17:5 Exodo 7:20.

8 Israelerāra wadi Repidiāne panasidade amalecitarāda zedapeda ādjirā ume djōni carea panasidaa.

9 Maļ bērā Moiseba idji carebabari Josueda trāpeda jarasia:

–ΛcΛrΛ umaquīrārāda jΛrΛ pedua nu amalecitarā ume djōne wāni carea. Maļne māra eya zaque borode baya. Ācōrēba ne ununaca obi bāda bacuruda mā jΛwade erobaya.–

10 Nurēma Josuera idjia jΛrΛ pedā ēberārā sida amalecitarā ume djōne wāsidaa Moiseba jarada quīrāca. Maļmisa Moiserā, Aaroļra, Hur sida eya zaque borodaa wāsidaa.

11 Mama Moiseba idji jΛwara ātaa wa nūmesia. Idji jΛwa ātaa wa nūmΛne israelerāba amalecitarāra poyabΛda basia. BaribΛrΛ idji jΛwara sēpeda edaa norrabaribΛrΛde amalecitarāba israelerāra poyabΛda basia.

12 Maļne Moise jΛwara bio norrabari bΛ bērā Aaroļba Hur ume mōgara waibΛada enesidaa Moiserā maļ ārā chūmemārēā. Maļbe Aaroļba Hur bida idji jΛwara ātaa jira eropanesidaa, abaΛba jΛwa acΛare, dewarabemaba jΛwa araare. Māwā Moiseba idji jΛwara ātaa jira erobasia aba āmādau baebΛrΛdaa.

13 Maļne Josueba idjia edada ēberārā ume amalecitarāra poyasidaa.

14 Maļbe Ācōrēba Moisea jarasia:

–Bārāba amalecitarā poyapedadara cartade bΛdua israelerāba quīrādoarānamārēā. Idjaba Josuéa jaradua mā amalecitarāra naļ ējūāne jūma jōbida.–†

---

† 17:14 1 Samuel 15:2-8.

15 Moiseba mōgarada λτλ pã buesia Ācōrēba poy-abidada quĩrãnebađi carea. Maļ mōgara λτλ pã bueđara Moiseba trλ ɓasia “Ācōrēba dadjirãa poy-abibaria.”‡

16 Moiseba nãwã jarasia:

–Amalecitarãra Ācōrē ume djõne zepedada bërã idiba λtaa Ācōrēra ãdjirã ume djõ ɓaya.–§

## 18

### *Jetropa Moise acλde wãna*

1 Moise zãwãrē Jetro abadara Madiaλnebemarã sacerdote basía.\* Jetropa ũrĩsia sãwã Ācōrēba is-raelerãra Egiptodeba ēdrλ enesida. Idjaba ũrĩsia sãwã Ācōrēba idji puru Israelera, Moise sida carebasida.

2 Naēna Moiseba idji quima Seporáda ãdji war-rarã sida dji zezamaa diabuesia. Maļne Jetropa idji caura, dji warrarã umé panλ sida idji dede bia edasia.

3 Idji warra nabema tosidade Moiseba jarasia: “Naļ druade mλra drua ãĩbemada jãwã ɓλa.” Mãwã dji warrara trλ ɓasia Gersoλ.†

‡ 17:15 Ācōrēba dadjirãa poyabibaria. Maļgλra hebreo bedeade Jehová-Nisi ɓλ ɓλa. Maļba jara ɓλa “Ācōrēra dadjirã banderaa.”

§ 17:16 Amalecitarãra Ācōrē ume djõne zepedada bërã. Maļra hebreo bedeade ebuda ɓλãa. λcλrλmaarã jara ɓλa: “Ācōrē banderada λtaa wadua.” \* 18:1 Exodo 2:18-21de maļ Jetrora Reuel abadaa.

† 18:3 Hebreo bedeade Gersoλ trλba jara ɓλa “drua ãĩbema.”



4 Dji tēābema tosidade Moiseba jarasia: “Mā zezaba iĵā bada Ācōrēba māra carebasia. Egiptodebema boroba beai badada idjia māra ēdra ḅasia.” Māwā dji warrara trā ḅasia Elieze.‡

5-6 Ējūā pōāsa ewaraga ḅade Moiserā israelerā ume Ācōrē eya caita duanasidaa. § Maāne Moise zāwārē Jetroba idjia naā bedeada diabuesia: “Māda, ḅa quimada, ḅa warrarā sida ḅamaa wānia.”

Maā bedea diabuedacarea ādjirāra Moisemaa wāsidaa.

7 Jūēḅadade Moiseba idji zāwārēra bio ḅasrida audiabaride wāsia. Idji zāwārē quīrāpita quīrā edaa ḅarrupeḅa idji uridarrade isōsia. Maāne sāwā ḅa cawaya dji iwīdīdapeḅa Moise wua dede eḅa wāsidaa.

8 Maābe Moiseba idji zāwārēra Ācōrēba israelerā itea odada jūma nēḅarasia. Ācōrēba Egiptodebema boro, jūma egiptorā sida cawa odadebemada, ādjirā ode zesidade bia mīga panananebemada, idjaba Ācōrēba ādjirā ne jūmane carebadadebema sida jūma nēḅarasia.

9 Maā ūrīpeḅa Jetrorā bio ḅasridasia Ācōrēba israelerāra ne jūmane carebada bēra idjaba ādjirāra egiptorā jḅwaedabemada ēdra edada bēra.

10 Jetroba nāwā jarasia:

–Bio biya quirua Ācōrēra, idjia bāra israelerāra egiptorā jḅwaedabemada, ādjirā boro jḅwaedabema sida ēdra edada bēra.

‡ 18:4 Hebreo bedeade Elieze trāba jara ḅa “Ācōrēba carebabaria.” § 18:5-6 Ācōrē eyara Horeb abadaa. Maā eyade Ācōrēra Moise ume naārā bedeasia. Exodo 3:1.

11 Idib<sub>Λ</sub>Λ m<sub>Λ</sub> cawasia Ācōrēra dji dromaara b<sub>Λ</sub>da. Dewara ācōrēda idji quīrāca neēa. Māwā cawa b<sub>Λ</sub>a Ācōrēba israelerā biē o eropanarā poyasi bērā.-

12 Māwā jarapeda Moise zāwārē Jetroba Ācōrēa animarāda babue diasia. Dewara animarā sida Ācōrēa bea diaside Aaro<sub>Λ</sub>ra, jūma israelerā bororā sida idji ume ābaa dji j<sub>Λ</sub>redapeda Ācōrē quīrāpita ma<sub>Λ</sub> animarā djarara cosidaa.

*Moiseba israelerā bororā b<sub>Λ</sub>cuada*

13 Nurēma Moiserā chūmesia israelerā nēb<sub>Λ</sub>ra cawa oi carea. Diapedabemada aba queub<sub>Λ</sub>Λdaa israelerāra Moise ma powua duanasidaa ādji nēb<sub>Λ</sub>rada cawa omārēā.

14 Moise zāwārēba ma<sub>Λ</sub> unuside idjia jarasia:

-¿Cārē cārēā jāwā b<sub>Λ</sub>duba<sub>Λ</sub>ba na<sub>Λ</sub> ēberārā nēb<sub>Λ</sub>rara cawa o b<sub>Λ</sub>? B<sub>Λ</sub>duba b<sub>Λ</sub> bērā ādjirāra b<sub>Λ</sub>ma āta powua duana diapedabemada aba queub<sub>Λ</sub>Λdaa.-

15 Moiseba idji zāwārēa panusia:

-Jāwā o b<sub>Λ</sub>a na<sub>Λ</sub> ēberārāra m<sub>Λ</sub>maa zebada bērā Ācōrēba obi b<sub>Λ</sub>ra cawadi carea.

16 Ādjirā nēb<sub>Λ</sub>rade paneb<sub>Λ</sub>dade m<sub>Λ</sub>maa zebadaa cawa omārēā. Cawa ob<sub>Λ</sub>Λde m<sub>Λ</sub>a ādjirā Ācōrē leyda cawabibaria.-

17 Moise zāwārēba jarasia:

-M<sub>Λ</sub>maarā b<sub>Λ</sub>a o b<sub>Λ</sub>ra bia b<sub>Λ</sub>ēa.

18 Diapeda<sub>Λ</sub>ba aba queub<sub>Λ</sub>Λdaa b<sub>Λ</sub>a cawa o b<sub>Λ</sub> bērā sēya. Ēberārā b<sub>Λ</sub>maa ze pan<sub>Λ</sub> sida jūma sēnia. B<sub>Λ</sub>a o b<sub>Λ</sub>ra jūmawāyā b<sub>Λ</sub>a. Na<sub>Λ</sub>ra b<sub>Λ</sub>duba<sub>Λ</sub>ba jūma poya oēa.

19 Mañ bërã mñ bedeada quĩrãcuíta ùrĩdua. Mña jarabara quĩrãca oibara Ñcõrẽba bara carebaya. Mña jara bara naãgaa: babara nañ ëberãrã nëbarara Ñcõrẽa jaraida bara idjia cawa omãrẽã.

20 Mañne Ñcõrẽ leyda bara ãdjirãa jaradiaida bara. Idjaba bara ãdjirãa cawabida bara cãrẽda odida panada quĩrãipa nĩbadamãrẽã.

21 Mañ awara ba carebadamãrẽã ãcara umaquĩrã poya cawa odida beada edadua. Maãgarãba Ñcõrẽra waya beadida panaa, beada aba beadida panaa, idjaba paratada awua beadiẽ panaa. Mãwã beadra bãdua israelerã bororãda beadamãrẽã. Mil ëberãrã juachabãdaza dji boroda aba bãdua. Cien ëberãrã juachabãdaza aba bãdua. Cincuenta ëberãrã juachabãdaza aba bãdua. Idjaba die ëberãrã juachabãdaza aba bãdua.

22 Mañ bororãba ëberãrã nëbarara cawa odida panaa. Baridua nëbarada ãduba poya cawa odaëbãra, bamaa zedida panaa bara cawa omãrẽã. Baribãra jũma nëbara mãcua zareaẽ beara ãduba cawa odida panaa. Mañ bororãba careba cawa o panã bërã bara jũmawãyã sã baẽa.

23 Mña jara bara Ñcõrẽba obi bara. Mañ bërã bara mãwã oibara nañ ëberãrã cawa o bãdebemada biara ãnãũya. Idjaba dji nëbarade pananara ãdji dedaa necai wãnia.-

24 Moiseba idji zãwãrẽba jaradara jũma ãjã osia.

25 Idjia Israeldebema umaquĩrã poya cawa odida beada edapeda israelerã bororãda bãcuasia. Mil ëberãrã juachabãdaza dji boroda aba bãsia. Cien ëberãrã juachabãdaza aba bãsia. Cincuenta ëberãrã juachabãdaza aba bãsia. Idjaba die ëberãrã juachabãdaza aba bãsia.

26 Mañ bororãba ëberãrã nêbΛrada cawa obadjidaa. Baridua nêbΛrada ãduþa poya cawa odaë panebΛdade Moisemaa wãbadjidaa cawa omãrëã. BaribΛrΛ jũma nêbΛra mãcua zareaë þeara mañ bororãba ãduþa cawa obadjidaa.

27 Mãwãnacarea Moiseba bia wãduada apeða dji zãwãrëra idji druadaa jëda wãsia.

## 19

### *Israelerã Sinai eya caita jũëpedada*

1-2 Israelerãra Repidiãneba wãbΛrΛdapeda Sinai ëjũã põasa ewaraga þΛde jũëne wãsidaa. Jũënapeda Sinai eya caita duanesidaa. ãdjirã Egiptodeba ëdrΛpedadacarea jedeco uméne mama jũësidaa.

3-4 Mañbe Moiserã Sinai eyade ãtaa wãsia ãcõrë ume bedeai carea. Mañ eyade ãcõrëba idjira trãpeda nãwã jarasia:

-Israelerãa nãwã jaradua: “Bãrã Jacobodeba yõpedadarãba unusidaa mã sãwã egiptorãra cawa osida. Idjaba unusidaa sãwã mã bãrãra nama mãmaa bio waga enesida nejõbΛba idji warrarãra waga enibabari quĩrãca.

5-6 Idi mã bãrã ume bedeada þΛya. Mañ bedeada ijã odibΛrΛ, mã dewara puru þea cãyãbara bãrãda bio quĩrã erobaya. Jũma nañ ëjũãne þeara mãremĩna mã bãrãdrΛ þΛya mã itea beadamãrëã idjaba jũmarã itea sacerdoterãda beadamãrëã.” BΛa mãda israelerãa jarade wãida þΛa.-

7 Mañbe Moiserã Sinai eyadeba edaa wãsia israelerã duanΛmaa. Jũëpeda dji bororãra

trãpeda ãdjirãa ebuða nẽbãrãsia jũma ãcõrẽba idjãa jaradada.

<sup>8</sup> Maãne jũmarã israelerãba abari quĩrãca panusidãa:

–ãcõrẽba jara bãra dairãba jũma odia.–

Ara maãda Moiserã Sinai eyade ãtaa wãpeda ãcõrẽba mãwã panupedãdara jarasia.

<sup>9</sup> Maãne ãcõrẽba idjãa jarasia:

–Mãra jãrãrã pãĩmane bã ume bedede zeya israelerãba dadji bedebãdara ãrĩnamãrẽã. Mãwã ãdjirãba jũma bãa jarabãrãra ãjã panania.–

<sup>10-11</sup> Idjaba ãcõrẽba Moiseã jarasia:

–Israelerãa jarade wãdua nu nurẽma ãdjia acã duanãne mãra Sinai eyadãa zeida. Mã bẽrã idi, nu bida ãdjirãba odida panãa mã ewaride mã itea bia duanani carea. Mã quĩrãpita duanani bẽrã wua tãtoedãda jã pananida panãa.

<sup>12</sup> Idjaba naã eya carra sãyãa auðu jũrã bãdua. Israelerãra mã sãyã bãdeba edãa wãnacãra panãa. ãdjirãa jaradua: “Naã eyade ãtaa bãrãra wãnacãra panãa ni dji carraya bida wãnacãra panãa. Bariduada wãibãrãã wãrãda beuida bãa.”

<sup>13</sup> Bariduada mã sãyã bãdeba edãa wãibãrãã ni abãbã idjira jidãde wãcara bãa, ãtebãrãã mõgaraba tabari beadida panãa wa chaba drã beadida panãa. Animarãda wa õberã sida edãa wãibãrãã idjira beadida panãa. Ababe cachiru dãrã jĩguabãrããde bãrãra naã eya carra sãyã jũrã bã caita wãnida panãa.–

<sup>14</sup> Maãbe Moiserã Sinai eyadeba edãa wãsia israelerãmaa. Jũẽpeda ãdjirãa jarasia:

-Bārāba odida panΛa nu nurēma Ācōrē itea bia duanani carea.-

Ara maġda ādji wuara tātosiġaa.

<sup>15</sup> Idjaba Moiseba ādjirāa jarasia:

-Nu nurēmabema carea bārāra bādji quima ume quīrāipa cāinida panΛa.-

<sup>16</sup> Ewari ūbeade diapeda baada bae nūmesia. Maġne jġrārā pāimaba Sinai eyara ānā eronūmesia idjaba cachiru quīrāca dārā jġgua nūmesia. Maġ carea jūma israelerāra dauperabΛdaba ure du-anesiġaa.

<sup>17</sup> Maġbe Moiseba israelerāra ādjirā duanΛmaΛba Sinai eya carradaa edesia Ācōrēra bedea bΛda ūrīnamārēā.

<sup>18</sup> Sinai eyara cowaga nūmesia Ācōrēra tΛbΛ urua bara zeda bērā. Maġ cowaara pea bada cowa quīrāca nūmasia.\* Idjaba jūma maġ eyara minijīchia ure nūmesia.

<sup>19</sup> Maġne cachiru quīrāca jġguabarira jġguaara nūmesia. Moiseba Ācōrēra bedebabΛrΛza Ācōrēba panubadjia baa jġguabΛrΛ quīrāca.

<sup>20</sup> Ācōrē Sinai eya boroda zesiġe Moiserā trġsia ġtaa zemārēā. Ara maġda Moiserā ġtaa wāsia.

<sup>21</sup> Maġne Ācōrēba Moisea jarasia:

-Israelerāmaa eġaa wādua. Ādjirāa jaradua naġ eya carra auġu jūrā bΛ sēyāneba eġaa zecara panΛda mġ acΛġi carea. Māwā odibΛrΛ beuġia.

<sup>22</sup> Sacerdoterāba ēberārā carea mġa bedebadamīna maġ sēyāneba eġaa zedacara panΛa mġ acΛġi carea. Ādjirā bida odida panΛa

---

\* **19:18** *Pea bada cowa quīrāca.* Hebreo bedeaġe nāwā bġ bΛa: "Egoro caġa zareabibari tΛbΛ urua cowabari quīrāca."

mã itea bia duanani carea. Mãwã odaẽbΛΓΛ mãã ãdjirãra quinibiya.-

<sup>23</sup> Moiseba ãcõrẽa jarasia:

-Israelerãra naã Sinai eyaẽde ãtaa poya zedaẽa, bΛa dairãa mãwã jara bΛda bẽrã. BΛa naã eya carra auðu jũrã dairãa sãyãda bΛbisia, naã eyara ababe bΛ itea ãamãrẽã.-

<sup>24</sup> ãcõrẽba idjãa jarasia:

-Israelerãmaa edaa wãdua. Mãbe Aaroãda nama ãtaa enedua. BaribΛΓΛ sacerdoterãra, dewararã sida naã eya carra auðu jũrã bΛ sãyãneba edaa zedacara panΛa ãtaa mãmaa zedi carea. Mãwã odibΛΓΛ mãã ãdjirãra quinibiya.-

<sup>25</sup> Ara mããda Moiserã edaa wãpeda israelerãa ãcõrẽba jaraẽdara jũma nẽbΛΓΛsia.

## 20

### *ãcõrẽba ãjã obi bΛ bedea die diada*

<sup>1</sup> ãcõrẽba naãgΛda jũma jarasia:

<sup>2</sup> -Mãra ãcõrẽa. MãabΛΓΛ bãrãra Egiptode nezoca beadada ãdrΛ enesia.

<sup>3</sup> Mã awara bãrãba bariduada ãcõrẽ quĩrãca erobearãnadua.

<sup>4</sup> Baridua bajãnebema za quĩrãca, naã ãjũãnebema za quĩrãca, doeabema za quĩrãca bida orãnadua mããa iwidiidi carea.

<sup>5</sup> Baridua jΛwaba oda quĩrãpita quĩrã edaa ãarruẽpeda mããa iwidirãnadua idjaba bia bedearãnadua. MãdrΛ ãcõrẽ bẽrã mããa quĩrãã bΛa bãrãba ababe mãabΛΓΛ iwidiidida idjaba bia bedeadida. Mãã bẽrã bãrãba mããda igarãpeda cadjiruada o pananibΛΓΛ, mãã bãrãda, bãrã

warrarãda, bārã wiuzaquerãda, ãdjirã warrarã sida cawa o baya.

<sup>6</sup> Barib<sub>ΔΓΛ</sub> bārãba m̃lda quĩrĩã panananib<sub>ΔΓΛ</sub>, idjaba m̃ leyra ĩjã o pananib<sub>ΔΓΛ</sub>, m̃la bārãra, jũma bārã warrarãneba yõb<sub>Δ</sub>darã sida ewariza quĩrĩã baya.

<sup>7</sup> M̃ra bārã Ācõrẽa. M̃ tr̃ra baridua<sub>de</sub> tr̃ jararãnadua. Aba<sub>Δ</sub>ba m̃ tr̃da baridua<sub>de</sub> tr̃ jaraib<sub>ΔΓΛ</sub>, m̃la mã ěberãra cawa oya.

<sup>8</sup> Quĩrãneba<sub>Δ</sub>dua ãnãũbada ewarira m̃ itea wagadi carea.

<sup>9</sup> Bārãba odida pan<sub>Δ</sub>ra sei ewaride jũma odadua.

<sup>10</sup> Sietebema ewarira ãnãũbada ewaria. Mã ewarira m̃ itea wagadida pan<sub>Δ</sub>a. Mã ewaride bārãba ni cãrẽ trajura o<sub>Δ</sub>acara pan<sub>Δ</sub>a. Bārã warrarãba, bārã caurãba, bārã nezoca umaquĩrãrãba, bārã nezoca wẽrãrãba, bārã animarãba, ãĩbemarã bārã tãẽna ãea bida ni cãrẽ trajura o<sub>Δ</sub>acara pan<sub>Δ</sub>a.

<sup>11</sup> M̃a bajãda, ějũãda, pusada, jũma ãdjide ãea sida sei ewaride jũma ope<sub>Δ</sub>da sietebema ewaride ãnãũna bẽrã, mã ewarira dji biara ã<sub>Δ</sub>da ã<sub>Δ</sub>sia idjaba m̃ itea waga<sub>Δ</sub>damãrẽã ã<sub>Δ</sub>sia.\*

<sup>12</sup> Bārã zezara, bārã papa sida waya pananadua. Mãwã bārãra dãrã duania m̃la bārãa diai ějũãne.

<sup>13</sup> Mĩã bearãnadua.

<sup>14</sup> Daunemarãnadua.

<sup>15</sup> Ne dr<sub>Δ</sub>arãnadua.

<sup>16</sup> Djãrãda sewadeba bedea<sub>de</sub> ã<sub>Δ</sub>rãnadua.

<sup>17</sup> Djãrã dera awuarãnadua. Djãrã quimara awuarãnadua. Djãrã nezoca umaquĩrãda, djãrã nezoca wẽrãda, djãrã pacada, burro sida

---

\* 20:11 Genesi 2:3.



awuarãnadua. Abedã ne jũma djãrãba erobãra awuarãnadua.-

*Israelerãba Æcõrẽ wayapedada*

<sup>18</sup> Israelerãba cachiru quĩrãca jĩgua nũmãda, baa sida ũrĩsidaa. Idjaba Sinai eyade cowaga nũmãda unusidaa. Maãne ne wayaaba ure duanãda tãmã jĩga duanesidaa.

<sup>19</sup> Ædjirãba Moisea jarasidaa:

-Dairãba quĩrĩãnaẽa Æcõrẽra dairã ume bedeaida. Idjida dairã ume bedeabãrã, beudia. Bãabãrã dairãa bedeadua. Maãdrã quĩrãcuita ũrĩnia.-

<sup>20</sup> Moiseba panusia:

-Ne wayarãnadua. Æcõrẽra nãwã ze bãa bãrãba sãwã odi cawaya. Idjia quĩrĩã bãa bãrãba idji wayaadeba cadjiruara o pananaẽda.-

<sup>21</sup> Maãbe Moiserã Sinai eyade ãtaã wãsia jãrãrã pãima cowaga nũmãne edã Æcõrẽ bãmaa. Baribãrã israelerãra tãmã jĩga duanesidaa.

*Æcõrẽa animarã babue diabada*

<sup>22</sup> Maãne Æcõrẽba Moisea jarasia:

-Israelerãa nãwã jaradua: “Bãrã cãwãrãba ũrĩsidaa mãa bajãneba bãrãa bedeã bãda.

<sup>23</sup> Maã bẽrã oro oãda idjaba parata oãda baridua za quĩrãca orãnadua maãa iwidiã carea.

<sup>24</sup> Animarã babue diabada mã itea odi carea egoroda ãtã boromeã buedãdua. Bãrã ovejãda, chiwatuda, paca sida beadãpedã maã ãrã mãa babue diãdãda panãa. Maã awara mã ume necai ãai careabema animarãda maã ãrã diãdãda

panΛa.† Mļa bārāa jarabΛrΛma ara maļ quĩrāca odadua mļda bia jaradi carea. Mama mļra zeya bārā carebai carea.

<sup>25</sup> Mļ itea animarā babue diabada obΛdade mōgarada łtΛ pā buedibΛrΛ, maļ mōgarara daucha chĩ orānadua. Bārāba mōgarada daucha chĩ odibΛrΛ maļ mōgarara mļ quĩrāpita biē ʘΛa.

<sup>26</sup> Idjaba animarā babue diabadade łtaa dumeneba wārānadua dewararāba bārāra ācada jira ʘΛ quĩrāca unurānamārēā.”-

## 21

### *Nezocadebema ley*

<sup>1</sup> Ācōrēba Moisea jarasia:

-Naļ leyda israelerāa jaradua.

<sup>2</sup> Bariduaba abarica hebreoda idji nezoca bamārēā nēdoibΛrΛ, sei poabe idji nezoca baya. Siete poa jūēnacarea maļ ēberāra nezoca bađada ēdrΛya. ĒdrΛbΛrΛde idjia ēdrΛi careabema parata diaida bađara diaēa.

<sup>3</sup> Maļ nezoca nēdoside deu ʘasibΛrΛ, ēdrΛbΛrΛde iduba ēdrΛida ʘΛa. Quima bara ʘasibΛrΛ, ēdrΛbΛrΛde dji quima bara ēdrΛida ʘΛa.

<sup>4</sup> BaribΛrΛ dji nēdođaba maļ nezocada quima diaibΛrΛ, maļne nezocaba warrarāda wa caurāda unuibΛrΛ, ēdrΛbΛrΛde iduba ēdrΛida ʘΛa. Idji quimara, warrarā sida dji nēdođaba idji itea jūma peida ʘΛa.

<sup>5</sup> BaribΛrΛ maļ nezocaba dji quimada, dji warrarāda, idji nēdođa sida quĩrā ʘΛbΛrΛ, ēdrΛ amaaba nāwā jaraida ʘΛa: “Mļ quimada, mļ warrarāda,

† 20:24 Levitico 3:1-17.

mã nêdoða sida quĩrĩã ɓɓ bẽrã mɔra ẽdra quĩrĩãé ɓɓa.”

<sup>6</sup> Mañne dji nêdoðaba idjira dji bororãmaa edeida ɓɓa jũmarãba cawaðamãrẽã mã nezocara ẽdra quĩrĩãé ɓɓda.\* Maɓbe dji nezocara dede eða wãbada icawa edepeða dji nêdoðaba idji ɓɓwɔra cũmia ɓɓba uya suida ɓɓa. Mañbe mã nezocara idji nêdoðade baya ɓba jaidabɔra.

<sup>7</sup> Bariduaba idji cauda nezoca bamãrẽã nêdobueibɔra, mã wẽrãcaura poya ẽdraẽa umaquĩrã nezoca ẽdraɓari quĩrãca.

<sup>8</sup> Dji nêdoðaba mã wẽrãcaura edai carea nêdosibɔra, baribɔra idjira biẽ unupeða edaẽbɔra, idji ẽdrai careabema paratara idu diabida ɓɓa. Dji nêdoðaba mã wẽrãra igarasimĩna drua ãĩbemarãa nêdobuecara ɓɓa.†

<sup>9</sup> Dji nêdoðaba mã wẽrãcauda idji warra quima bamãrẽã nêdosibɔra, idji cau quĩrãca erobaida ɓɓa.

<sup>10</sup> Dji nêdoðaba dewara wẽrãda edaibɔra, idjia naãrã erobaðara igaraiẽ ɓɓa. Idjia wadibida ne coi careabemada, wua sida dia ɓaida ɓɓa. Wadibida idji quima ara quĩrãca erobaida ɓɓa.

<sup>11</sup> Idjia ne coi careabemada, wua sida dia ɓaẽbɔra, idjaba idji quima araa quĩrãca erobaẽbɔra, mã wẽrãra ẽdraida ɓɓa idji ẽdrai careabema parata diaida ɓaða diaẽ.

### *Djãrã biẽ obada careabema ley*

<sup>12</sup> Bariduaba djãrã puo ɓaðe beaibɔra, idjira beadida panɓa.

\* **21:6** Dji bororãmaa. Hebreo bedede jara ɓɓa “Ãcõrẽ quĩrãpita.”

† **21:8** Idjira baridua drua ãĩbemarãa nêdobuecara ɓɓa. ɓɓra traduccioŋe idjaba ɓɓ ɓɓa: “Mãwã obɔra idjira cũrũgacasia.”

13 BaribΛΓΛ mĩã beai crĩchaẽ ɓΛde abaΛba djãrãda beaibΛΓΛ, idjira beadiẽ panΛa ãcõrẽba maãgara iduaribida bẽrã. BaribΛΓΛ djãrã beadara mãa jara ɓΛmaa wãida ɓΛa. Mama dewararãba idjira jidacacara panΛa beadi carea.‡

14 BaribΛΓΛ bariduaba mĩã beai crĩcha erobΛde djãrãda beaibΛΓΛ, idjira animarã babue diabadamaa mĩrũ wãbΛΓΛ sida dji bororãba jidadapeda beadida panΛa.

15 Bariduaba dji zezada dji papa sida puoibΛΓΛ, idjira beadida panΛa.

16 Bariduaba djãrãda nẽdobuei carea jidaibΛΓΛ, idjira beadida panΛa. Idjia jidacada nẽdobuesibΛΓΛ wa wadibida jida erobΛbΛΓΛ, idjira beadida panΛa.

17 Bariduaba dji zezada, dji papa sida biẽ jaraibΛΓΛ, idjira beadida panΛa.

18-19 Ijara panΛane abaΛba dewarabemada mõgaraba wa jΛwaba chĩbΛΓΛ, baribΛΓΛ beaẽbΛΓΛ, idjira beadiẽ panΛa. Idjia puoɗara cΛɗade beibΛΓΛ idjaba pirabaribΛΓΛde bardonaba wãida ɓΛbΛΓΛ, djãrã puoɗaba idji cacua bia bemãrẽã diaida ɓΛa. Idji traju poya oẽ ɓΛ ewari sida jũma diaida ɓΛa.

20 Bariduaba idji nezoca wẽrãda wa nezoca umaquĩrãda bacuruba u erobΛde beaibΛΓΛ, idjira cawa odida panΛa.

21 BaribΛΓΛ ewari umé babΛΓΛde idji nezocara wadi zocai ɓΛbΛΓΛ, idjira cawa odiẽ panΛa maã nezocara idjide bẽrã.§

‡ 21:13 Josue 20:1-9. § 21:21 ΛcΛΓΛmaarã maã versícúloba nãwã jara ɓΛa: “BaribΛΓΛ idji nezocara beuẽbΛΓΛ idjaba ewari umé babΛΓΛde piradr̃ibΛΓΛ, idjira cawa odiẽ panΛa maã nezocara idjide bẽrã.”

22 Umaquĩrã djõ panΛne abaΛba wẽrã biogoa bΛda puopeda warrada ΛradΛgaibΛrΛ, baribΛrΛ dji wẽrãda bia besira, dji puodaba diaida bΛa dji wẽrã quimaba bārã bororã bida jara panΛ quĩrãca.

23 BaribΛrΛ mañ wẽrãra beusira dji beadara abarica beadida panΛa. Dji wẽrãra bio cacua biẽ besira dji mãwã odara nãwã odida panΛa.

24 Dauda ārĩsira abarica dau ārĩnida panΛa. Quidada bΛasira abarica quida bΛataidida panΛa. JΛwada biẽ besira abarica jΛwa biẽ bΛeidida panΛa. Jĩrũda biẽ besira abarica jĩrũ biẽ bΛeidida panΛa.

25 Ōgo b́atasira abarica b́ataidida panΛa. Djarada cõāsira abarica cõātaidida panΛa. Idjaba parreba osira abarica parreba otaidida panΛa.

26 Bariduaba idji nezoca wẽrã daude wa nezoca umaquĩrã daude chĩpeda ārĩbΛrΛ, mañ nezocara ědrΛ bΛida bΛa idji dau ārĩna carea.

27 Idji nezoca wẽrã quidada wa nezoca umaquĩrã quidada bΛaibΛrΛ, mañ nezocara ědrΛ bΛida bΛa idji quida bΛada carea.

### *Animarã nẽbara carea Ācõrẽba obi jarada*

28 Pacaba umaquĩrãda wa wẽrãda cachuba su beaibΛrΛ, mañ pacara mõgaraba tabari beadida panΛa. Beadapeda dji djarada cocara panΛa. Mañne djibarira bedede b̃aẽa dji ěberã beuda carea.

29 BaribΛrΛ djibariba mañ pacara cadrΛa bΛda cawa bΛmĩna ěrã erobaibΛrΛ, idjira bedede b̃aya mañ pacaba wẽrãda wa umaquĩrãda beaibΛrΛ. Mañ pacara mõgaraba tabari beadida panΛa. Djibari sida beadida panΛa.

<sup>30</sup> BaribΛrΛ beabidi cāyābara dji beuda ēberārāba paratada iwididibΛrΛ, paca djibariba beu amaaba dji bororāba jarabΛda quĩrāca diaida bΛa.

<sup>31</sup> Ara mañ quĩrāca ođida panΛa pacaba umaquĩrā warrada su beibΛrΛ wa wērācauda su beibΛrΛ.

<sup>32</sup> Pacaba djārā nezoca umaquĩrāda wa djārā nezoca wērāda cachuba su beibΛrΛ, mañ pacara mōgaraba tabari beađida panΛa. Mañ paca djibariba nezoca djibaría parata torroda treinta diaida bΛa.

<sup>33-34</sup> Bariduaba baido juebada uria coroda ĩrĩ jũātrΛ bΛda āyā bΛibΛrΛ, wa baido juebada uria coropeđa ewa beibΛrΛ, djārā pacada wa burroda mañ uriađe eđa baepেđa beuibΛrΛ, dji uria ewa bΛđaba djibariba iwididibΛrΛ quĩrāca diaida bΛa. Mañne mañ animarā beudada idjide baya.

<sup>35</sup> Pacaba djārā pacada beibΛrΛ, djibarirāba dji zocai bΛ pacada nēdobueđapeđa mañ paratara ādjiza ēsadra edađida panΛa. Dji paca beuda sida ādjiza ēsadra edađida panΛa.

<sup>36</sup> BaribΛrΛ bariduaba idji pacada cadrΛa bΛda cawa bΛmĩna ērā erobaibΛrΛ, mañne idji pacaba djārā pacada beibΛrΛ, idji pacada diaida bΛa dji paca beudabari. Mañne dji paca beudada idjide baya.

## 22

### *Ne drΛada jēda diaidebema ley*

<sup>1</sup> Bariduaba pacada wa ovejada drΛapeđa beibΛrΛ wa nēdobueibΛrΛ, nañ quĩrāca oida bΛa. Pacada drΛasira paca juesuma jēda diaida bΛa. Ovejada drΛasira oveja quĩmārē jēda diaida bΛa.

<sup>2</sup> Bariduada diamasi ne drΛa bΛde de djibariba beaibΛrΛ, mĩã beada carea bedeade baẽa.

<sup>3</sup> BaribΛrΛ ãsa de djibariba mañ ne drΛa bΛda beaibΛrΛ, mĩã beada carea bedeade baya.

Bariduada ne drΛapeda jidadibΛrΛ, idjia drΛadabari jẽda diaida bΛa. Jẽda diai carea neẽ bΛbΛrΛ, idjira nezoca bamãrẽã nẽdobuedida panΛa idjia drΛadabari jẽda diadi carea.

<sup>4</sup> Bariduaba pacada, burroda, wa ovejada drΛaibΛrΛ, idji jidabΛdade mañ animarãda wadi zocai erobΛbΛrΛ, jẽda diaida bΛa. Mañ awara aba auđu diaida bΛa.

<sup>5</sup> Bariduaba idji eñũãne wa uva u erobΛma idji animarãda ne codamãrẽã erãbueibΛrΛ, baribΛrΛ mañ animarãra djãrã eñũãne ne code wãnibΛrΛ, djibarira bedeade bΛa. Mañ bẽrã dji eñũã djibarĩa idji nẽudebema dji biara bΛda diaida bΛa.

<sup>6</sup> Bariduaba idji eñũã babuebΛrΛde djãrã nẽu ewadada wa ewaẽ bΛ sida bá wãibΛrΛ, dji bádaba jũma dji bá wãnabari diaida bΛa.

<sup>7</sup> AbaΛba paratada wa ne bariduada djãrã dede waga erobΛde dewaraΛba drΛaibΛrΛ, dji ne drΛadara jidadapeda idjia drΛadada jẽda diaida bΛa. Mañ awara aba auđu diaida bΛa.

<sup>8</sup> BaribΛrΛ dji ne drΛadada jidadaẽbΛrΛ, dji ne waga erobadara bãrã bororãmaa ededida panΛa. Mañbe ãdjia quĩrãcuíta iwidiidida panΛa idjia mañ ne waga erobadara drΛasi cawaya.

<sup>9</sup> Paca carea, burro carea, oveja carea, cacuade jΛbada carea, ne baridua adua bada carea bida ijaraẽibΛrΛ, ãdjira bãrã bororãmaa wãnida panΛa.\*

---

\* **22:9** *Bãrã bororãmaa.* Hebreo bedeade bΛ bΛa “Ãcõrẽ quĩrãpita.”

Mañne dji bororãba quĩrãcuita iwidiidapeda cawa jaradia caida bedeade ðada. Mañbe dji bedeade ðaba djibaría ãdji ijara pan careabemada umé diaida ðaa.

10-11 Bariduaba burroda, pacada, ovejada, wa baridua animarã sida dewaraa wagabi ðade mañ animarãda beuibara, wa cawaene iduba puaibara, wa ni ababa ununaene dradibara, dji animarã waga erobadaba Æcõrẽ quĩrãpita wãrãneba jaraida ðaa mañ animarã drae ðada. Mañ jaradara djibariba ãjãida ðaa. Mãwãra dji animarã waga erobadaba djibaría mañ animarãbari diaiẽ ðaa.

12 Baribara idjia idu drabibara, mañ animarãbari djibaría diaida ðaa.

13 Idjia waga eroða animarãda mẽãbema animarãba beibara, dji beudara edeida ðaa acabi carea mẽãbema animarãba wãrãda beasida. Mãwãra mañ animarãbari djibaría diaiẽ ðaa.

14 Bariduaba trajabada animarãda iwidi edepeda djibari neene mañ animarãra iduba puaibara wa beuibara, dji ededaba mañ animarãbari djibaría diaida ðaa.

15 Baribara mañ animarã puabarade wa beubarade djibarida aria baibara, dji animarã ededaba mañ animarãbari diaiẽ ðaa. Idjaba mañ animarã edei carea paratada diasibara, mañ animarãda iduba puaibara wa beuibara, dji ededaba mañ animarãbari waa diaiẽ ðaa.

### *Jipa odi careabema ley*

16 Æberãba wẽrã umaquĩrã adua ðada cõrũgapeda idji ume cãibara, mañ wẽrãra dewara ume quima edai carea bedea ðaẽ ðabara, mañ Æberãba quima



edai careabema paratara dji wērã zezaa diaida  
 ɓAA idjaba dji wērãra edaida ɓAA.

17 BaribAA dji wērã zezaba idji cauda maã  
 ēberãa dia quĩrĩãéɓAA, dji ēberãba maã wērãra  
 edaẽmĩna quima edai careabema paratara diaida  
 ɓAA.

18 Jũma jāibana wērãrãda beadida panAA.

19 Bariduaba animarãda oibAA, idjira beadida  
 panAA.

20 Bariduaba animarãda mAA babue diai  
 cãyãbara dewara ãcõrãa babue diaibAA, idjira  
 beadida panAA.

21 Aibema bãrã tãena beada biẽ orãnadua.  
 Quĩrãnebadadua bãrã sida Egiptođe aibemarã  
 basida.

22 Pẽdra wērãra wa jërãmãrã sida biẽ orãnadua.

23 Bãrãba ãdjirã biẽ o panAA carea mAA quĩrã  
 djuburiada iwidiɓAA, ãdjia iwidi panAAra mAA  
 ũrĩpeda carebaya.

24 Mã quĩrũbiɓeaba iduaribiya dji quĩrũba djõne  
 zedapeda bãrãra necoba beadida. Mãwã bãrã  
 quimara pẽdra badia idjaba bãrã warrarã sida  
 jërãmãrã badia.

25 Mã purudebema ne neẽ quiruba parata  
 iwidiɓara diadibAA, idjia jẽda diabAAde auđu  
 iwidiãnadua ãcAAba auđu jẽda diabibada quĩrãca.

26-27 Bariduaba parata iwidiɓa wãrãda jẽda  
 diaida cawabi carea idjia jĩsua carea jãbarida  
 beibAA, dji parata diadaba maãra erobeiẽ ɓAA.  
 Queui naẽna dji parata diadaba maãra diade  
 wãida ɓAA djibariba boro cãĩ carea waa neẽ ɓA  
 bẽrã. Diade wãéɓAA, djibariba jĩsua carea mAA

quĩrã djuburiada iwidibΛΛ, mĭa carebaya mĭra  
quĩrã djuburiaida bΛ bĕrã.

28 Mĭda, bĕrã bororã sida biĕ jararĕnadua.

29 Mĭa bΛda ewaride bĕrã nĕu naĕrã  
ewabΛdadebemada, uva badebema sida aride  
diadadua.

Jũma bĕrã umaquĩrã warra dji nabema tobΛΛda  
mĭa diaĕida panΛa.†

30 Paca umaquĩrã dji nabema tobΛΛda, oveja  
umaquĩrã dji nabema tobΛΛ sida bĕrĕba jũma mĭa  
bea diaĕida panΛa. Maĭ animarã zaquera dji  
papa ume siete ewaribe baya. Nurĕma ochobema  
ewaride mĭa bea diaĕida panΛa.

31 Bĕrã israelerĕra mĭ itea bia beadida panΛa.  
Maĭ bĕrã baridua animarã mĕĕbemaba beadada  
bĕrĕba codacara panΛa. Maĭ djarara usaa  
diadadua codamĕrĕã.

## 23

1 Djĕrĕda sewadeba jararĕnadua. Ĕberã cadjirua  
odara sewadeba carebarĕnadua dji cawa obari  
quĩrĕpita.

2 Dewararĕba cadjirua o duanΛne abarica  
orĕnadua. Dji cawa obari quĩrĕpita dewararĕba  
dji cadjirua odaare sewadeba beĕea duanΛne  
abarica orĕnadua.

3 Idjaba dji cawa obari quĩrĕpita mĭã djuburi  
quĩruare sewadeba bedearĕnadua.

4 BΛ dji quĩrũ paca aduadada wa burro ad-  
uadada unuibΛΛ, idjĭa diaĕe wĕdua.

† 22:29 Exodo 13:11-15.

<sup>5</sup> Burroda ne zΛgΛaba bæe tabΛda unusira ara mǎwǎ berǎdua. Djibarira bΛ ume dji quĩrũmĩna carebadua maļ animarǎra piradrΛmǎrẽǎ.

<sup>6</sup> Mĩǎ djuburi quiru cawa obΛdaǎe aride odida panΛa.

<sup>7</sup> Sewadeba djǎrǎ jara panΛra ũrĩniẽ panΛa. Ĕberǎ bedeǎ neẽ bΛra beadiẽ panΛa. Mǎwǎ obΛrΛra mǎ quĩrǎpita bedeǎde beya.

<sup>8</sup> Bariduaba paratada idjiare bedeǎmǎrẽǎ di-aibΛrΛ, maļ paratara edarǎnadua. EdadibΛrΛ dauberrea panΛ quĩrǎca panenapeda jipa cawa odaǎa. Mǎwǎra dji bedeǎ neẽ bΛda bedeǎde bΛdia.

<sup>9</sup> Āibema bǎrǎ tǎena bæara biẽ orǎnadua. Bǎrǎba cawa panΛa djǎrǎ druade bΛde dadjira sǎwǎ bǎbarida, bǎrǎra Egiptode drua āibemarǎ basi bẽrǎ.

### *Anǎũbada poa*

<sup>10</sup> Sei poa bǎrǎ ĕjũǎra odapeda ewadida panΛa.

<sup>11</sup> BaribΛrΛ siete poa jũẽbΛrΛde ĕjũǎra odiẽ panΛa. Maļ poade bǎrǎnebema ne neẽ quedea dji tununa pureabΛrΛra idu ewabiǎdua, idjaba ādjia ewapedadaǎra idu bΛǎdua animarǎ mẽǎbemarǎba codamǎrẽǎ. Ara maļ quĩrǎca odadua bǎrǎ uvara, olivo sida.

### *Anǎũbada ewari*

<sup>12</sup> Bǎrǎra sei ewari trajadida panΛa. BaribΛrΛ sietebema ewaride bǎrǎra ĩnǎũnida panΛa. Bǎrǎ pacada, burroda, nezocada, idjaba drua āibema bǎrǎ tǎena panΛ sida ĩnǎũnida panΛa wayacusa ΛbΛadi carea.

<sup>13</sup> Jũma mǎa jaradada quĩrǎcuita odadua. Dewara Ācõrẽca bæa ni maĩrĩ bida iwidiĩrǎnadua.

### *Ewari droma ũbea Ācõrẽba obi jarada*

14 Poaza b̄arima ũbea b̄ār̄ba ewari dromada m̄ itea odida pan̄a.

15 Naār̄a pāl ēs̄ābari neē cobada ewarida odida pan̄a. B̄ār̄ba siete ewari pāl ēs̄ābari neē b̄ada codida pan̄a m̄la jarada quīr̄aca. Māra odadua m̄la jara b̄ada ewari Abib jedecode, b̄ār̄a māl jedecode Egiptodeba ēdr̄apedada b̄ēr̄a. Māl ewaride m̄la ne diai carea neē b̄ara m̄l quīr̄apita w̄ācara b̄a.

16 Māl awara b̄ār̄a néuēbema naār̄a ewapedada carea b̄asrida ewarida odida pan̄a.\* Idjaba b̄ār̄a néu jūma ewapedadacarea bida b̄asrida ewarida odida pan̄a.†

17 M̄ra b̄ār̄a Boroa. Poaza jūma umaquīr̄ār̄ba m̄l quīr̄apita māl ũbeabema ewari dromara ode ze pananida pan̄a.

18 Animar̄a m̄la babue diab̄ada dji oada pāl ēs̄ābari bara b̄a ume babue diar̄anadua. Idjaba ānadr̄ai naēna dji dragara jūma babuedida pan̄a.

19 B̄ār̄a néu naār̄a ewab̄adadebemada dji biara b̄adr̄a m̄l dedaa diade zedadua.

Chiwatu zaquera dji papa jubade djur̄anadua.

*Ācōr̄eba baj̄ānebema nezoca israeler̄a na w̄abida*

20 Ūr̄inadua. M̄l nezoca baj̄ānebemada b̄ār̄a na w̄abiya bia waga edemār̄ēa m̄la b̄ār̄a itea erob̄a ējūānaa.

21 Jūma idjia jara b̄ara ĩj̄a odadua. ĩj̄a odaēb̄ar̄a idjia b̄ār̄a quīr̄a djuburiaēa, m̄l tr̄āneba bedea b̄a b̄ēr̄a.

22 Barib̄ar̄a idjia jara b̄ada quīr̄acuita ĩj̄a odib̄ar̄a idjaba m̄la obi jaradada jūma ĩj̄a odib̄ar̄a, b̄ār̄a dji

\* **23:16** Levitico 23:15-21. † **23:16** Levitico 23:33-43.

quĩrũ ume m̃ra dji quĩrũ baya. Bãrã ume djõne zeb⊔dade m̃dr⊔ ãdjirã ume djõya.

23 M̃ nezoca bajãnebemada bãrã na wãya. Idjia bãrãra edeya amorreorã, hititarã, perezeorã, cananeorã, heveorã, jebuseorã druadãa. Maãrã ëberãrãra m̃a jũma jõbiya.

24 Mama jũeb⊔dade ãdjirãba obada quĩrãca orãnadua. ãdji j⊔waba ocuadã ãcõrẽ quĩrãpita quĩrã edãa ãarrudapedã iwidirãnadua ni bia bedearãnadua. ãdji j⊔waba ocuadã ãcõrẽra idjaba maã ãcõrẽa bia bedeadã carea eropan⊔ sida abedã jũma ãrĩnadua.

25 Ababe m̃ab⊔r⊔r⊔ bia bedeadadua. Maãne m̃a bãrãra carebaya. M̃a baidoda, coði sida diaya. M̃a iduaribiẽa bãrãra cacua biẽ beadida.

26 Bãrã druadẽ wẽrãrãra warra ⊔rad⊔gadaẽa. Wẽrãrã warra todacara neẽ baya. Idjaba m̃a bãrãra dãrã zocai ãya.

27 Bãrã wãb⊔daza m̃a maã druadebemarãra ne wayabiya. ãdjirãba sãwã odida cawaẽ panania. Maãba bãrã jũeb⊔dade ãyã m̃rũ pirapodia.

28 M̃a heveorãra, hititarãra, cananeorã sida ãyã pirapobiya ned⊔rr⊔ba ãdjirã ãyã pirapobibari quĩrãca.

29 Barib⊔r⊔r⊔ poa abã⊔de m̃a ãdjirãra jũma ãyã j⊔retaẽa. Mãwã ob⊔r⊔r⊔bara maã druara ëberã neẽ bopedã mẽãbema animarãra jũmawãyã yõnapedã bãrãra biẽ ocasidãa.

30 Maã carea m̃a maã druadebemarãra pĩãca ãyã j⊔recuaya. Maãne bãrã yõ wãnane maã ëjũãra jũma edadia.

31 M̃a bãrãa dia ã ãjũãra ãa Pusa Purru abadadẽba aba Pusa Mediterraneo abadadãa id-

jaba ĕjũã põãsa ewaraga b̂deba aba Euprate dođaa.‡ M̂ã b̂ãrãra carebaya jũma ĕberãrã mâ ĕjũãne pan̂ra poyadapeda ãyã ĵrecuadamãrẽã.

<sup>32</sup> Mâ ĕberãrã ume bedea b̂rãnadua. Āđji ãcõrẽca b̂ada b̂ãrã druade erobearãnadua.

<sup>33</sup> Mâ ĕberãrãra b̂ãrã druade idu b̂ebirãnadua. Iduaribidib̂rãrã ãđjirãba b̂ãrã ãđji ãcõrẽca b̂eara ĕpẽbidia. M̂ãwã b̂ãrãba cadjiruara odapeda biẽ panania.-

## 24

### *Israelerãba Ācõrẽ ley jũma ĩjã odiada apedada*

<sup>1</sup> Mâbe Ācõrẽba Moisea jarasia:

-Aaroãda, Nadáda, Abiuda, idjaba setenta israelerã bororã sida b̂ ume nâ eyade ãtaa enedua. Āđjirãra t̂m̂rã chĩrãborode barru copanepedã m̂ã bia bedeadida pan̂ra.

<sup>2</sup> Āđjirãra m̂ caita zecara pan̂ra. Ababe b̂drãrã m̂ caita zeida b̂ã. Mâ awara ni abãada b̂ ume nâ eyade ãtaa zecara b̂ã.-

<sup>3</sup> Mâbe Moiserã israelerãmaa edaa zepedã Ācõrẽ leyra jũma nẽb̂rãrãsia. Mâne jũma israelerãba abari quĩrãca nãwã jarasidaa:

-Dairãba Ācõrẽ leyra jũma ĩjã odia.-

<sup>4</sup> Ara mâda Moiseba Ācõrẽ leyra jũma b̂ãsia. Nurẽma diapedãda pirabaripedã Moiseba animarã babue diabadãda Sinai eya carra osia. Mâ awara animarã babue diabada caita idjia m̂õgara waib̂ãada doce ãta nũm̂cuasia. Mâ doce

‡ **23:31** *Pusa Mediterraneo.* Hebreo bedeadẽ jara b̂ã "Pilistorã Pusa."

mōgaraba jara ʘla Israel warrarãneba doce puru yõpedadada.

<sup>5</sup> Mañbe Moiseba cūdrarãda diabuesia paca zaquerãda Æcõrẽa babue diacuadamãrẽã idjaba Æcõrẽ ume necai ʘai careabema paca zaquerãda bea diacuadamãrẽã.

<sup>6</sup> Mañ paca zaque oa piapedadada ẽsadra Moiseba epedecode wea edasia. Dji ẽsadra bedada animarã babue diabada ãrã jĩãposia.

<sup>7</sup> Mañbe Æcõrẽ leyra edapeda Moiseba israelerã quĩrãpita jĩgua lesia. Mañ ùrĩnapeda israelerãba jarasidaa:

–Æcõrẽ leyra dairãba jũma ãjã odia.–

<sup>8</sup> Mañbe Moiseba epedecode wea eroʘla oada edapeda israelerã ãrã jĩãpo ʘalde nãwã jarasia:

–Nañ oaba jara ʘla Æcõrẽba dadjirã ume bedea ʘadara dadjirãba, idjia bida jũma odida.–

<sup>9</sup> Mãwãnacarea Moiserã, Aaroãra, Nadãra, Abiura, idjaba setenta israelerã bororã sida Sinai eyade ãtaa wãsidaa.

<sup>10</sup> Mañne israelerã Æcõrẽda unusidaa. Idji jĩrũ edrera zapiro mōgara oda quĩrãca ʘasia. Bajã quĩrãca ẽsã pãwãrã ʘasia.

<sup>11</sup> Israelerã bororãba Æcõrẽra unusidamĩna Æcõrẽba ãdjirãra beubiẽ ʘasia. Æcõrẽ quĩrãpita ne cosidaa idjaba baido dosidaa.

### *Moise Sinai eyade ãtaa wãna*

<sup>12</sup> Mãwãnacarea Æcõrẽba Moisea jarasia:

–Sinai eyade mãmaa ãtaa zepeda jãã bedua. Mãa mōgara pewedea ʘada umé diaya. Mañ mōgarade mãa ãjã obi ʘa beduada ʘã eroʘla israelerã jaradia ʘamãrẽã.–

13 Ara maŕda Moiserá idji carebabari Josue ume Sinai eyade ŕtaá wāsidaa Ācōrē bamaa.

14 Wāni naēna Moiseba israelerā bororā jarasia:

–Nama pananadua aba dai zebadaa. Aaroŕa, Hur sída bārā ume panania. Bariduaba nēbada oibada, ādjimaa wānida paná maŕ nēbada cawa odamārē.–

15 Moise Sinai eyade ŕtaá wāsida jŕrārāba maŕ eyara ānā edasia.

16-17 Maŕne Ācōrē quīrāwārēā dorrodorroara Sinai eya ŕrā zesia. Dji jewedadeba israelerāba Ācōrē quīrāwārēā dorrodorroara maŕ eya borode tabada erada nūma quīrāca unusidaa. Jŕrārāba Sinai eyara sei ewari ānā erobasia. Sietebema ewaride Ācōrēba maŕ jŕrārāneba Moiserá trāsia.

18 Ara maŕda Moiserá eyade ŕtaara wāsia jŕrārāne eada. Mama besia cuarenta ewari āsa diamasi bida.

## 25

### *Idji wua de odamārēā Ācōrēba diabida*

1 Maŕne Ācōrēba Moisea jarasia:

2 –Israelerā jaradua jūma mā itea ne dia quīrā beaba bamaa enenida panada ara ādji sodeba dia quīrā panada quīrāca.

3 Ādjirāba diadida panada naŕgaa: oroda, paratada, bronceda,

4 oveja cara nayāna pāwārā odada, pursupursua odada, purea oda sída. Maŕ awara diadida panada wua dji biara bā lino odada, wua chiwatu cara odada,



<sup>5</sup> oveja e purea odada, animarã e biada,\* acacia bacuruda,

<sup>6</sup> olivo dragada ãbĩrã coadi carea. Idjaba querada diadida panΛa olivo dragadaa pueradi carea. Maãba ne jũma Ācõrẽ iteabemada soadida panΛa. Maã awara diadida panΛa quera baedi careabemada,

<sup>7</sup> ónice mõgarada, dewara mõgara bia quedea sida sacerdote dji droma djioðe caradi carea.†

<sup>8</sup> Jũma maãgara pedapeda bãrãba mã itea wua deda odida panΛa mã bãrã tãena bai carea.

<sup>9</sup> Maã wua dera, dji eda ðea sida jũma mãa obi ðΛ quĩrãca daucha odida panΛa.

### *Ācõrẽ baurude*

<sup>10</sup> Baurude acacia bacurudeada odadua. Maã baurude drasoara bicaca umé ãrã ãsadra baيدا ðΛa. Dji jouðΛara bicaca aba ãrã ãsadra baيدا ðΛa. Dji ãtΛara bicaca aba ãrã ãsadra baيدا ðΛa.

<sup>11</sup> Dji jãra, dajadaare bida oro idji awa quiruba ðradadua. Iquidaza jũma pãrrãga oroba tuca ðadadua.

<sup>12</sup> Idjaba pĩrũ orodeda quĩmãrẽ omoa odadua. Maã pĩrũra baurude jĩrũza cara ðadadua. Mãwã orroza pĩrũra umé panania.

<sup>13</sup> Idjaba acacia bacuruda umé biya eradapeda oroba ðradadua.

<sup>14</sup> Maã bacurura pĩrũne eda berajuadua baurude jira ededi carea.

---

\* **25:5** *Animarã e biada.* Hebreo bededeade ebuda ðããã cãrẽ animarã eda jara ðada. † **25:7** *Sacerdote dji droma djio.* Hebreo bededeade ðã ðã: “Sacerdoteba jãare jãida ðã idjaba Ācõrẽba quĩrã ðã cawabibari.” Exodo 28:6-8, 15-30.

15 Bacurura pĩrũne eda berajusidara waa ãũtarãnadua.

16 Maã baurude mãa ãjã obi bΛ bedea mõgarade bΛ diaira waga bΛdadua.

17 Maãbe oro idji awa quiruda pewedea badaa aride odadua baurude ãrã cobΛdi carea. Dji drasoara bicaca umé ãrã ãsadra baida bΛa. Dji joubΛara bicaca aba ãrã ãsadra baida bΛa.

18-19 Idjaba oroda edadapeda mã nezoca bajãnebema i bara bΛ za quĩrãca umé toa chĩ odadua. Maãra bio cara bΛdadua dji baurude ãrã cobΛdi carea opedada ãrã. Quĩrãza iquida aba bΛdadua. Mãwã jũma maãgΛara aba bΛ oda quĩrãca beya.

20 Mã nezoca bajãnebema i bara bΛ za quĩrãca panΛara quĩrã djica edaa barru bΛdadua. ãdji iba dji baurude ãrã cobΛdi carea opedadara jũãtrΛ eropanania.

21 Mãwã odapeda dji baurude ãrã cobΛdadua. Maã baurude mãa ãjã obi bΛ bedea mõgarade bΛ diaira waga bΛdadua.

22 Mama mãra zeya bΛ ume bedesai carea. Mã baurude ãrã bajãnebema nezoca i bara panΛ ãsi mãa israelerãa obi bΛra cawabiya.

### *Ãcõrẽ quĩrãpita paã bΛbada mesa*

23 Mesa acacia bacurudeda odadua. Dji drasoara bicaca umé baida bΛa. Dji joubΛara bicaca aba baida bΛa. Idjaba dji ãtΛara bicaca aba ãrã ãsadra baida bΛa.

24 Maã mesara oro idji awa quiruba jũma bΛradadua. Dji icawa orroza parrΛga oroba tuca bΛdadua.

25 Mesa ãrã icawa bacuruda cara b̃adadua jũgurua bemãrẽã. Maã bacuru ãtãara jãwa jĩwĩnĩ quĩmãrẽ b̃aida b̃ãa. Maã sida icawa pãrrãga oroba tuca b̃adadua.

26-28 Maãbe pĩrũ orodeda quĩmãrẽ omoa odadua. Maãra mesa jĩrũza cara b̃adadua dji jũgurua oãa edrecarebe. Maãgãde eãa bacuruda berajudadua jira ededi carea. Maãra acacia bacuru oãa b̃aida b̃ãa. Biya erapedã oroba b̃arãadua.

29 Idjaba oro idji awa quiruda edadapedã epedeco beada, epedeco jũgurua beada, taza beada, zoco bea sida mesade b̃adi carea odadua. Taza beara, zoco bea sida mesade b̃adadua uva ba m̃ã wea diadi carea.

30 Idjaba paã m̃ã quĩrãpita b̃aida b̃ãra maã mesade ewariza eropananadua.

### *ĩbĩrã b̃abada*

31 Idjaba oro idji awa quiruda edadapedã ĩbĩrã b̃abadada toa chĩ odadua. Dji jĩrũda, dji cacuada, dji gãrãgãrãã nepõnõ zaca beara, dji ĩbĩrã b̃adi careabema sida abari oro idji awa quirudebemada b̃aida b̃ãa.

32 Maã ĩbĩrã b̃abada cacuara sei jãwate erobaya. Orro abãare ũbea b̃aya. Dewarabema orroare b̃ida ũbea b̃aya.

33 Jãwateza gãrãgãrãã nepõnõ zaca beada ũbea odida panã.‡

34 Dji cacuade b̃ida gãrãgãrãã nepõnõ zaca beada quĩmãrẽ odida panã.

35 Dji jãwate cara beaza abã odida panã.

‡ 25:33 *Nepõnõ*. Hebreo beãeãe jara b̃ãa “almendro põnõ.”

<sup>36</sup> Dji g̃r̃g̃r̃ã nepõnõ zaca beara, dji j̃wate beara, dji cacua sida abari oro idji awa quirudebemada toa chĩ odadua.

<sup>37</sup> Idjaba ìbĩrãda siete odadua. Maḷḷarã ìbĩrãra dji ìbĩrã b̃abada j̃wate quẽb̃aza b̃adadua m̃ã dejãra ãna erobamãrẽã. §

<sup>38</sup> Idjaba oro idji awa quiruda edadapeda ìbĩrã quĩrã t̃abadara, ìbĩrã quĩrã t̃ada ãyã edebada epedeco zaque sida odadua.

<sup>39</sup> Oro idji awa quiru ìbĩrã b̃abadara idjaba ne jũma idjidebema sida zab̃adaḷe dji zḷḷara 75 libra b̃aida b̃aa.

<sup>40</sup> Jũma daucha odadua m̃ã naḷ eyaḷe unubida quĩrãca.

## 26

### *Ãcõrẽ wua de*

<sup>1</sup> Idjaba wua deda m̃ã itea nãwã odadua. Dji biara b̃a lino wuada die edadapeda maḷ wuaḷe eda m̃ã nezoca bajãnebema i bara b̃a zaca beada oveja cara nayãna pãwãrã odaba, pursupursua odaba, purea oda biḷa biya cadadua.

<sup>2</sup> Maḷ die lino wuara abari quĩrãca beadida panḷa. Dji drasoara veintiocho bicaca beadida panḷa. Dji joub̃ara bicaca quĩmãrẽ beadida panḷa.

<sup>3</sup> Maḷ die wuaḷebemada juesuma edadapeda ãbaa cajudadua joub̃aa bẽmãrẽã. Abari quĩrãca ãbaa cajudadua dewarabema juesuma panḷa sida.

<sup>4-5</sup> Maḷ wua joub̃aa cajudaza i orro abaaare cincuenta cḷwḷara cajudadua. Maḷ cḷwḷara wua

---

§ 25:37 *Mã dejãra ãna erobamãrẽã.* Hebreo bedeaḷe b̃a b̃aa: “Nocoare ãna bamãrẽã.”

pãwãrã ðaba odida panãa. Dji cawarara daucha quĩrã tẽũ cobãdadua.

<sup>6</sup> Maãbe oroda edadapeda wua jũebarida cincuenta odadua. Maãgãde cawaraza jũecuaadua maã umébema wuara ababe ða quĩrãca ðemãrẽã. Maãba mã dera ãnẽbari cobãdadua.

<sup>7</sup> Maãbe wua chiwatu cara odada once edadapeda drasoa joubãa cajudadua dji nabema wua ãrã ãnẽbari cobãdi carea.

<sup>8</sup> Maã once wua chiwatu cara odara abari quĩrãca beadida panãa. Dji drasoara treinta bicaca beadida panãa. Dji joubãara bicaca quĩmãrẽ beadida panãa.

<sup>9</sup> Maã once wuadebemada sei edadapeda ãbaa cajudadua joubãa ðemãrẽã. Dewarabema juesuma sida abari quĩrãca cajudadua. Dji sei wua ãbaa cajupedada nocoare ða wuara ãsadra ãtaa ðedã cobãdadua.

<sup>10</sup> Maã wua joubãa cajudaza i orro abaare cincuenta cawarã cajudadua.

<sup>11</sup> Idjaba bronceda edadapeda wua jũebarida cincuenta odadua. Maãgãde cawaraza jũecuaadua maã umébema wuara ababe ða quĩrãca ðemãrẽã.

<sup>12-13</sup> Maã chiwatu cara oda wuara dji edrebema wua cãyãbara joubãara ða bẽrã idjaba drasoara ða bẽrã, mã de jẽdaare drasoara jira ðãdadua. Idjaba orrozara bicaca aba auðu jira ðãdadua mã dera bio ãnẽbari ðamãrẽã.

<sup>14</sup> Maãbe oveja e purea odada ãbaa cajudadua joubãa drasoa ðemãrẽã. Maãgãba chiwatu cara oda wua ãrã ãnẽbari cobãdadua. Maã ãrã dewarabema animarã e biada joubãa drasoa cajudapeda ãnẽbari cobãdadua.

15 Idjaba mǎ wua de carea acacia bacuruda ʌrradadua maɓba daucha ʌta catʌ pēni carea. Maɓɓara dji wua cajudaba ʌnēbariya.

16 Dji bacuru ʌrrada drasoara die bicaca beadida panʌa. Dji joubʌara bicaca aba ʌrʌ ʌsadra beadida panʌa.

17 Dji edaa beira quidate bara odadua. Jūma mǎ wua de carea bacuru ʌrradara māwā odadua.

18-21 Mǎ wua de orroza veinte bacuru ʌrradada ʌta catʌ pēnida panʌa. Maɓ bacuru ʌrradaza edre parata oda uria beada umé uméa ʌʌdadua dji quidatera maɓne eda berajuđi carea. Māwā orroza cuarenta parata oda uria beara ʌʌdia maɓ bacuru ʌrradada daucha pē wāni carea.

22 Mǎ wua de jēdaarebemara ʌmāđau ʌebariare beida ʌʌa. Maɓare sei bacuru ʌrradada ʌta catʌ pēnida panʌa.

23 Maɓ awara bacuru ʌrradada umé iquidaza ʌta catʌ pēnida panʌa.

24 Dji quēbʌra jūēbari bara odadua ʌtʌba edaa ara catʌ cobemārēā. Iquidaza māwā baida ʌʌa.

25 Jūma ābaa ocho bacuru ʌrradada ʌta catʌ pēnida panʌa. Maɓ bacuru ʌrradaza edre parata oda uria beada umé uméa ʌʌdadua dji quidatera maɓne eda berajuđi carea. Māwā jēdaarebema parata oda uria beara diecisei ʌʌdia.

26-27 Idjaba acacia bacuruda juesuma eradadua de orroza pīrū omoa beade berajuđi carea. Jēdaare ʌmāđau ʌebariare biđa acacia bacuruda juesuma pīrū omoa beade berajuđadua mǎ wua dera zarea cobemārēā.

28 Orroza dji ʌsibema bacuru berajuđara dji de draso daucha baida ʌʌa. Dji jēdaare ʌʌ bacuru ʌsi

berajudara dji de jedea daucha baida baa.

<sup>29</sup> Mā wua de carea bacuru aradara oroba jūma baracuadada. Idjaba pīrū omoa beara orodeda odada. Mā pīrū beara bacuru aradadaa cara badada mañne eda bacuru eradara berajudi carea. Bacuru eradara oroba jūma baradada.

<sup>30</sup> Mā wua dera odada mā na eyade unubida quīrāca.

<sup>31</sup> Idjaba wuada odada mā dejāne eat jira badi carea. Dji biara ba lino wuada edadapeda mā wuade eda mā nezoca bajānebema i bara ba zaca beada oveja cara nayāna pāwārā odaba, pursupursua odaba, purea oda bida biya cadada.

<sup>32-33</sup> Mañbe acacia bacurada quīmārē tēnapeda oroba baracuadada. Mā bacurura parata oda uria beade berajudada mā dejāne āta nūmeanamārēā. Bacuruza wua jūēbari oro odada cara badada. Mañgāde wua capedadara eat jira badada mā dejāra taju bemārēā. Māwā mā wua dera dejā umé erobaya. Dji nocoarebema dejāra “Ācōrē itea ba dejā” adia. Dji edaare ba dejāra “Ācōrē itea biara ba dejā” adia. Mā baurudera dji mā itea biara ba dejāne badada.

<sup>34</sup> Mama dji oro pewedea badaa aride odapedadara baurude ārā cobadada.

<sup>35</sup> Idjaba wua eat jira ba nocoare ba dejāne pañ badada mesara jawa araare badada. Jawa acāre ībīrā badada dji mesa quīrāpe badada.

<sup>36-37</sup> Idjaba dji biara ba lino wuada edadapeda mā wuade eda oveja cara nayāna pāwārā odada, pursupursua odada, purea oda sida biya cadada. Mañbe acacia bacurada juesuma tēnapeda oroba

bΛracuadadua. Mañ bacurura bronce oda uria beade berajudadua mñ wua dede eda wābadamaa ãta nūmeanamārēã. Bacuruza wua jūēbari oro odada cara bΛdadua. MañgΛde wua cadara dji eda wābadade jūãtrΛ jira bΛdadua.

## 27

### *Animarã babue diabada*

<sup>1</sup> Idjaba animarã babue diabada acacia bacurudeda odadua. Dji drasoara bicaca juesuma baida bΛa. Dji joubΛa sida bicaca juesuma baida bΛa quĩrã quĩmārēena abarica bamārēã. Dji ãtΛara bicaca ũbea baida bΛa.

<sup>2</sup> Abari bacurude iquidaza cachu quĩrãca odapeda mañ animarã babue diabadara broncebajūma bΛradadua.

<sup>3</sup> Idjaba tΛbΛ pora ãyã cuabadada, tΛbΛ pora tãibadada, oa piabadada, warebada mĩāsuda, tΛbΛdau edebada sida jūma broncededa odadua.

<sup>4-5</sup> Idjaba jΛrrΛjΛrrΛa broncededa odadua. Mañ jΛrrΛjΛrrΛa animarã babue diabadade dji ideba edaa ēsidra cara bΛdadua.\* Mañbe pĩrũ omoa broncededa quĩmārē odapeda jΛrrΛjΛrrΛa bΛmaa animarã babue diabada iquidaza cara bΛdadua.

<sup>6-7</sup> Mañbe acacia bacuruda umé eradapeda broncebajūma bΛradadua. Mañ bacurura animarã babue diabada orroza pĩrũ beade berajudadua jira ededi carea.

---

\* **27:4-5** *JΛrrΛjΛrrΛa...dji ideba edaa ēsidra cara bΛdadua.* Hebreo bedede mañra ebuða bΛēa. Ni abΛba adua bΛa animarã babue diabadara sãwã basida.



8 Animarã babue diabadara wãÿã uria ðaya bacuru ʌrradadeda odi bẽrã. Ara m̃a naʌ eyade unubida quĩrãca jũma daucha odadua.

*Ăcõrẽ wua de auðu jũrã ʌʌda*

9-11 M̃ wua dera auðu jũrã ʌʌdadua dji biara ʌʌ lino wuaba. Maʌ auðu jũrã ʌʌ orroza veinte bronze oda uria beada ʌʌdapeda bacuru tẽnara maʌgʌde eda wẽãju nũmʌnadua. Maʌ bacuru quẽbʌra parataba ʌʌradadua idjaba wua jũẽbari parata oda sida cara ʌʌdadua. Lino wuara maʌne eatʌ jũẽcuadadua. M̃ wua de auðu jũrã ʌʌ dra-soara cien bicaca ðaya.

12 Jẽdaare bida bronze oda uria beada die ʌʌdapeda maʌne bacuru tẽnara eda wẽãju nũmʌnadua. Lino wuara maʌgʌde eatʌ jũẽcuadadua. M̃ wua de auðu jũrã ʌʌ jẽdaarebemara cincuenta bicaca ðaya idjaba ʌmãdau ʌaebariare ʌaida ʌʌa.

13 Dji nocoarebemara ʌmãdau odjabariare ʌaida ʌʌa. Maʌ sida cincuenta bicaca ðaya.

14-15 Maʌne dji eda wãbadara ẽsidra ðaya. Dji eda wãbada jʌwa acʌare bronze oda uria beada ũbea ʌʌdapeda bacuru tẽnara maʌne eda wẽãju nũmʌnadua. Jʌwa araare bida abari quĩrãca odadua. Maʌne lino wuara eatʌ jũẽcuadadua. Dji eda wãbada orro abaare wuara quince bicaca ðaya idjaba dewarabema orroare bida quince bicaca ðaya.

16 M̃ wua de auðu jũrã ʌʌde eda wãbadara veinte bicaca ðaya. Bronze oda uria beada quĩmãrẽ dji eda wãbadama ʌʌdapeda bacuru tẽnara wẽãju nũmʌnadua. Maʌbe dji biara ʌʌ lino wuada

edadapeda mañ wuade eda oveja cara nayãna pãwãrã odada, pursupursua odada, purea oda sida cadadua. Mañ wuaba dji eda wãbadara jũãtrã bãdadua.

<sup>17-18</sup> Jũma mã wua de auđu jũrã bã bacuru tẽnara bronze oda uria beade eda wẽãju nũmeania. Bacuru quẽbãza parata oda wua jũẽbarida erobeadia idjaba parataba bãrã beadia. Mañ bacurude eatã jũẽ bã lino wua joubãlara bicaca juesuma baya. Mã wua de auđu jũrã bã ãjũã drasoara cien bicaca baya. Dji jedeara cincuenta bicaca baya.

<sup>19</sup> Jũma mã wua de dajadaarebema sida bronze oda baya. Dji egorode cachidi careabema sida bronze oda baya.

### *Olivo draga ãbĩrã coadi careabema*

<sup>20</sup> Israelerãa jaradua olivo draga idji awa quiruda enenamãrẽã. Mañ dragara ãbĩrãne weadia urua bãmãrẽã.

<sup>21</sup> Aaroãba idji warrarã bida mã wua dede bã ãbĩrãra quewaraza coadida panãa mã quĩrãpita urua bãmãrẽã quewara edãba aba ãnadãbãrãdaa.† Mañ ãbĩrãra mã baurude quĩrãpe baya dji wua eatã jira bã nocoare. Mãa ãbĩrã coabi bã leyra bãrã israelerãba, bãrã warrarãneba yõbãdarã bida ewariza ãjã o pananida panãa.

## 28

### *Sacerdoterã djio*

---

† **27:21** Mã wua dede. Hebreo bedeadẽ bã bãa “dji jãrebada wua dede.” Mañ dera mãwã trã jarabadjidaa mama ãcõrãra Moise ume bedeadaji bãrã. Israelerãra mã dede ãbaa dji jãredaca basía.

<sup>1</sup> BΛ djaba Aaroŕra, idji warrarã Nadára, Abiura, Eleazara, Itamar sida bΛmaa trλcuadua mλ sacerdoterã bΛmãrẽã.

<sup>2-3</sup> BΛ djaba Aaroŕ itea djioda quĩrãwãrẽã obidua unubi carea idjidrΛ mλ sacerdote dji dromaara bΛda. Mãwã israelerãba idjira waya panania. Mλa λCARΛA necawaada diasia maλ djiora ođamãrẽã. ãdjía maλ djiora obidua.

<sup>4</sup> NaŕgΛda bΛ djaba Aaroŕ itea ođida panΛa: idjia cacuađe wẽãju jλida bΛ torro bΛda, aba pãwãrã bΛda, idji jãare jλida bΛda, borode jλida bΛda, “mλa quĩrã bΛ cawabibari” idji so λrλ jλida bΛda, CARΛ trãjλbari sida. Aaroŕ warrarã itea bida djiora ođadua. Mãwã Aaroŕra, idji warrarã sida mλ sacerdoterãda beađia.

<sup>5</sup> Oro bΛrachidada, lino wuada, oveja cara nayãna pãwãrã ođada, pursupursua ođada, purea ođa sida edađapeda maŕgΛ djiora ođida panΛa.

<sup>6</sup> Idji jãare jλida bΛra dji biara bΛ lino wuaba ođadua. Maλ wuađe eđa oro bΛrachidada, oveja cara nayãna pãwãrã ođada, pursupursua ođada, purea ođa sida biya cađida panΛa.

<sup>7</sup> Equiaza jλbari bara ãaya.

<sup>8</sup> Dji CARΛ trãjλbarida dji biara bΛ lino wuaba ođadua. Maλ CARΛ trãjλbarira idji jãare jλida bΛ ume ãbaa cađida panΛa aba bΛ quĩrãca bẽmãrẽã. Maλ CARΛ trãjλbaride eđa oro bΛrachidada, lino nayãnada, oveja cara pãwãrã ođada, pursupursua ođada, purea ođa sida biya cađida panΛa.

<sup>9-10</sup> Idjaba mōgara ónice abadada umé edađapeda maλ mōgarade Israel doce warrarã trãra jaya bΛdadua dji nabemaneba aba dji

tēābemanaa. Mōgara abalēde trāra sei panania. Dewarabema mōgarade bida trāra sei panania.

<sup>11</sup> Djio obariba sēyā jaya corobari quīrāca ādji trāra maļ umébema mōgarade biya jaya balēdida panāa. Maļbe mōgarara oro oḏadaa cara balēdadua.

<sup>12</sup> Maļ mōgarara Aaroļba jāare jāida bal equiaza aba cajudadua. Maļ mōgarade bal balba Israel warrarāda quīrānebabiya. Māwā Ācōrē quīrāpita wābalarāde Aaroļba Israel warrarā trāra idji equiade edeya ādjirānebema quīrānebabi carea.

<sup>13-14</sup> Idjaba oro idji awa quiruba carenada umé cadadua. Dji quēbāra Aaroļba jāare jāida bal equiaza oro oḏadaa cara balēdadua.

<sup>15</sup> Idjaba “maļa quīrā bal cawabibarida” biya oḏadua Aaroļba idji so ārā jāmārēā.\* Maļgāra dji biara bal lino wuaba oḏadua. Maļ wuade eḏa oro bārachidada, oveja cara nayāna pāwārā oḏada, pursupursua oḏada, purea oḏa sida cadadua Aaroļba jāare jāida bal capedada quīrāca.

<sup>16</sup> Maļ wua cadara ēsidra bedá capirudadua ne wagabari quīrāca bamārēā. Dji drasoara, dji joubāa sida jalwajā ewarama aba balida balā.

<sup>17</sup> Maļ ārā mōgara biya quēdeada errecama quīmārē cara balēdadua.† Dji nabema errecade naļgā mōgarada balēdadua: rubí, crisólito, esmeralda.

<sup>18</sup> Umébema errecade balēdadua: granate, zapiro, jade.

<sup>19</sup> Ūbeabema errecade balēdadua: jacinto, ágata, amatista.

---

\* **28:15** Exodo 28:30. † **28:17** Hebreo bedēade ebuda balēa cārē mōgarada jara balā.

20 Quĩmãrēbema errecade b̄adadua: topacio, ónice, jaspe. Jũma maĩ mōgarara oro ođadaa caradadua.

21 Maĩ doce mōgaraba jara b̄a Israel wararãneba doce puru yōpedadada. Mōgaraza sēyã quĩrãca ãdji trãra aba aba jaya b̄adadua.

22 Idjaba oro idji awa quiruba carenada umé cadadua “mãa quĩrĩã b̄a cawabibarira” Aaroĩba idji so ãrã jãmãrẽã.

23 Pĩrũ orodeda umé odapeda “mãa quĩrĩã b̄a cawabibari” ãrãbema iquidaza cajudadua.

24 Pĩrũza carena oro cada quēb̄ara aba aba cara b̄adadua.

25 Dewarabema quēb̄ara cara b̄adadua umébema oro ođadaa Aaroĩba jãare jãida b̄a equiaza.

26 Dewara pĩrũ orodeda umé odapeda “mãa quĩrĩã b̄a cawabibari” edaarebema iquidaza edrecare cajudadua.

27 Dewara pĩrũ orodeda umé odapeda Aaroĩba jãare jãida b̄ade cajudadua dji cãrrã trãjãbari ãtaarebe.

28 Jãcara pãwãrã odaba maĩ pĩrũra ãbaa jãnadua “mãa quĩrĩã b̄a cawabibari” edre panã pĩrũnaa. Mãwã “mãa quĩrĩã b̄a cawabibarira” Aaroĩ so ãrã catã cobeya.

29 “Mãa quĩrĩã b̄a cawabibarira” Aaroĩba jã b̄aida b̄a mã wua dede eda wãb̄arãde. Mãwã mã quĩrãpita b̄ade Israel warrarã trãra idji so ãrã jã erobaya israelerãnebemada quĩrãnebabi carea.

30 “Mãa quĩrĩã b̄a cawabibaride” Uriã idjaba Tumiã abadada eda b̄adadua Aaroĩba idji so ãrã jã erobamãrẽã. Mãwã mã quĩrãpita wãb̄arãza maĩ

Uriñ idjaba Tumiñneba Aaroñba poya cawaya mña israelerña obi ðada.

<sup>31</sup> Idjaba wua pãwãrã ðada edadapeða Aaroñba djio wẽãju jñida ðada odadua.

<sup>32</sup> Mañ wuara idji boro berajumãrẽã ãsidra uria odadua. Mañ uria ira ðeðatΛ cajudadua cõãrãmãrẽã.

<sup>33-34</sup> Idjaba granadajõ za quĩrãca caðadua oveja cara nayãna pãwãrã odaba, pursupursua odaba, purea oda biða. Mañra Aaroñba jñida ðΛ pãwãrã ðΛ edubema ide mimizua pΛrrΛga cajudadua. Idjaba mimizua pΛrrΛga cajudadua pĩrãchiru oro odada. Granadajõ za quĩrãca caðada aba ide cajudapeða mañare pĩrãchiru oro odada aba cajudadua. Jũma pΛrrΛga mãwã cajudadua.

<sup>35</sup> Mañ djio pãwãrã ðΛra Aaroñba jñ ðaida ðΛa mñ wua dede ne ode wãðΛrΛza. Mñ wua dede eda mñ quĩrãpita wãðΛrΛde aba ãdrΛðΛrΛðaa pĩrãchirura jĩguadia. Mãwã idjira beuẽa.

<sup>36</sup> Idjaba oroda peweðea berrachidadua. Mañne nañ bedeada jaya ðadadua: “Aba Æcõrẽ itea ðΛ.”

<sup>37</sup> Mañ oro peweðea berrachidara Aaroñba borode jñida ðΛ dratuare jãcara pãwãrã ðΛba jñ cobadadua.

<sup>38</sup> Mañra idji dratude jñ ðaida ðΛa jũma israelerãba dia panada mña bia edai carea. Idjaba israelerãba mãa ne diabdade mñ quĩrãpita biẽ odibΛrΛ, mañ biẽ opeðadara Aaroñba edaya.

<sup>39</sup> Idjaba Aaroñba djio wẽãju jñida ðΛ torroa ðada dji biara ðΛ linoba caðadua. CΛrrΛ trãjñbari siða biya caðadua. Idji borode jñida ðΛ siða dji biara ðΛ lino wuaba caðadua.

40 Aaroõ warrarã itea bida djio torroa bΛda, cΛrrΛ trãjãbarida, ãdji borode jãnida panΛ sida odadua. Maã djio quĩrãwãrẽã bΛda jã panΛne israelerãba ãdjirãra waya panania.

41 Bãrãba jũma opedadacarea bΛ djaba Aaroõa idji warrarãa bida maã djiora jãbidua. Jãnapeda olivo dragada ãdjirã boro ãrã weadua unubi carea bΛa ãdjirãra mã sacerdoterãda bΛbΛrΛda.

42 ãdjirãba edre jãnida panΛra lino wuadeda odadua. Maãra cΛrrΛdeba aba bacara daucha baida bΛa.

43 Aaroõba, idji warrarã bida maã edrebemara jãnida panΛa mã wua dede eða wãbΛdaza idjaba mãa animarã babue diabΛdaza. Mãwã jãnaẽbΛrΛ, ãdjirãra beudia cadjiruada o panΛ bẽrã. Maã djio jãbi bΛ bedeara Aaroõba, idji warrarãba, idji warrarãneba yõbΛdarã bida ewariza ãjã o pananida panΛa.

## 29

### *Sacerdoterã bΛmãrẽã ãcõrẽba obi jarada*

1 Aaroõra, idji warrarã sida mã sacerdoterãda bΛi carea bΛa nãwã oida bΛa: paca zaque dji umaquĩrãda aba, oveja dji umaquĩrãda umé edadua. Maã animarãra dji biara bΛdrΛ beadida panΛa.

2 Idjaba dji biara bΛ harina trigodeda edapeda paã êsãbari neẽ beada quĩrã cacua ùbea odua; ãcΛrΛ harina awa quedeadada, ãcΛrΛ nedraga bara beada, idjaba ãcΛrΛ nedragaba ãrã pΛrΛdada.

3 Maã paãra jamarade bΛpeda mã wua dedaa ededua. Paca zaquera, oveja sida ededua.

4 Aaroõra idji warrarã sída mã wua dede eda wãbadamaa ededua.\* Mama ãdjirãra baidoba sΛgΛdua.

5 Maõbe Aaroõba jãmãrẽã opedadara idjía jãbidua. Idjia wẽãju jãida bΛ torroa bΛda naãrã jãbidua. Maõ ãrã dji pãwãrã bΛda jãbidua. Maõ ãrã idji jáare jãida bΛra jãbipeða cΛrrΛ trãjãbariba trãjã cobΛdua. Maõbe idji so ãrã “mãa quĩrã bΛ cawabibarida” jã cobΛdua.

6 Idji borode jãida bΛra jãbipeða idji dratude jãida bΛ oro peweða oedada jã cobΛdua.

7 Maõbe Aaroõ boro ãrã olivo draga quera bara bΛda weadua sacerdote dji dromada bΛi carea.

8 Idjaba Aaroõ warrarã sída trãpeða ãdjia jãnamãrẽã opedada torroa beada wẽãju jãbidua.

9 ãdjia jã panΛra, Aaroõba jã bΛ sída cΛrrΛ trãjãbariba trãjã cobΛdua. ãdjia borode jãnida panΛ sída jãbidua. Mãwã oida bΛa ãdjirãra sacerdoterãda bΛbΛrΛde. ãdjirãdrΛ, ãdji warrarãneba yõbΛdarã sída ewariza mã sacerdoterãda beadia.

10 Maõbe paca zaqueda mã wua dede eda wãbada quĩrãpe enepeda Aaroõba idji warrarã bída ãdji jΛwara maõ paca zaque boro ãrã bΛðida panΛa.

11 Mama paca zaquera mã quĩrãpita beadua.

12 Maõbe dji oara piapeda bΛ jΛwa jĩwĩnra maãrĩ begueapeda animarã babue diabada cachu quĩrãca beade soadua. Mãwã soapeda oa beðara animarã babue diabada cobΛ caita weadua.

\* 29:4 *Mã wua dede.* Hebreo bedede bΛ bΛa “dji jΛrebada wua dede.” Maõ dera mãwã trã jarabadjidaa mama ãcõrãra Moise ume bedeadji bẽrã. Maõ dede israelerãra ãbaa dji jΛreðaca basía.



13 Mañbe paca zaque bitedabemada edadua: dji tarida, nequimada, idjaba cotrua umena dji draga bara. Mañra jūma babuedua animarã babue diabadade.

14 Mañ paca zaque cacuara, dji era, dji ã sida ãyã tΛmΛ edepeda jūma babuedua. Mañ animarãra mãwã oida ðΛa Aaroñba idji warrarã bida cadjirua opeðadara mña quĩrãdoamãrẽã.

15 Mãwãnacarea umébema oveja mñ wua dede enenada aba edapeda Aaroñba idji warrarã bida ãdji jΛwara mañ oveja boro ãrã ðΛðida panΛa.

16 Mañbe beabΛrΛde dji oara piadua. Mañ oaba jĩãpodua animarã babue diabada ãrã idjaba orrocawa bida.

17 Mañbe ovejara drapetapeda tΛcuadua. Dji jĩrũra, dji jãsi sida sΛgΛpeda jūma ãbaa buedua dji boro bara.

18 Mañbe animarã babue diabadade jūma mña babue diadua. Mañra mña bia unuya.†

19 Oveja ðedara edapeda Aaroñba idji warrarã bida ãdji jΛwara oveja boro ãrã ðΛðida panΛa.

20 Mañbe beabΛrΛde dji oara piapeda soadua Aaroñ jΛwa araarebema cΛwΛrΛ ide, idji jΛwa araarebema jΛwapapade, idjaba idji jΛwa araarebema jĩrũpapade bida. Ara mañ quĩrãca idji warrarã sida odua. Oa ðedara animarã babue diabada orroza jĩãpodua.

21 Mañ oa dji animarã babue diabadade jĩãpoðada maãrĩ edapeda pueradua olivo draga quera bara ðΛðaa. MañgΛba Aaroñ ãrã, idji warrarã ãrã, ãdjia jã panΛ ãrã bida jĩãpodua. Mãwã

† 29:18 *Mañra mña bia unuya.* Hebreo bedeade nãwã ðÁ ðΛa: “Mañ babue diabΛrΛra bia ãbaria.”

Aaroŕra, idji warrarãra, ãdjia jã pan $\Delta$  sida mã itea beadia.

<sup>22</sup> Maŕbe dji oveja dragada, dji druda,‡ dji t $\Delta$ rida, nequimada, cotruada umena dji draga bara, idjaba j $\Delta$ wa araarebema chĩde sida edadua. (B $\Delta$ a maŕ ovejara beaya Aaroŕra, idji warrarã sida mã sacerdoterãda b $\Delta$ cuai carea.)

<sup>23</sup> Idjaba mã quĩrãpita enena jamarade b $\Delta$  paŕ ãsãbari neẽ beada ũbea edadua; aba harina awa ođada, aba nedraga bara ođada, idjaba nedragaba ãrã p $\Delta$ r $\Delta$ ada.

<sup>24</sup> Maŕ paŕra, dji oveja bitedabema edadara, dji chĩde sida b $\Delta$ dua Aaroŕ j $\Delta$ wade, idji warrarã j $\Delta$ wade bida. Jũma ãdji j $\Delta$ wade b $\Delta$ đara ãdjirãba ãtaa wadida pan $\Delta$ a mãa diadi carea.

<sup>25</sup> ãtaa wapedadacarea wayacusa edapeda jũma babuedua dji animarã babue diabadade oveja naãrã babueda ãrã. Maŕ babue diab $\Delta$ r $\Delta$ ra mãa bia unuya.

<sup>26</sup> Maŕbe oveja jã nocoarebema djarada b $\Delta$  j $\Delta$ wade edapeda ãtaa wadua mãa diai carea. ãtaa wapeda maŕ djarara b $\Delta$ re baya.

<sup>27-28</sup> Idiba ãtaa bãrã israelerãba mã ume necai bai careabema oveja mãa diade zeb $\Delta$ daza dji jã nocoarebema djarada, j $\Delta$ wa araarebema chĩde sida Aaroŕba idji warrarã bida ãtaa wadapeda ãdji itea edadida pan $\Delta$ a.

<sup>29-30</sup> Aaroŕ jaidadacarea idjideba yõb $\Delta$ darãba idjia jã b $\Delta$ đara eropanania. ãdjidebemada aba

---

‡ 29:22 *Dji druda.* Maŕ bedeaba idjaba jara b $\Delta$ a “dji animarã drude b $\Delta$  dragada.”

edaɗapeɗa maŋra domia aba jŋ baida ɓaɓa sacer-  
dote dji droma bai carea. Māwānacarea mŋ wua  
dede Aaroŋba obabada quĩrāca o baida ɓaɓa.

<sup>31</sup> Aaroŋra mŋ sacerdoteda ɓaɓaɓaɓa ovejaja jŋ  
nocoarebema djarada edapeɗa mŋ wua de auɗu  
jũrā ɓaɓaɓa eda djudua.

<sup>32</sup> Djupeɗa Aaroŋba idji warrarā biɗa maŋ ovejaja  
djarara, paŋ jamarade beɗa siɗa codida panɓa mŋ  
wua dede eda wābada caita.

<sup>33</sup> Maŋ djaradebemada, paŋnebema siɗa mŋa  
babue diaya ādjirāra mŋ itea ɓaɓaɓa carea idjaba  
ādjirāba cadjirua opeɗaɗara mŋa quĩrādoamārēã.  
Maŋ bērā ababe ādjiabara maŋ adubaɗara codida  
panɓa. Maŋra mŋa diada bērā dewara ēberāba  
cocara ɓaɓa.

<sup>34</sup> Maŋ ovejaja djara djudara, paŋ siɗa jũma  
codaēɓara nurēma diapedeɗa dji adubaɗara jũma  
babueɗida panɓa. Dji adubaɗara cocara panɓa  
maŋ ovejara mŋa diapedeɗa bērā.

<sup>35</sup> Domia aba mŋa jarada quĩrāca odua Aaroŋra  
idji warrarā siɗa mŋ sacerdoterāda ɓaɓaɓa carea.

<sup>36-37</sup> Maŋne ewariza paca zaque dji umaquĩrāda  
aba beapeɗa mŋa babue diadua Aaroŋba idji war-  
rarā biɗa cadjirua opeɗaɗara mŋa quĩrādoamārēã  
idjaba animarā babue diabadara mŋ quĩrāpita  
bia ɓaɓamārēã. Ewariza animarā babue diabadara  
olivo draga quera bara ɓaɓa soadua mŋ itea bia  
ɓaɓamārēã. Māwā animarā babue diabadara mŋ itea  
bio bia bepeɗa bariduaba waraibara maŋ siɗa mŋ  
itea beya.

*Ewariza animarā babue diadi jarada*

38 Ewariza sacerdoterãba animarã babue diabadade oveja zaque poa aba beada umé babue diadida pan $\Lambda$ A.

39 Diapededa aba babue diadida pan $\Lambda$ A, de warabemara queub $\Lambda$ r $\Lambda$ de babue diadida pan $\Lambda$ A.

40-41 Diapededa oveja babue diab $\Lambda$ dade dji biara b $\Lambda$  harinada epedeco jũgurua umé edadapeda olivo dragadaa boteya aba b $\Lambda$ rat $\Lambda$ dapeda mañ sida m'la babue diadida pan $\Lambda$ A. § Mañ awara animarã babue diabada ãrã uva bada boteya aba weadida pan $\Lambda$ A. Queub $\Lambda$ r $\Lambda$ de oveja babue diab $\Lambda$ dade ara mañ quĩrãca odida pan $\Lambda$ A. Mañra m'la bia unuya.

42-43 Aaroã warrarãneba yõb $\Lambda$ darã bida ara mañ quĩrãca ovejara m $\Lambda$  quĩrãpita babue diadida pan $\Lambda$ A m $\Lambda$  wua dede eda wãbada quĩrãpe. Mama m'ra bãrã israelerãmaa zepeda b $\Lambda$  ume bedea baya. Mañne m $\Lambda$  quĩrãwãrẽã dorrodorroaba jũma m $\Lambda$  wua de audu jũrã b $\Lambda$ de eda b $\Lambda$ ra m $\Lambda$  itea erobaya.

44 Mãwã wua dera, animarã babue diabada sida m $\Lambda$  itea bia baya. Aaroãra, idji warrarã sida m $\Lambda$  itea bia baya m $\Lambda$  sacerdoterãda beadamãrẽã.

45 M'ra bãrã israelerã tãena baya idjaba bãrã Æcõrẽ baya.

46 Mañne bãrãba cawadia m'ra bãrã Æcõrẽda. Cawadia m $\Lambda$ ab $\Lambda$ r $\Lambda$  bãrãra Egiptoedeba edr $\Lambda$  enesida bãrã tãena bai carea. M'ra bãrã Æcõrẽa.-

## 30

### *Quera bá diabada*

1 Idjaba Æcõrẽba jarasia:

---

§ 29:40-41 *Epedeco jũgurua umé.* Hebreo bedede b $\Lambda$  b $\Lambda$ A “una décima de un efa.” *Boteya aba.* Hebreo bedede b $\Lambda$  b $\Lambda$ A “un cuarto de hin.”

-Quera bá diabadada acacia bacurudeda odadua.

<sup>2</sup> Dji drasoara, joub<sub>ΛA</sub> sida bicaca aba baida <sub>ΛA</sub> quĩrã quĩmãrẽena abarica bamãrẽã. Dji λt<sub>Λ</sub>ara bicaca umé baida <sub>ΛA</sub>. Iquidaza abari bacurude cachu quĩrãca odadua.

<sup>3</sup> Oro idji awa quiruba jũma b<sub>Λ</sub>radadua. Icawa p<sub>Λ</sub>rr<sub>Λ</sub>ga oroba tuca b<sub>Λ</sub>edadua.

<sup>4</sup> Pĩrũ omoa bea orodeda quĩmãrẽ odapeda or-roza umé cara b<sub>Λ</sub>edadua dji tuca <sub>Λ</sub> edrecare. Mañ pĩrũne eda bacuruda berajudadua jira ededi careã.

<sup>5</sup> Mañra acacia bacurudeda baida <sub>ΛA</sub>. Biya eradapeda oroba b<sub>Λ</sub>radadua.

<sup>6</sup> Quera bá diabadara m<sub>Λ</sub> wua dede eda b<sub>Λ</sub>edadua dji edaarebema wua eat<sub>Λ</sub> jira <sub>Λ</sub> quĩrãpe. Mañ wua jẽdaare m<sub>Λ</sub> baurudeda dji λr<sub>Λ</sub> cob<sub>Λ</sub>i bara baya. Mama m<sub>Λ</sub>ra b<sub>Λ</sub> ume bedea baya.

<sup>7</sup> Diapedaza Aaro<sub>Λ</sub>ba ïbĩrã ac<sub>Λ</sub>de zeb<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>de quera bá diabadade querada bá diaida <sub>ΛA</sub>.

<sup>8</sup> Qewaraza bida ïbĩrã coade zeb<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>de querada bá diaida <sub>ΛA</sub>. Ara mañ quĩrãca ewariza bãrãba bãrã warrarãneba yõb<sub>Λ</sub>darã bida querada m<sub>Λ</sub> quĩrãpita bá dia pananida pan<sub>ΛA</sub>.

<sup>9</sup> Quera bá diabadade baridua quera m<sub>Λ</sub>a jaradaẽra bá diarãnadua. Idjaba animarãda, harina oda sida mañ λr<sub>Λ</sub> m<sub>Λ</sub>a babue diarãnadua. Uva ba sida mañ λr<sub>Λ</sub> m<sub>Λ</sub>a wea diarãnadua.

<sup>10</sup> Quera bá diabadara m<sub>Λ</sub> itea bio bia baida <sub>ΛA</sub>. Mañ bẽrã poaza b̄arima aba Aaro<sub>Λ</sub>ba mañ quera bá diabada cachu quĩrãca beade oaba soaida <sub>ΛA</sub> m<sub>Λ</sub> itea bia bamãrẽã. Mañ oara idjia edaida <sub>ΛA</sub> bãrã israelerãba cadjirua opedada carea animarã

beabΛΓΛde. Idji warrarãneba yõbΛdarã bida ara mañ quĩrãca poaza o pananida panΛa.-\*

*Beuda amaaba israelerãba parata diadida panΛ*

11 Idjaba ãcõrẽba Moisea jarasia:

12 -Israeldebema umaquĩrã juachabΛΓΛde beuda amaaba jũma ãdjirãba m´la paratada diadida panΛa. Mãwã ãdjirã juachabΛΓΛde quininaẽa.

13 JuachabΛΓΛde ãdjirãza paratada sei gramo mñ dede zabada quĩrãca m´la diadida panΛa.†

14 Jũma umaquĩrã veinte poadeba λtaa bea juachabΛΓΛde mañ paratara m´la diadida panΛa.

15 Dji parata bara bΛba sei gramo audu diaiẽ bΛa idjaba dji parata neẽ quiruba sei gramo edaara diaiẽ bΛa. ãdjirã juachabΛΓΛde beuda amaaba jũmarãba daucha diadida panΛa.

16 ãdjirãba diapedada paratara edapeda mñ wua dedebema parataba odida panΛara obidua. Mañ parataba m´la quĩrãnebabi baya bãrã israelerãba mañgΛra diasidada beuda amaaba.-

*Ne sagΛbada*

17 Idjaba ãcõrẽba Moisea jarasia:

18 -Ne sagΛbada epedeco waibΛada dji acΛ bΛdi bara broncededa odadua. Mañra animarã babue diabada jẽdaare mñ wua de caita bΛdadua. MañgΛde baidoda jue ãmΛnadua.

19-21 Aaroñra idji warrarã sida mñ wua dede eda wãni naẽna wa animarã m´la babue diadi naẽna

\* **30:10** Levitico 16. † **30:13** *Sei gramo.* Hebreo bedede b´ bΛa: “Siclo ãsidra. Siclora veinte geras.”

ãdji jΛwara jĩrũ sɪda mañ baidoba sΛgΛɛdɪda panΛa. Mãwã ãdjirãra beudaẽa. Mañ sΛgΛbi jaradara Aaroλba idji warrarãneba yõbΛdarã bɪda ewariza ãjã o pananida panΛa.–

*Olivo draga quera bara bΛ Æcõrẽ iteabema pΛrΛdi carea*

<sup>22</sup> Idjaba Æcõrẽba Moisea jarasia:

<sup>23-24</sup> –NaλgΛ querada edadadua: mirra querada doce libra, canela querada sei libra, cálamõ querada sei libra, casia querada doce libra. Mañ quera zΛgΛara mñ dede zabada quĩrãca zadua. Mañ awara olivo dragada galoλ aba edadadua.‡

<sup>25</sup> Jũma mañ querara olivo dragadaa pueraɛadua quera o cawa bΛba obari quĩrãca. Mañ olivo draga quera bara bΛba ne jũma mñ iteabemara soadía.

<sup>26-28</sup> MaλgΛba mñ wua deda soadua: mñ baurudeda, pañ bΛbada mesada, jũma mañ mesade beada, ãbĩrã bΛbadada, jũma mañ ãbĩrãnebemada, quera bá diabada, animarã babue diabada, jũma mañ animarã babue diabadaebemada, idjaba ne sΛgΛbada epeɛeco waibΛada dji acΛ bΛbada bara.

<sup>29</sup> Jũma maλgΛara mñ itea bio bia bΛi carea mãwã soadida panΛa. Mãwãnacarea bariduaba waraibΛrΛ, mañ sɪda mñ itea beya.

<sup>30</sup> Mañ olivo draga quera bara bΛda Aaroλ boro ãrã, idji warrarã boro ãrã bɪda weadua mñ sacerdoterãda beadamãrẽã.

‡ **30:23-24** *Doce libra.* Hebreo beɛeade bΛ bΛa “quinientos siclos.” *Galoλ aba.* Hebreo beɛeade bΛ bΛa “un hin.”

31 Israelerãa nãwã jaradua: “Naã ewarideba ãtaa naã olivo draga quera bara ðaba ababe ãcõrẽ ite-abemadr soadida panãa, idji itea oda bẽrã.

32 Baridua õberã ãrã weacara panãa. Idjaba ni abãba naã olivo draga quera bara ða quĩrãca ara idji itea ocara ðaa. Naã olivo draga quera bara ðara ababe mã itea ða bẽrã baridua quera quĩrãca erobeadiẽ panãa.

33 Bariduaba naã olivo draga quera bara ða quĩrãca ara idji itea oibãrã, idjira ãyã jãretabuedida panãa bãrã israelerã tãẽnabemada. Idjaba baridua õberã ãrã naã olivo draga quera bara ðada weaibãrã, dji weadara ãyã jãretabuedida panãa.”-

### *Bai careabema quera*

34-35 Idjaba ãcõrẽba Moisea jarasia:

-Naãgã querada edadadua: estacte querada, ámbar querada, gálbano querada, idjaba incienso quera idji awa quiruda. Mã quera ðeara abari quĩrãca edadapeda ãbaa pueradadua bai careabema quera oi carea, quera o cawa ðaba obari quĩrãca. ãbaa puerabãdade tãda eda ðadadua mã querara mã itea bio bia ðemãrẽã.

36 Mãbe mãrã edadapeda nãũcha ãrabadadua. Mãra bá nũmãnida panãa quera bá diabada ãrã mã baurude quĩrãpe. Mama mãra ða ume bedea ðaya. Mã bai careabema querara ababe mã itea ðaya.

37 Ni abãba mã quera quĩrãca ara idji itea ocara ðaa. Mãra ababe mã itea ða bẽrã, baridua bai careabema quera quĩrãca erobeadiẽ panãa.



<sup>38</sup> Bariduaba mañ quera quĩrãca ara idji itea oib<sub>Λ</sub>Λ, mañ ãberãra bãrã israelerã tãẽnabemada ãyã jãretabuedida pan<sub>Λ</sub>Λ.-

## 31

### *Ãcõrẽ wua de oði ãberãrã*

<sup>1</sup> Mañbe Ãcõrẽba Moisea jarasia:

<sup>2</sup> -Ûrĩdua. Mãa Uri warra Bezaleelda edasia mã wua de oði ãberãrã boroda ãamãrẽã. Idjira Judadeba yõna Hur wiuzaquea.

<sup>3</sup> Mã Jaureda, necawaada, crĩcha cawaada, idjaba ne o cawa ãai crĩcha sida mãa idjia diasia.

<sup>4</sup> Mãwã idjira biya ne o cawa ã<sub>Λ</sub>Λ orodebemada, paratabemada, broncedebema sida.

<sup>5</sup> Mõgara biya quedeadebemada o cawa ã<sub>Λ</sub>Λ idjaba cara cawa ã<sub>Λ</sub>Λ. Bacurudebema sida o cawa ã<sub>Λ</sub>Λ. Abeda ne jũmada o cawa ã<sub>Λ</sub>Λ.

<sup>6</sup> Mañ awara mãa Ahisamá warra Aholiáda edasia Bezaleel carebamãrẽã. Idjira Dañneba yõnaa. Jũma mã wua de oði ãberãrãa mãa necawaada diasia mãa obi jaradara jũma odamãrẽã.

<sup>7</sup> Ãdjirãba naãda odida pan<sub>Λ</sub>Λ: mã wua deda, mã baurudeda, mañ baurude ãrã cobeida, jũma mã wua dede beadira sida.

<sup>8-9</sup> Mã wua dede beadira naãg<sub>Λ</sub>Λ: pañ ã<sub>Λ</sub>Λbada mesada, jũma mañ mesade ãaida, ãbãrã ã<sub>Λ</sub>Λbada oro idji awa quiruda, jũma mañ ãbãrãnebemada, quera bá diabadada, animarã babue diabadada, jũma mañ animarã babue diabadadebemada, ne sãg<sub>Λ</sub>Λbada epedeco waiã<sub>Λ</sub>Λ sida dji ac<sub>Λ</sub> ã<sub>Λ</sub>Λi bara.

<sup>10</sup> Idjaba Aaroãba jãida ã<sub>Λ</sub>Λra, idji warrarãba jãñida pan<sub>Λ</sub>Λ sida ãdjirãba odia. Mãwã Aaroãra idji warrarã sida mã sacerdoterãda beadira.

11 Mañ awara mñ wua de o panλba olivo draga quera bara bλda odia mñ iteabemada soadi carea. Idjaba mñ dejāne quera badi careabemada odia. Ādjirāba jūma maλgλara mña jaraða quĩrāca daucha odida panλa.-

### *Λnāũbada ewari*

12 Idjaba Ācōrēba Moisea nāwā jarasia:

13 -Israelerāa nāwā jaradua: “Idiba λtaa λnāũbada ewarida mñ itea waga pananida panλa. Λnāũbada ewari wagaðira sēyā quĩrāca baya bārā israelerāba bārā warrarāneba yōbλdarā biða cawadamārēã mña bārāra mñ itea bλsida.

14 Λnāũbada ewarira waga pananida panλa mañ ewarira mñ itea bλða bērã. Bariduaba mañ ewarida mñ itea wagaēbλrλ wa mañ ewaride trajuda oibλrλ, mañ ēberāra bārā tãenabemada āyã bλðapeda beaðida panλa.

15 Sei ewari bārā trajura odida panλa, baribλrλ sietebema ewaride λnāũnida panλa. Mañ ewarira mñ itea wagaðida panλa. Bariduaba λnāũbada ewaride trajuda oibλrλ, idjira beaðida panλa.

16 Bārā israelerāba, bārā warrarāneba yōbλdarā biða λnāũbada ewarira waga pananida panλa. Mañra māwā baya.

17 Λnāũbada ewari wagaðira sēyā quĩrāca baya bārā israelerāba cawadamārēã mña bārāra mñ itea bλsida. Māwā baya mña sei ewaride bajāda, nañ ējũã sida jūma opeda sietebema ewaride λnāũna bērã.”-

18 Ācōrēba Moisea Sinai eyađe mañra jūma jara-peda mōgara peweða bλda umé diasia. Mañ mōgarade idjia ãjã obi bλ beðeada bλ diasia.

## 32

### *Paca zaque quĩrãca opedada*

<sup>1</sup> Moiserá Sinai eyadeba edaa zeẽ b̃ada dār̃ab̃ar̃a b̃er̃ã israeler̃ara Aarõl̃maa w̃anapeda ñawã jarasidaa:

–Jãã Moiseba dair̃ara Egiptodeba ẽdr̃a enesia, barib̃ar̃a idji s̃aw̃anada dair̃aba cawadaẽa. Maã b̃er̃ã dair̃ã nocodaa edem̃ar̃ẽã ãcõr̃ẽda odua.–

<sup>2</sup> Aarõl̃ba panusia:

–Bia b̃aa. B̃ar̃ã w̃er̃ar̃aba, b̃ar̃ã warrar̃aba, b̃ar̃ã caur̃ã biã p̃irũ oro odada m̃ãa jũma ẽr̃ã diadadua.–

<sup>3</sup> Ara maãda ãdjir̃aba p̃irũ oro odara Aarõl̃a jũma ẽr̃ã diacuasidaa.

<sup>4</sup> Aarõl̃ba maã p̃irũra edapeda t̃ab̃ade dorrabaribisia. Maã oro dorrabaridaba paca zaque quĩr̃ãca osia. Maã ununapeda israeler̃aba jarasidaa:

–Naãdr̃a dadjir̃ã Egiptodeba ẽdr̃a enena ãcõr̃ẽa.–

<sup>5</sup> Maã ãr̃ĩpeda Aarõl̃ba animar̃ã babue diabadada osia paca zaque j̃awaba oda caita. Maãbe israeler̃ã ñawã jarasia:

–Nu ewari dromada ãcõr̃ẽ itea odia.–

<sup>6</sup> Nur̃ema diapededa israeler̃ara pirabaridapeda animar̃ãda babue diacuasidaa idjaba ãcõr̃ẽ ume necai b̃ai careabema animar̃ãda beacuasidaa. Maãbe chũpanenapeda b̃asrida ne co duanasidaa idjaba itua do duanasidaa. M̃aw̃anacarea pirabaridapeda ãdji cacuaba o quĩr̃ã b̃ada o duanesidaa.

<sup>7</sup> Maãne ãcõr̃ẽba Moisea jarasia:

–Isabe edaa w̃adua b̃ã ẽber̃ãr̃ã Egiptodeba enenaba cadjiruada o duañã b̃er̃ã.

<sup>8</sup> Ādjirāba dārāēne māl leyra igaradapeda oroda dorrabaribidapeda paca zaque quĩrāca osidaa. Małgła ādjirāba bia bedea panΛ idjaba animarāda babue diacuadapeda jara panΛa: “NałdrΛ dadjirā Egiptodeba ēdrΛ enena Ācōrēa.”-

<sup>9</sup> Idjaba Ācōrēba Moisea jarasia:

-Māa unu bΛa naļ ēberārāra cΛwΛrΛ zarea beada.

<sup>10</sup> Ādjirā carea mālā bedea djuburiarādua. Māl quĩrūbideba ādjirāra jūma quinibiya. BaribΛrΛ bΛdeba mālā puru waibΛada oya.-

<sup>11</sup> Māwāmīna Moiseba idji Ācōrēba bedea djuburiasia. Nāwā jarasia:

-Ay, Ācōrē, bΛ quĩrūbideba bΛ puru Egiptodeba enenara māwā orādua. ¿BΛ ΛbΛa waibΛa bΛdeba maļ purura Egiptodeba ēdrΛ enesiēca?

<sup>12</sup> Ādjirāda māwā quinibibΛrΛ egiptorāba jaradīa bΛa israelerāra ēdrΛ enesida biē oi carea. Jaradīa naļ eyadaa enesida quenai carea ni abaa ādjidebemada naļ ējūāne berāmārēā. ¿BΛa quĩrīā bΛca egiptorāba māwā jaradīda? Maļ bērā bΛ quĩrūbira tumadua. BΛ puru quinibi crīcha erobΛra quĩrādoadua.

<sup>13</sup> Quĩrānebadua bΛ nezocarā Abrahaļ ume, Isa ume, idjaba Jacobo ume bīda bedea bΛdada. BΛa ara bΛdji trāneba ādjirāa wārāneba nāwā jarasia: “Māa bārāneba ēberārā zocārā yōbiya chīdau zocārā bajāne panΛ quĩrāca.\* Idjaba jūma mālā diai jarada druara mālā bārāneba yōbΛdarāa diaya ādjirāne bamārēā.”-†

<sup>14</sup> Moiseba jara bΛ carea Ācōrēba idji puru quinibi crīcha erobadara idu bΛsia.

\* 32:13 Genesi 22:16; 26:3-4. † 32:13 Genesi 17:8.

15 Maãbe Moiserá Sinai eyadeba edaa zesia. Idji jawade mōgara pewedeá b̂ada umé enesia. Maã mōgarade Ācōrēba ĩjā obi b̂a bedeada quĩrā umena b̂a b̂asia.

16 Ācōrēb̂ara maã umébema mōgara pewedeá b̂ada osia; idjiab̂ara maã mōgarade jaya b̂asia.

17 Maã zeb̂ade Josueba israelerāra b̂aga nūmada ũr̂isia. Maãne idjia Moisea jarasia:

–Māa israelerā duan̂a djō pan̂a quĩrāca ũr̂i b̂a.–

18 Moiseba panusia:

–Māa ũr̂i b̂ara dji quĩrū poyab̂ade biabada quĩrāca b̂aēa, ni dji quĩrūba poyab̂ade biabada quĩrāca b̂aēa. Māa ũr̂i b̂a quĩrāca ādjirāra b̂asrida tr̂ā duan̂a.–

19 Moise israelerā duan̂a caita jūēside unusia ādjirāra cari duan̂a idjaba paca zaque ādji jawaba opedada. Maã carea bio quĩrūpeda Ācōrēba diada mōgara pewedeada Sinai eya caradaa jīawēsia. Maã mōgarara jūma todozoasia.

20 Ara maãda ādji jawaba opedada paca zaquera edapeda t̂ab̂ade dorrabaripeda arabasia. Maã porara doeda jīāposia ādjirāa dobi carea.

21 Maãbe Moiseba Aaroãa jarasia:

–¿Naã ēberārāba b̂ara ŝawā osida b̂a naã cadjirua waib̂ada ādjirāa obi carea?–

22 Aaroãba idji djabaa n̂awā panusia:

–Ay, m̂a boro, m̂a ume quĩrūr̂adua. B̂a bio cawa b̂a naã ēberārāba cadjiruadr̂a o quĩr̂ibadada.

23 Ādjirāba m̂a jarasidaa: “Jāã Moiseba dairāra Egiptodeba ēdr̂a enesia, barib̂ara idji ŝawānada dairāba cawadaēa. Maã b̂erā dairā nocodaa edemārēã ācōrēda odua.”

24 Mañ carea m̃a panusia: “Oro oða p̃rũ erobeaba m̃a ãrã diaðadua.” Ara mañda ãdjirãba ãrã diacuasiðaa. Mañda m̃a t̃b̃aðe ðatabuepeða cawañe paca zaque quĩrãca ðaða odjasia.–

25 Moiseba unusia israelerãba baridua quĩrã perada o duanada Aaroãba iduaribiða bẽrã. Idjia cawasia mañg̃a carea dji quĩrũba ãdjida ipiða jara duananida.

26 Mañ carea Moiserã ãdji duanama eða wãbada ode ãta nũmepeda jarasia:

–Ãcõrẽare panara m̃maa zedadua.–

Ara mañda jũma Leviðeba yõpedadard̃a idjimaa wãsiðaa.

27 Mañne Moiseba ãdjirã jarasia:

–Dadji israelerã ãcõrẽba nãwã jara ða: “Bãdjiza bãrã djõbada necora edaðapeða jẽða wãnadua israelerã duanama. Deza m̃ igara panara beaðe wãnadua. Bãrã djabarã siða, bãrã ume dji biarã siða, bãrã de caitabemarã siða beaðadua.”–

28 Ara mañda Leviðeba yõpedadarãba Moiseba jarada quĩrãca osiðaa. Mañ ewariðe ãdjirãba israelerãda mil ãbea beasiðaa.

29 Mañbe Moiseba jarasia:

–Bãrã warrarãra, bãrã djabarã siða beasiða bẽrã idira ãcõrẽ itea panesiðaa. ãcõrẽba obiðara iãsiða bẽrã idira idjia bãrãra bia carebaya.–

30 Nurẽma Moiseba israelerã jarasia:

–Bãrãba cadjirua waib̃ada osiðaa. Mañ bẽrã m̃ra Sinai eyaðe ãta ãcõrẽmaa wãya. ãibẽrã m̃a ãcõrẽa bãrãba cadjirua opedadara quĩrãdoabisicada.–

<sup>31</sup> Ara maãda Moiserá wayacusa Sinai eyade ãtaá wãpedá ãcõrẽa nãwã bedea djuburiasia:

–Wãrãda jãã ãberãrãba cadjirua waibãada osidaa. Paca zaque orodeda osidaa ãdji ãcõrẽ bamãrẽã.

<sup>32</sup> Mãwãmĩna mã quĩrã djuburia ãdjirãba cadjirua opeãdara quĩrãdoada. Baribãrã poya quĩrãdoãbãrã, mã trã sida ãyã bãdua bã ãberãrã trã bã erobãdebemada.–

<sup>33</sup> ãcõrẽba Moisea panusia:

–Mã ababe cadjirua oã ãberã trãda ãyã bãya.

<sup>34</sup> Jããbe wãdua. Jãã ãberãrãra ededua mã bã jarada druadaa. Mã nezoca bajãnebemara bãrã na wãya. Baribãrã mã cawa oi ewaride ãdjirãra cawa oya cadjirua opeãda carea.–

<sup>35</sup> Mãbe ãcõrẽba israelerãra zocãrã quinibisia Aaroãba jãwaba oã paca zaquea bia bedea duana carea.

## 33

### *ãcõrẽba nocodaa wãnamãrẽã jarada*

<sup>1</sup> Mãbe ãcõrẽba Moisea jarasia:

–Namaãba bãra, ãberãrã bã Egiptodeba ãdra enena ume wãnada mã diai jarada druadaa. Mã druara mã Abrahã, Isaa, Jacoboã biã wãrãneba jarasia ãdjideba yõbãdarãã diaida.\*

<sup>2</sup> Mã nezoca bajãnebemada bãrã na wãbiya cananeorãda, amorreorãda, hititarãda, perezeorãda, heveorãda, jebuseorã sida jũma ãyã jãrecuai carea.

---

\* **33:1** *Genesis* 28:13.

3 Mañ druade baridua ne upedadara bia zaubaria. BaribΛΛΛ mΛra bārã ume wãéa cΛwΛΛΛ zarea bea carea quinibi amaaba.-

4 Mañ bedea ũrísidade israelerãra sopua duanesidaa. Mañ bẽrã ni abaΛba djiora jãnaẽ basía.

5 Mãwã osidaa ãcõrẽba Moisea nãwã jarada bẽrã:  
-Israelerãa nãwã jaradua: “Bãrãra cΛwΛΛΛ zarea beaa. MΛda bārã ume maãrĩ bida wãibΛΛΛ, abeda jũma quinibiya. Jãλbe bārã djiora jũma ãrcuadapeda mΛa bãrãra sãwã oida cawa jaraya.”-

6 Mañ carea israelerãba ãdji djiora jũma ãrcuadapeda idu bΛsidaa Horeb eya jewedade duanasidade.

### *ãcõrẽ ume bedeabari de*

7 Mañ ewaride Moiseba wua deda israelerã panΛmaΛba jĩgabe obadjia. Mañ wua dera idjia trã bΛsia “ãcõrẽ ume bedeabari de.”† Bariduaba ãcõrẽa iwidi quĩrĩã bΛde israelerã panΛmaΛba mañ dedaa wãbadjia.

8 Moise mañ dedaa wãbΛΛΛza israelerã jũmarãda ãdji wua dede eda wãbadade λta piradrΛdapeda idjira eda wãbΛΛda acΛ duanabadjidaa.

9 Moise eda wãnacarea israelerã na wãbari jλrãrã λtΛba edaa drasoã jira bΛda mañ wua dedaa zepeda dji eda wãbada caita bebadjia. Mañne ãcõrẽra Moise ume bedeabadjia.

10 Israelerãba jλrãrã wua dede eda wãbada caita bebΛΛda unusidade jũmarãda chĩrãboroede copanepeda ãdji wua dede eda wãbadamaΛba ãcõrẽa bia bedeabadjidaa.

† 33:7 *ãcõrẽ ume bedeabari de.* MañgΛra ãcõrẽba obiãda wua deãa.



11 Mañne Ñcõrëra Moise ume jĩgua bedeabadjia ãberã umé nẽbΛΓΛ panΛ quĩrãca. NẽbΛΓΛpedadacarea Moisera jẽda zebadjia israelerã duanΛmaa. BaribΛΓΛ idji carebabari Josueda mañ wua dede ðebadjia. Mañ cũdrara Nuñ warra basía.

*Moiseba Ñcõrẽ quĩrãwãrẽã dorrodorroa unui carea iwidida*

12 Moiseba Ñcõrëra jarasia:

-BΛa m´a jara ðΛa nañ ãberãrãra nocodaa edemãrẽã. BaribΛΓΛ bΛa jaraẽ ðΛa caida diabueida mΛ carebamãrẽã. Idjaba bΛa jara ðΛa mΛra bio cawa ðΛda idjaba bio bia unu ðΛda.

13 Wãrãda mãwã baibΛΓΛ, bΛa oi crĩcha ðΛda m´a cawabidua. Mãwã mãa bΛra biara cawaya idjaba bΛa mΛra bia unu ðeya. Quĩrãnebadua nañ ãberãrãra bΛreda.-

14 Ñcõrëba panusia:

-MΛra bΛ ume wãya necai ðamãrẽã.-

15 Moiseba jarasia:

-BΛda jũmarã ume wãẽbΛΓΛ, namaΛba ãyã wãbirãdua.

16 BΛda dairã ume wãẽbΛΓΛ, ¿dewararãba sãwã cawadi mΛda, bΛ puru sida bΛa bia unu ðΛda? ¿Sãwã cawadi dairãra jũma nañ ãjũãne ðea puru cãyãbara awara panΛda?-

17 Ñcõrëba panusia:

-BΛa jara ðΛ quĩrãca mãa oya, bΛra bia unu ðΛ bẽrã idjaba mãa bΛra bio cawa ðΛ bẽrã.-

18 Moiseba Ñcõrëra jarasia:

-MΛ quĩrã djuburia bΛ quĩrãwãrẽã dorrodorroadã mãa ebuða unubidua.-

19 Ācōrēba panusia:

-Mā biada b́la jūma unubiya. Mā trā sīda b́la jaraya. Māwā b́la cawaya mā quīrā djoburia quīrā b́la ēberāda quīrā djoburiaida, idjaba mā quīrāneba careba quīrā b́la ēberāda quīrāneba carebaida.

20 Barib́la mā quīrādarrada b́la poya unuēa. Bariduaba māda unusira beuya.-

21 Maāne Ācōrēba jarasia:

-Mā caita mōgarada b́la. Mā ārā nūmedua.

22 Mā quīrāwārēa dorrodorroada b́la caita wāyā wāb́lade mā b́da mōgara uriade b́peda mā j́waba jūātraya.

23 Wāyā wānacarea mā j́wa āyā edab́lade b́la mā ēcarradŕa unuya barib́la mā quīrādarrara unuēa.-

## 34

*Ācōrēba Moisea idji quīrāwārēa dorrodorroa unubida*

1 Idjaba Ācōrēba Moisea jarasia:

-Mōgarada umé pewedeā odua mā naārā o diada quīrāca.\* Mā mōgarade mā mōgara naārā o diadaē jaya b́lara wayacusa jaya b́ya, dji naārābemara b́la jūma toēzoabida bēā.-

2 Jūma opeā nu diapedeā Sinai eya boroda zedua mā quīrāpita bai carea.

3 Ni abaāda b́la ume zecara b́la idjaba ni abaāda eyade bacara b́la. Ovejara paca sīda eya cārade ne codacara panāa.-

---

\* 34:1 Exodo 32:16.

<sup>4</sup> Ara mañda Moiseba mōgarada umé pewedea osia Ācōrēba naārā o diada quĩrāca. Nurēma diapepeđa Sinai eyađe λtaa wāsia Ācōrēba idjía jarada quĩrāca. Mōgara umé pewedea ođada idji jλwade edesia.

<sup>5</sup> Mañne Ācōrēra jārārāne eđaa zepeda Moise caita nūmesia. Mama idji trλ Jehovaha Moisea jarasia.

<sup>6</sup> Idji wāyā wābλrλde Moisea nāwā jarasia:

–Mλra Ācōrēa. Mλra Ācōrēa. Mλra quĩrā djuburi-aida bλa idjaba quĩrāneba carebābaria. Mλra baridua quĩrūcaa. Mλa ēberārāra bio quĩrā bλa idjaba beđe a ba bλa.

<sup>7</sup> Mλ quĩrā jōcada zocārā ēberārā unubibaria. Ādjia cadjirua obadara, mλ beđe igarabadara idjaba āi obada siđa mλa quĩrādoabaria. Baribλrλ dji beđeade bλra mλa cawa obaria. Dji zezaba cadjirua ođa carea idjida, idji warrarāda, idji wiuzaquerāda, ādjirā warrarā siđa cawa o bābaria.–

<sup>8</sup> Ara mañda Moiserā chĩrāborode idji dratura egorode tēu cobepeda Ācōrēa bia beđeasia.

<sup>9</sup> Nāwā jarasia:

–Mλ Boro, bλa mλda bia unu bλbλrλ, dairā ume wādua. Naλ ēberārāra cλwλrλ zarea panλmīna dairāba cadjirua opeđadara quĩrādoadua idjaba dairāra edadua bλ puru bamārēā.–

<sup>10</sup> Ācōrēba panusia:

–Ūrīdua. Mλra bārā puru ume beđe bλya. Bārā quĩrāpita mλa ne ununacara o baya. Mañ ne ununacara mλa wađibiđa ni abaλ puru naλ ējūā beade ocaa. Māwā obλrλde ēberārā bλ ume panλba

bārã israelerã carea o b̂ada ununapeda m̂a b̂ara waya panania.†

11 Jūma m̂a idi jara b̂ara îjã odadua. Mañne bārã quĩrãpita m̂a amorreorãda, cananeorãda, hititarãda, perezeorãda, heveorãda, jebuseorã sida jūma ãyã ĵarecuaya.

12 Quĩrãcuitadadua. Bārã wãb̂ada druadebemarã ume bedeã b̂arãnadua. Mãwã odib̂ara cawaẽne bārã biã ãdji ĵawaba oda ãcõrẽa bia bedeãdia.

13 Mañ bẽrã ãdji animarã babue diabadara jūma ãrĩnadua. Idjaba ãdji ãcõrẽ mõgara odada, ãdji ãcõrẽwẽrã Aserã bacuru oda sida jūma toapetacuadadua.

14 Dewara ãcõrẽa bia bedearãnadua. M̂a quĩrã b̂a bārãba ababe m̂a bia bedeãdida. Mañ carea m̂a trãra “Ãcõrẽ jiwaida b̂a” abadaa.

15 Quĩrãcuitadadua. Bārã wãb̂ada druadebemarã ume bedeã b̂arãnadua. Mãwã odib̂ara ãdjirãba ãdji ĵawaba oda ãcõrẽa bia bedeãde wãb̂adade idjaba animarã bea diãde wãb̂adade bārãa jaradia abarica odamãrẽã. Mañne bārã biã ãdji ãcõrẽa animarã bea diapedada djarada codia.

16 Idjaba bārã warrarãa mañ druadebema wẽrãrãda idu edabidib̂ara, mañ wẽrãrãba ãdji ĵawaba oda ãcõrẽa bia bedeãb̂adade bārã warrarã biã mañ ĵawaba oda ãcõrẽa bia bedeãdia daunema panã quĩrãca.

17 Ĵawaba obada ãcõrẽra orãnadua.

### *Ewari droma Ãcõrẽba obi jarada*

† 34:10 *Ëberãrã b̂a ume panãba. Acaamaarã mañ bedeãba jara b̂a: “Puru b̂a caita beãba.”*

18 Paļ ēsābari neē cobada ewarida odadua. Bārāba siete ewari paļ ēsābari neē bāda codida panā mā jarada quīrāca. Māra odadua mā jara bāda ewari Abib jedecode, bārāra maļ jedecode Egiptodeba ēdrapedada bēra.

19 Jūma bārā umaquīrā warra dji nabemarā, bārā animarā dji umaquīrā naārā topedada sida mārea.

20 Bārā burro warra dji nabema umaquīrā tobārada māremīna bārāba maļ animarāda poya edadida panā. Edadi carea ovejada wa chiwatuda maļ burro cacuabari mā babue diadida panā. Baribāra maļ burroda eda quīrānaēbāra, otapuya beadida panā. Idjaba bārā umaquīrā warra dji nabema tobādara māre bēra idji cacuabari ovejada wa chiwatuda mā babue diadida panā maļ warrara zocai bēmarēa.

Maļ ewaride mā ne diai carea neē bāra mā quīrāpita zecara bāa.

21 Sei ewari bārā trajura odida panā, baribāra sietebema ewaride ānāūnida panā. Bārā ējūā obādade, ewabādade bida sietebema ewaride ānāūnida panā.

22 Bārā néudebema naārā ewapedada carea bāsrida ewarida odida panā trigo naārā ewabādade. Idjaba bārā néu jūma ewapedada carea bāsrida ewarida odida panā.

23 Māra Ācōrēa, bārā israelerā Boroa. Poaza bārima ūbea umaquīrārāra mā quīrāpita jūma zedida panā.‡

24 Bārā quīrāpita mā Canaaļ druadebemarāra jūma āyā jārecuaya idjaba bārāa druara waiāa

‡ 34:23 Exodo 23:17.

diaya. Mañ bēṛā poaza ḅarima ũbea bārā m̃ quĩrāpita wāḅadade ni abaḅba bārā ējũāra jārĩne zedaēa.

<sup>25</sup> Animarā m̃ā babue diabḅadade dji oada pañ ēsābari bara ḅḅ ume babue diarānada. Bārā Egip-todeba ēdrḅpedada quĩrānebaḅi carea ne cobadara obḅadade oveja m̃ā bea diapedada djarara ni maārĩ biḅa wagadiē panḅa nurēma carea.

<sup>26</sup> Bārā néu naārā ewabḅadadebemada dji biara ḅḅdrḅ m̃ dedaa diade zedada.

Chiwatu zaquera dji papa jubade djurānada.-

*Moise quĩrādarra dorrodorrea beda*

<sup>27</sup> Mañbe Ācōrēba Moisea jarasia:

-M̃ā jaraḅara jũma ḅḅdua, mañneba m̃ra ḅḅ ume idjaba israelerā ume beḅea ḅḅḅḅḅ bēṛā.-

<sup>28</sup> Mañne Moiserā Ācōrē ume Sinai eyade ḅasia cuarenta ewari āsa diamasi biḅa. Idjira ne coē ḅasia idjaba baido sida doē ḅasia. Mōgara umé pewedeḅa odade Ācōrēba ĩjā obi ḅḅ beḅea die diadara jũma jaya ḅḅasia. §

<sup>29</sup> Mañbe Moiserā Sinai eyadeba eḅaa zesia. Ācōrē ley mōgara umé pewedeḅade jaya ḅḅ ḅḅda idji jḅwade enesia. Ācōrē ume beḅea ḅada bēṛā idji quĩrādarrara dorrodorrea ḅasia baribḅḅḅ mañnebemada adua ḅasia.

<sup>30</sup> Moise quĩrādarra dorrodorrea ḅḅda Aaroḅba israelerā biḅa unusidade idji caita wānida wayasidaa.

---

§ 34:28 ḅḅḅḅḅ crīcha panḅa Moiseba mañ beḅeara jũma jaya ḅḅsida. Baribḅḅḅ 34:1ḅē Ācōrēba jarasia idjiabḅḅḅ jũma jaya ḅḅlida.

<sup>31</sup> Barib<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub> Moiseba ãdjirãra trãcuasia. Ara maãda Aaroãra israelerã bororã sida wãnapeda Moiserã ãdjirã ume bedeasia.

<sup>32</sup> Mãwãnacarea jũma israelerã sida idjimaa wãsidaa. Maãbe ãcõrẽba Sinai eyade jaradara Moiseba ãdjirãa jũma jarasia.

<sup>33</sup> ãdjirãa jaradacarea Moiseba idji quĩrãdarrara quẽb<sub>Λ</sub> daucha wuaba b<sub>Λ</sub>rasia idji quĩrãdarra dorrodorroa b<sub>Λ</sub>da unurãnamãrẽã.

<sup>34</sup> Barib<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub> ãcõrẽ ume bedeabari dedaa wãb<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub>Z<sub>A</sub> ãcõrẽ ume bedea b<sub>Λ</sub>de Moiseba maã wuara ãrãbadjia. Mama<sub>Λ</sub>ba ãdr<sub>Λ</sub>dacarea idjia israelerãa ãcõrẽba obi jaradada jarabadjia.

<sup>35</sup> Maãne israelerãba unubadjidaa Moise quĩrãdarrara dorrodorroa nũm<sub>Λ</sub>da. Jũma jaradacarea Moiseba idji quĩrãdarrara wayacusa quẽb<sub>Λ</sub> daucha wuaba b<sub>Λ</sub>rasia. Mãwã b<sub>Λ</sub>rã besia aba wayacusa ãcõrẽ ume bedeade wãb<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub>daa.

## 35

### *Λnãũbada ewari*

<sup>1</sup> Maãbe Moiseba israelerãra jũma trãpeda nãwã jarasia:

–Naãda ãcõrẽba bãrãa obi b<sub>Λ</sub>ã.

<sup>2</sup> Sei ewari bãrã trajura odida pan<sub>Λ</sub>, barib<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub> sietebema ewaride bãrãra ãnãũnida pan<sub>Λ</sub>. Maã ewarira ãcõrẽ itea wagadida pan<sub>Λ</sub>. Bariduaba ãnãũbada ewaride trajuda oib<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub>, idjira beadida pan<sub>Λ</sub>.

<sup>3</sup> Λnãũbada ewaride bãrã diguida t<sub>Λ</sub>b<sub>Λ</sub> sida coadacara pan<sub>Λ</sub>.–

*ãcõrẽ wua de odi careabema Moiseba enebida*

4 Moiseba jũma israelerãa jarasia:

–Naã sida Ācõrẽba obi b̄la.

5 Bãrãba erobeadebemada Ācõrẽa diadada. Sodeba ne dia quĩrĩã beaba Ācõrẽa naãgãda diadida panãa: oroda, paratada, bronceda,

6 oveja cara nayãna pãwãrã odada, pursupursua odada, purea oda sida. Idjaba diadida panãa wua dji biara b̄l lino odada, wua chiwatu cara odada,

7 oveja e purea odada, animarã e biada, acacia bacuruda,

8 olivo draga ãbĩrã coadi careabemada, querada olivo dragadaa pueradi carea. Maã quera olivo dragadaa pueradara odia ne jũma Ācõrẽ iteabemada soadi carea. Idjaba quera badi careabemada,

9 õnice mõgarada, dewara mõgara bia quẽdea sida diadida panãa sacerdoteba jãare jãida b̄lde, “Ācõrẽba quĩrĩã b̄l cawabibaride” bida cajudi carea.

### *Ācõrẽ wua de carea Moiseba obida*

10 Ne o cawa bẽarãra jũma zedapeda ne jũma Ācõrẽba obi b̄lada odada.

11 Ācõrẽ wua dedebema odida panãra naãgãa: de ãnẽbari cob̄adi wuada, maã ãrã ãnẽbari cob̄adi sida, wua jũẽbarida, bacuru aradada, bacuru eradada orroza berajudi carea, bacuru tẽnada, edrebema parata oda uria bea sida.

12 Naã sida odida panãa: Ācõrẽ baurudeda dji jira ededi bacuru bara, maã baurude ãrã cobẽida, baurude nocoare eatã jira bai wuada,



<sup>13</sup> Ācōrē quīrāpita paļ bābada mesada dji jira ededi bacuru bara, jūma maļ mesade baida, paļ Ācōrē quīrāpita bāi careabemada,

<sup>14</sup> ĩbīrā bābadada, ĩbīrāda, jūma maļ ĩbīrānebemada, olivo dragada ĩbīrā coadi carea,

<sup>15</sup> quera bá diabadada dji āyā jira ededi bacuru bara, quera badi careabemada, olivo draga quera bara bāda jūma Ācōrē iteabema soadi carea, Ācōrē wua dede eđa wābada eatā jūātrā bāi wuara,

<sup>16</sup> animarā babue diabadada dji jarrājarrāa bronze ođa bara idjaba dji jira ededi bacuru bara, jūma maļ animarā babue diabadadebemada, bronze ođa ne sagābadada dji acā bādi bara,

<sup>17</sup> Ācōrē wua de auđu jūrā bā eatā jira bāi wuada, maļ auđu jūrā bāi bacuru tēnada, bronze ođa uria beada bacuru berajudi carea, dji auđu jūrā bāde eđa wābada eatā jūātrā bāi wuada,

<sup>18</sup> jācarada, dji egorode cachidi careabemada Ācōrē wua de, dji auđu jūrā bāi sida errebari jāni carea.

<sup>19</sup> Idjaba Aaroāba cacuađe jānida bāda, idji wararāba cacuađe jānida panā sida ođida panāa ādjirāra sacerdoterāda beadamārēā. Maļra ādjia jānida panāa Ācōrē wua dede ne obādade.-

### *Israelerāba Ācōrē wua de carea enepedada*

<sup>20</sup> Moiseba māwā jarađacarea jūma israelerāra idji ume pananada wābārsidaa.

<sup>21</sup> Maļbe ādji sođeba wārāda dia quīrā panāba Ācōrē itea ne enesidaa idji wua de, maļ dede eđa beadi sida ođi carea. Idjaba enesidaa Aaroāba cacuađe jānida bā, idji warrarāba cacuađe jānida panā sida ođi carea.

22 Umaquĩrãrãba, wẽrãrã bida ara ãdji sodeba dia quĩrã pan $\wedge$  quĩrãca quĩrãtanoa djio oro odada ãcõrẽa diade zesidaa: carenada, chidichidida, j $\wedge$ wa jĩwĩnĩne j $\wedge$ badada, dewara djio sida.\* Jũmarãba oro odara ãcõrẽa diasidaa.

23 Maã awara dji erobeaba oveja cara nayãna pãwãrã odada, pursupursua odada, purea oda sida diade zesidaa. Idjaba wua dji biara b $\wedge$  lino odada, wua chiwatu cara odada, oveja e purea odada, dewara animarã e bia sida diade zesidaa.

24 Maã awara dji erobeaba paratada, bronce sida ãcõrẽa diade zesidaa. Acacia bacuru erobeaba ãcõrẽ wua de odi carea diade zesidaa.

25 Jũma wẽrãrã ne ca cawa beaba oveja cara pãwãrã odada, pursupursua odada, purea oda sida nayãnapeda diade zesidaa. Dji biara b $\wedge$  lino wua sida cadapeda diade zesidaa.

26 Jũma wẽrãrã ne ca cawa beaba sodeba careba quĩrã pan $\wedge$ neba chiwatu cara nayãnapeda wuada osidaa ãcõrẽa diadi carea.

27 Maã awara israelerã bororãba ónice mõgarada, dewara mõgara biya quẽdea sida diade zesidaa sacerdoteba jãare j $\wedge$ ida b $\wedge$ de, “ãcõrẽba quĩrã b $\wedge$  cawabibaride” bida cajudi carea.

28 Idjaba olivo dragada ãbĩrã coadi carea diade zesidaa. Quera sida diade zesidaa olivo dragadaa pueradapeda ne jũma ãcõrẽ iteabemada soadi carea. Quera badi careabema sida diade zesidaa.

29 Mãwã jũma Israeldebema umaquĩrãrãba wẽrãrã bida ara ãdji sodeba dia quĩrã pan $\wedge$  quĩrãca ãcõrẽa diasidaa idji wua de, jũma maã

\* 35:22 Hebreo bedeadẽ maã versíclora ebuda b $\wedge$ ãa.

wua dedebema sida odi carea Ācōrēba Moisedeba jarada quĩrãca.

*Ācōrē wua de odi ēberãrã*

<sup>30</sup> Mañbe Moiseba israelerãa jarasia:

–Ūrĩnadia. Ācōrēba Uri warra Bezaleelda edasia idji wua de odi ēberãrã boro bamãrẽã. Idjira Judadeba yõna Hur wiuzaquea.

<sup>31</sup> Ācōrēba idji Jaureda, necawaada, crĩcha cawaada, idjaba ne o cawa bai sida Bezalelea diasia.

<sup>32</sup> Mãwã orodebemada, paratadebemada, broncedebema sida biya o cawa ßΛa.

<sup>33</sup> Mõgara biya quedeadebemada o cawa ßΛa idjaba cara cawa ßΛa. Bacurudebema sida o cawa ßΛa. Abedo ne jũmada o cawa ßΛa.

<sup>34</sup> Mañ awara Ācōrēba necawaara diasia jaradia bamãrẽã. Dañneba yõna Ahsamá warra Aholiãa bida necawaara diasia jaradia bamãrẽã.

<sup>35</sup> Mañ umébbemarãa Ācōrēba ne o cawa bai crĩchada diasia. Mãwã ãdjirãba dji biara ßΛ lino wuade oveja cara nayãna pãwãrã odada, pur-supursua odada, purea oda sida eda ca cawa panΛa. Abedo ne jũmada biya o cawa panΛa.

## 36

<sup>1</sup> Mañ bẽrã Bezaleelba, Aholiãba, idjaba jũma ne o cawa ßea bida Ācōrē wua deda, mañ wua dedebema sida odida panΛa. Ācōrēba jũma ãdjirãa crĩcha cawaada, ne o cawa bai crĩcha sida diasia idjia obi jaradara biya odamãrẽã.–

*Israelerãba aduba diapedada*

<sup>2</sup> Mañbe Moiseba Bezaleelda, Aholiáda, jũma ne o cawa bea sida trãsia ãcõrẽ wua dera odamãrẽã. ãdjirãba ãcõrẽ wua dera careba o quĩrĩãsidaa. Mañne ãcõrẽba ãdjirãa ne o cawa bai crĩchada diasia.

<sup>3</sup> Israelerãba ãcõrẽ wua de odamãrẽã enepedadara Moiseba ãdjirãa jũma diasia. Barib<sub>ΛΛ</sub> israelerãba wadibida ewariza ãcõrẽ de odamãrẽã diade zebadjidaa.

<sup>4</sup> Mañ bẽrã jũma ne o cawa bearãba ãcõrẽ wua de o pan<sub>Λ</sub>ra idu b<sub>Λ</sub>edapeda Moisemaa wãsidaa.

<sup>5</sup> Idjía jarasidaa:

–Puruba jũmawãya eneb<sub>Λ</sub>daa ãcõrẽba obi b<sub>Λ</sub> de pãrãni carea.–

<sup>6</sup> Mañ bẽrã Moiseba deza jaracuabisia umaquĩrãrãba, wẽrãrã bida ãcõrẽ wua de odi careabemada waa diarãnamãrẽã. Mãwã israelerãa waa idu diabidaẽ basía.

<sup>7</sup> ãdjia diapedadara adubasia ãcõrẽ wua de pãrãni carea.

### *Ãcõrẽ wua de opedada*

<sup>8</sup> Mañbe jũma ne o cawa beaba ãcõrẽ wua dera osidaa. Dji biara b<sub>Λ</sub> lino wuada die edadapeda mañ wuade eda ãcõrẽ nezoca bajãnebema i bara b<sub>Λ</sub> zaca beada oveja cara nayãna pãwãrã odaba, pursupursua odaba, purea oda bida biya casidaa.

<sup>9</sup> Mañ die lino wuara abari quĩrãca beasia. Dji drasoara veintiocho bicaca beasia. Dji joub<sub>Λ</sub>ara bicaca quĩmãrẽ beasia.

<sup>10</sup> Mañ die wuadebemada juesuma edadapeda ãbaa cajusidaa joub<sub>Λ</sub>a bemãrẽã. Abari quĩrãca ãbaa cajusidaa dewarabema juesuma pan<sub>Λ</sub> sida.

11-12 Mañ wua joub<sup>Λ</sup> cajudaza i orro abaare cincuenta <sup>Λ</sup>WΛΓ<sup>Λ</sup> cajusidaa. Mañ <sup>Λ</sup>WΛΓ<sup>Λ</sup> wua pãwãrã <sup>Λ</sup>ba osidaa. Dji <sup>Λ</sup>WΛΓ<sup>Λ</sup> daucha quĩrã tẽũ cob<sup>Λ</sup>sidaa.

13 Mañbe oroda edadapeda cincuenta wua jũebarida osidaa. Mañg<sup>Λ</sup>de <sup>Λ</sup>WΛΓ<sup>Λ</sup>za jũecuasidaa mañ umébema wuara ababe <sup>Λ</sup> quĩrãca bemãrẽã. Mãwã osidaa ãcõrẽ dera añẽbari cob<sup>Λ</sup>di carea.

14 Mañbe wua chiwatu cara odada once edadapeda draso joub<sup>Λ</sup> cajusidaa dji nabema wua ãrã añẽbari cob<sup>Λ</sup>di carea.

15 Mañ once wua chiwatu cara odara abari quĩrãca beasia. Dji drasoara treinta bicaca beasia. Dji joub<sup>Λ</sup>ara bicaca quĩmãrẽ beasia.

16 Mañ once wuadebemada sei edadapeda ãbaa cajusidaa joub<sup>Λ</sup> bemãrẽã. Dewarabema juesuma sida abari quĩrãca cajusidaa.

17 Mañ wua joub<sup>Λ</sup> cajudaza i orro abaare cincuenta <sup>Λ</sup>WΛΓ<sup>Λ</sup> cajusidaa.

18 Idjaba bronceda edadapeda wua jũebarida cincuenta osidaa. Mañg<sup>Λ</sup>de <sup>Λ</sup>WΛΓ<sup>Λ</sup>za jũecuasidaa mañ umébema wuara ababe <sup>Λ</sup> quĩrãca bemãrẽã.

19 Mañbe oveja e purea odada ãbaa cajusidaa joub<sup>Λ</sup> draso bemãrẽã. Mañg<sup>Λ</sup>ara osidaa chiwatu cara oda wua ãrã añẽbari cob<sup>Λ</sup>di carea. Mañ ãrã dewarabema animarã e biada joub<sup>Λ</sup> draso cajusidaa añẽbari cob<sup>Λ</sup>di carea.

20 Idjaba ãcõrẽ wua de carea acacia bacuruda <sup>Λ</sup>rrasidaa mañba daucha ãta cat<sup>Λ</sup> pẽni carea.\*

21 Dji bacuru <sup>Λ</sup>rrada drasoara die bicaca beasia. Dji joub<sup>Λ</sup>ara bicaca aba ãrã ãsidra beasia.

\* **36:20** Mañ bacuruba daucha ãta cat<sup>Λ</sup> pẽnapeda dji cajuda wuaba añẽbari cob<sup>Λ</sup>badjidaa.

22 Dji edaa beira quidate bara osidaa. Jūma Ācōrē wua de carea bacuru ᵐrradara māwā osidaa.

23-26 Ācōrē wua de orroza veinte bacuru ᵐrradada ᵐta catᵐ pēsidaa. Maᵐ bacuru ᵐrradaza edre parata oᵐa uria beada umé uméa ᵐᵐsidaa dji quidatera maᵐne eᵐa berajudi carea. Māwā orroza cuarenta parata oᵐa uria beara ᵐᵐsidaa maᵐ bacuru ᵐrradada daucha pē wāni carea.

27 Ācōrē wua de jēdaarebemara ᵐmāᵐdau baebariare bebadjia. Maᵐare sei bacuru ᵐrradada ᵐta catᵐ pēsidaa.

28 Maᵐ awara bacuru ᵐrradada umé iquidaza ᵐta catᵐ pēsidaa.

29 Dji quēᵐara jūēbari bara osidaa ᵐᵐba edaa ara catᵐ cobemārēā. Iquidaza māwā osidaa.

30 Jūma ābaa ocho bacuru ᵐrradada ᵐta catᵐ pēsidaa. Maᵐ bacuru ᵐrradaza edre parata oᵐa uria beada umé uméa ᵐᵐsidaa dji quidatera maᵐne eᵐa berajudi carea. Māwā jēdaarebema parata oᵐa uria beara diecisei ᵐᵐsidaa.

31-32 Idjaba acacia bacuruda juesuma erasidaa de orroza pīrū omoa beade berajudi carea. Jēdaare ᵐmāᵐdau baebariare bida acacia bacuruda juesuma pīrū omoa beade berajusidaa Ācōrē wua dera zarea cobemārēā.

33 Orroza dji ēsibema bacuru berajudara dji de draso daucha basia. Dji jēdaare ᵐᵐ bacuru ēsi berajudara dji de jēda daucha basia.

34 Ācōrē wua de carea bacuru ᵐrradara oroba jūma ᵐᵐracuasidaa. Idjaba pīrū omoa beara orodeda jūma osidaa. Maᵐ pīrūra bacuru ᵐrradadaa cara ᵐᵐsidaa maᵐne eᵐa bacuru

eradara berajudi carea. Bacuru eradara oroba jūma bΛracuasidaa.

<sup>35</sup> Idjaba wuada osidaa Ācōrē dejāne eatΛ jira bΛdi carea. Dji biara bΛ lino wuada edadapeda mañ wuade eda Ācōrē nezoca bajānebema i bara bΛ zaca beada oveja cara nayāna pāwārā odaba, pursupursua odaba, purea oda biɔa biya casidaa.

<sup>36</sup> Mañbe acacia bacuruda quīmārē tēnapeda oroba bΛracuasidaa. Mañ bacurura parata oda uria beade berajusidaa Ācōrē dejāne ĩta nūmeanamārēã. Bacuruza wua jūēbari oro odada cara bΛsidaa wua capedadara eatΛ jira bΛdi carea.

<sup>37-38</sup> Idjaba dji biara bΛ lino wuada edadapeda mañ wuade eda oveja cara nayāna pāwārā odada, pursupursua odada, purea oda sida biya casidaa. Mañbe acacia bacuruda juesuma tēnapeda dji quēbΛde oroba bΛracuasidaa. Mañ bacurura bronze oda uria beade berajusidaa Ācōrē wua dede eda wābadamaa ĩta nūmeanamārēã. Bacuruza wua jūēbari oro odada cara bΛsidaa wuara dji eda wābada jūãtrΛ jira bΛdi carea.

## 37

### *Bezaleelba Ācōrē baurude oda*

<sup>1</sup> Bezaleelba baurude acacia bacurudeɔa osia. Dji drasoara bicaca umé ĩrĩ ēsadra bΛsia. Dji joubΛara bicaca aba ĩrĩ ēsadra bΛsia. Dji ĩtΛara bicaca aba ĩrĩ ēsadra bΛsia.

<sup>2</sup> Dji jāra, dajadaare biɔa oro idji awa quiruba bΛrasia. Iquidaza jūma pΛrrΛga oroba tuca bΛsia.

<sup>3</sup> Idjaba pīrū orodeda quīmārē omoa osia. Mañ pīrūra baurude jīrūza cara bΛsia. Māwã orroza pīrūra umé cara bΛsia.

4 Idjaba acacia bacuruda umé biya erapeda oroba b<sub>Λ</sub>rasia.

5 Mañ bacurura pĩrũne eða beraju b<sub>Λ</sub>sia baurude jira ededi carea.

6 Mañbe Bezaleelba oro idji awa quiruda pewedeða badaa aride osia baurude ãrã cob<sub>Λ</sub>i carea. Dji drasoara bicaca umé ãrã êsadra osia. Dji joub<sub>Λ</sub>ara bicaca aba ãrã êsadra osia.

7-8 Idjaba oroda edapeda Æcõrẽ nezoca bajãnebema i bara b<sub>Λ</sub> za quĩrãca umé toa chĩ osia. Mañra dji baurude ãrã cob<sub>Λ</sub>i carea oda ãrã bio cara b<sub>Λ</sub>sia. Quĩrãza iquida aba b<sub>Λ</sub>sia. Mãwã jũma maãg<sub>Δ</sub>ara aba b<sub>Λ</sub> oda quĩrãca besia.

9 Æcõrẽ nezoca bajãnebema i bara b<sub>Λ</sub> za quĩrãca pan<sub>Λ</sub>ra idjia quĩrã djica eða b<sub>Λ</sub>rru b<sub>Λ</sub>sia. Ædji iba dji baurude ãrã cob<sub>Λ</sub>i carea odara jũãtr<sub>Λ</sub> eropanesidaa.

### *Bezaleelba Æcõrẽ quĩrãpita pañ b<sub>Λ</sub>bada mesa oda*

10 Idjaba Bezaleelba mesa acacia bacurudedda osia. Dji drasoara bicaca umé osia. Dji joub<sub>Λ</sub>ara bicaca aba osia. Dji ãt<sub>Λ</sub>ara bicaca aba ãrã êsadra osia.

11 Mañ mesara oro idji awa quiruba jũma b<sub>Λ</sub>rasia. Dji icawa orroza p<sub>Λ</sub>rr<sub>Λ</sub>ga tuca b<sub>Λ</sub>sia.

12 Mesa ãrã icawa bacuruda cara b<sub>Λ</sub>sia jũgurua bemãrẽã. Mañ bacuru ãt<sub>Λ</sub>ara j<sub>Λ</sub>wa jĩwĩnĩ quĩmãrẽ osia. Mañ sida icawa p<sub>Λ</sub>rr<sub>Λ</sub>ga oroba tuca b<sub>Λ</sub>sia.

13-14 Mañbe pĩrũ orodeda quĩmãrẽ omoa osia. Mañra mesa jĩrũza cara b<sub>Λ</sub>sia dji jũgurua oda edrecarebe. Mãwã b<sub>Λ</sub>sia mañne eða bacuruda berajudapeda mesa jira ededi carea.



15 Maãra acacia bacurudeada osia. Biya erapeda oroba b̄arasia.

16 Idjaba oro idji awa quiruda edapeda epedeco beada, epedeco jũgurua beada, taza beada, zoco bea sida osia mesade b̄ai carea. Taza beara, zoco bea sida osia uva bada Ācõrêa diadi carea.

*Bezaleelba ãbĩrã b̄abada oda*

17 Idjaba Bezaleelba oro idji awa quiruda edapeda ãbĩrã b̄abadada toa chĩ osia. Dji jĩrũda, dji cacuada, dji ḡãrãḡãrãã nepõnõ zaca bea sida abari oro idji awa quirudebemada osia.

18 Maã ãbĩrã b̄abada cacuara sei j̄awate bara osia. Orro abaare ũbea osia. Dewarabema orroare bida ũbea osia.

19 J̄awateza dji ḡãrãḡãrãã nepõnõ zaca beada ũbea osia.

20 Dji cacuade bida ḡãrãḡãrãã nepõnõ zaca beada quĩmãrẽ osia.

21 Dji j̄awate cara beaza aba osia.

22 Dji ḡãrãḡãrãã nepõnõ quĩrãca beara, dji j̄awate beara, dji cacua sida abari oro idji awa quirudebemada toa chĩ osia.

23 Idjaba oro idji awa quiruda edapeda siete ãbĩrãda, ãbĩrã quĩrã t̄abadada, ãbĩrã quĩrã t̄ada ãyã edebada epedeco zaque sida osia.

24 Maã ãbĩrã b̄abada oro idji awa quiru odada idjaba ne jũma idjidebema sida abaa zasidade dji z̄aḡara 75 libra basia.

*Bezaleelba quera bá diabadada oda*

25 Idjaba Bezaleelba quera bá diabadada acacia bacurudeada osia. Dji drasoara, joub̄a sida bicaca aba osia quĩrã quĩmãrẽena abarica bamãrẽã. Dji

ãtara bicaca umé osia. Iquidaza abari bacurude cachu quĩrãca osia.

<sup>26</sup> Oro idji awa quiruba jũma b̄rasia. Icawa p̄rraga oroba tuca b̄asia.

<sup>27</sup> Pĩrũ omoa bea orodeda quĩmãrẽ opeda orroza umé cara b̄asia dji tuca b̄ada edrecare. Mãwã cara b̄asia mãne eda bacuruda berajudapeda quera bá diabadada jira ededi carea.

<sup>28</sup> Mãra acacia bacurudeda osia. Biya erapeda oroba b̄rasia.

*Olivo draga quera bara b̄ idjaba quera badi careabema*

<sup>29</sup> Idjaba Bezaleelba olivo draga quera bara b̄ada osia ne jũma ãcõrẽ iteabemada soadi carea. Quera badi careabema sida osia. Mãḡara jũma osia quera o cawa b̄aba obari quĩrãca.

## 38

*Animarã babue diabada bronze b̄rada*

<sup>1</sup> Idjaba Bezaleelba animarã babue diabadada acacia bacurudeda osia. Dji drasoara bicaca juesuma osia. Dji joub̄a sida bicaca juesuma osia dji quĩrã quĩmãrẽena abarica bamãrẽã. Dji ãtara bicaca ũbea osia.

<sup>2</sup> Abari bacurude iquidaza cachu quĩrãca opeda mã animarã babue diabadara broncebã jũma b̄rasia.

<sup>3</sup> Idjaba t̄b̄a pora ãyã cuabadada, t̄b̄a pora tãĩbadada, oa piabadada, warebada mãsuda, t̄b̄adãu edebada sida jũma broncededa osia. Abeda ne jũma ãcõrẽã animarã babue diabadãebemada broncededa osia.

4 Idjaba jARRAJARRΛA broncededa osia. Mañ jARRAJARRΛARA animarã babue diabadade dji ideba edaa ĩsidra cara bΛsia.

5 Mañbe pĩrũ omoa broncededa quĩmãrẽ odapeda jARRAJARRΛA bΛmaa animarã babue diabada iquidaza cara bΛsia mañne eða bacuruda berajupeða jira ededi carea.

6 Acacia bacuruda erapeda bronceba bΛrasia.

7 Mañ bacurura animarã babue diabada orroza pĩrũ beade berajusia jira ededi carea. Mañ animarã babue diabadara wãyã uria bΛsia. Bacuru Λrrada basía.

### *Ne sΛgbada*

8 Idjaba Bezaleelba ne sΛgbada epedeco waibΛada dji acΛ bΛbada bara broncededa osia. Ācõrẽ wua dede eða wãbadama ne obada wẽrãrãba ãdji bronze oda quĩrã acΛbadara diasidaa mañra omãrẽã.\*

### *Ācõrẽ wua de auðu jũrã bΛda*

9-11 Idjaba Bezaleelba Ācõrẽ wua dera auðu jũrã bΛsia dji biara bΛ lino wuaba. Mañ auðu jũrã bΛ orroza veinte bronze oda uria beada bΛcuapeda bacuru tẽnara mañne eða wẽãju nũmΛsia. Mañ bacuru quẽbΛra parataba bΛrasia idjaba wua jũẽbari parata oda sida cara bΛsia. Lino wuara mañne eatΛ jũẽcuasia. Ācõrẽ wua de auðu jũrã bΛ drasoara cien bicaca bΛsia.

12 Jẽdaare bida bronze oda uria beada die bΛcuapeda bacuru tẽnara mañne eða wẽãju nũmΛsia. Mañ bacuru quẽbΛra parataba bΛrasia

\* **38:8** Ācõrẽ wua dede eða wãbadama ne obada wẽrãrã. Hebreo bedede jara bΛẽa mañ wẽrãrãba obabadadebemada.

idjaba parata oda wua jũebari sida cara basia. Mañne wuara eatΛ jũecuasia. Ācōrē wua de auđu jũrã βα jēdaarebemara cincuenta bicaca basia idjaba λmãdau bæbariare basia.

<sup>13</sup> Dji nocoarebemara λmãdau odjabariare basia. Mañ sida cincuenta bicaca basia.

<sup>14-15</sup> Mañne dji eda wãbadara ěsidra osia. Dji eda wãbada jΛwa aclare bronze oda uria beada ũbea βαpeda bacuru tēnara mañne eda wēãju nũmasia. JΛwa araare bida abari quĩrãca osia. Mañne lino wuara eatΛ jũecuasia. Dji eda wãbada orro abaare wuara quince bicaca basia idjaba dewarabema orroare bida quince bicaca basia.

<sup>16</sup> Jũma Ācōrē wua de auđu jũrã βαra dji biara βα lino wua basia.

<sup>17</sup> Dji bacuru tēnara Bezaleelba bronze oda uria beade eda wēãju nũmasia. Bacuru quēbΛza parataba βαrasia idjaba parata oda wua jũebarida cara basia.

<sup>18-19</sup> Idjaba Ācōrē wua de auđu jũrã βαde eda wãbadara osia. Bronze oda uria beada quĩmãrē dji eda wãbadama βαpeda mañne eda bacuru tēnara wēãju nũmasia. Mañ bacuru quēbΛra parataba βαrasia idjaba parata oda wua jũebari sida cara basia. Mañbe dji biara βα lino wuada edadapeda mañ wuade eda oveja cara nayãna pãwãrã odada, pursupursua odada, purea oda sida biya casia. Mañ wuaba dji eda wãbadara jũãtrΛ basia. Mañ wua jũãtrΛ jira βα drasoara veinte bicaca basia. Dji joubΛara bicaca juesuma basia. Jũma Ācōrē wua de auđu jũrã βα eatΛ jira βα wuara ara mañ joubΛade basia.

20 Jũma Ācõrẽ wua de egorode cachidi careabemara, mañ de auðu jũrã bΛ egorode cachidi careabema sida bronze oda basía.

*Ācõrẽ wua de odi careabema zΛgΛa*

21-23 Uri warra Bezaleelba ne jũma Ācõrẽba Moisea obi jaradara osia. Idjira Judadeba yõna Hur wiuzaque basía. Ahisamá warra Aholiába idjira carebadjia. Aholiára Dañneba yõna basía. Idjia ne jũmada biya o cawa basia idjaba dji biara bΛ lino wuade eda oveja cara nayãna pãwãrã odada, pursupursua odada, purea oda sida ca cawa basia. Mañ de opedadacarea Ācõrẽ baurueda eda wagabadjidaa.

Israelerãba mañ wua de odi carea diapedadara levitarãba juachasidaa Moiseba jarada quĩrãca. Dji juacha panΛ borora sacerdote Aaroñ warra Itamar basía.

24 Ādjia Ācõrẽa diapedada oro zΛgΛara jũma ãbaa 2,000 libra auðu basia Ācõrẽ dede zabada quĩrãca. MañgΛba Ācõrẽ wua dede orodebema oida badara jũma osidaa.

25-26 Israeldebema umaquĩrãrã veinte poadeba ãtaa beada juachasidade 603,550 panasidaa. Juachasidade ãdjirãza sei gramo paratada diasidaa Ācõrẽ dede zabada quĩrãca. Jũma ãbaa ãdjia diapedada parata zΛgΛara 7,550 libra basia.

27 Mañ paratadabemada 7,500 libra edapeda Bezaleelba parata oda uria beada 100 ocuasía mañne eda Ācõrẽ wua de bacuru aradara ãta wẽãju pẽi carea idjaba Ācõrẽ wua dejãnebema

bacuru tēnara ģta wēāju nūmli carea. Maļ bacurude dji edaarebema wuara eatΛ jira bΛsia. Parata oda uria beaza dji zΛgΛara 75 libra bΛsia.

<sup>28</sup> Parata oda uria bea odacarea israelerāba diapēdada parata adubadada 50 libra bΛsia. Maļra edapēda wua jūēbari beada ocuasia idjaba bacuru tēna quēbΛra jūma bΛracuasia.

<sup>29</sup> Israelerāba Ācōrēa diapēdada bronze zΛgΛara jūma ābaa 5,300 libra bΛsia.

<sup>30-31</sup> Maļ bronze edapēda Bezaleelba bronze oda uria beada ocuasia Ācōrē wua dede eða wābadama bacuru tēnara ģta wēāju nūmli carea, Ācōrē wua de auðu jūrā bΛ bacuru tēnara ģta wēāju nūmli carea, idjaba dji auðu jūrā bΛde eða wābadama bacuru tēnara ģta wēāju nūmli carea. Idjaba maļ bronceba idjia osia animarā babue diabadada dji jΛrrΛjΛrrΛΛa bara idjaba jūma maļ animarā babue diabadadebema sida. Idjaba maļ bronceba idjia osia jūma Ācōrē wua dera egoroðaa errebari cachidi careabemara, maļ de auðu jūrā bΛra egoroðaa errebari cachidi careabema sida.

## 39

### *Sacerdoterā djio*

<sup>1</sup> Bezaleelba idji ume traja panΛ bida Aaroļba cacuade jΛida bΛda osidaa oveja cara nayāna pāwārā odaba, pursupursua odaba, purea oda bida Ācōrēba Moisea jarada quīrāca. Aaroļba maļra jΛbadjia Ācōrē wua dede ne o bΛde.

<sup>2-3</sup> Aaroļba jāare jΛida bΛra dji biara bΛ lino wuaba osidaa. Maļ wuade eða ādjirāba oveja cara nayāna pāwārā odada, pursupursua odada,

purea oda sida casidaa. Idjaba oroda pewedea berrachidapeda chōda tΛcuadapeda mañ oro sida dji wuade eda biya casidaa.

<sup>4</sup> Equiaza jλbari bara osidaa.

<sup>5</sup> Idjaba cΛrrΛ trājλbarida dji biara bΛ lino wuaba osidaa. Mañ cΛrrΛ trājλbarira idjia jāare jλida bΛ ume ābaa casidaa aba bΛ quĩrāca bemārēã. Mañ cΛrrΛ trājλbaride eda oro bΛrachidada, oveja cara nayāna pāwārã odada, pursupursua odada, purea oda sida casidaa Ācōrēba Moisea jarada quĩrāca.

<sup>6</sup> Idjaba ónice mōgarada umé edadapeda mañ mōgarade Israel doce warrarã trλda sēyã quĩrāca jaya bΛsidaa. Mañ mōgarara oro odade cara bΛsidaa.

<sup>7</sup> Mañ mōgarara Aaroλba jāare jλida bΛ equiaza aba cajusidaa Ācōrēba Moisea jarada quĩrāca. Mañ mōgarade bΛdaba Israel doce warrarāda quĩrānebabibadjia.

<sup>8</sup> Idjaba “Ācōrēba quĩrĩã bΛ cawabibarida” Beza-leelba idji ume traja panΛ bida osidaa Aaroλba idji so λrλ jλ bamārēã. MañgΛra dji biara bΛ lino wuaba osidaa. Mañ wuade eda oro bΛrachidada, oveja cara nayāna pāwārã odada, pursupursua odada, purea oda sida biya casidaa Aaroλba jāare jλida bΛde capedada quĩrāca.

<sup>9</sup> Mañ wua cadara ēsidra beda capirusidaa ne wagabada quĩrāca bamārēã. Māwã dji drasoara, joubΛa sida jΛwajã ewarama aba basia.

<sup>10</sup> Mañ λrλ mōgara biya quedeada errecama quĩmārē cara bΛcuasidaa. Dji nabema errecade nañgΛ mōgarada bΛsidaa: rubí, crisólito, esmeralda.

11 Umé**bema** errecade **ħ**asidaa: granate, zapiro, jade.

12 Ũbeabema errecade **ħ**asidaa: jacinto, ágata, amatista.

13 Quĩmãrēbema errecade **ħ**asidaa: topacio, ónice, jaspe. Jũma maĩ mōgarara oro odadaa cara **ħ**asidaa.

14 Maĩ doce mōgaraba jara **ħ**aa Israel war-rarãneba doce puru yōpedadada. Mōgaraza sēyã quĩrãca ãdji trãra aba aba jaya **ħ**asidaa.

15 Idjaba oro idji awa quiruba carenada umé casidaa “Ăcōrēba quĩrĩã **ħ** cawabibarira” Aaroãba idji so ãrã jãmãrēã.

16 Pĩrũ orodeda umé odapeda “Ăcōrēba quĩrĩã **ħ** cawabibari” ãrãbema iquidaza cajusidaa.

17 Pĩrũza carena oro cada quēbãra aba aba cara **ħ**asidaa.

18 Dewarabema quēbãra cara **ħ**asidaa umébema oro odadaa Aaroãba jãare jãida **ħ** equiaza.

19 Dewara pĩrũ orodeda umé odapeda “Ăcōrēba quĩrĩã **ħ** cawabibari” edaarebema iquidaza edrecare cajusidaa.

20 Dewara pĩrũ orodeda umé odapeda Aaroãba jãare jãida **ħ**ãde cajusidaa **ca**rrã trãjãbari ãtaarebe.

21 Jãcara pãwãrã odaba maĩ pĩrũra ãbaa jãsidaa “Ăcōrēba quĩrĩã **ħ** cawabibari” edre panã pĩrũnaa. Mãwã “Ăcōrēba quĩrĩã **ħ** cawabibarira” Aaroã so ãrã catã cobesia. Ādjirãba maãgãra jũma osidaa Ācōrēba Moisea jaraã quĩrãca.

22 Idjaba wua pãwãrã **ħ**ãda edadapeda Aaroãba djio wēãju jãida **ħ**ãda osidaa.



23 Mañ wuara ãsidra uria osidaa. Mañ uria ira bedat<sub>Λ</sub> cajusidaa cõãrãmãrẽã.

24 Idjaba granadajõ za quĩrãca casidaa oveja cara nayãna pãwãrã odaba, pursupursua odaba, purea oda bida. Mañra Aaroõba jãida b<sub>Λ</sub> pãwãrã b<sub>Λ</sub> edubema ide mimizua p<sub>Λ</sub>rr<sub>Λ</sub>ga cajusidaa.

25-26 Idjaba oro idji awa quiruda edadapeda pĩrãchiruda ocuasidaa. Mañ sida mimizua p<sub>Λ</sub>rr<sub>Λ</sub>ga cajusidaa Aaroõba jãida b<sub>Λ</sub> pãwãrã b<sub>Λ</sub> ide. Granadajõ za quĩrãca cadada aba mañ ide cajudapeda mañare pĩrãchiruda aba cajusidaa. Jũma p<sub>Λ</sub>rr<sub>Λ</sub>ga mãwã caju wãsidaa. ãcõrẽba Moisea jarada quĩrãca mañ djio pãwãrã b<sub>Λ</sub>ra osidaa Aaroõba jã bamãrẽã ãcõrẽ wua dede ne o b<sub>Λ</sub>de.

27 Idjaba Aaroõ itea, idji warrarã itea bida ãdjia cacuade jãnida pan<sub>Λ</sub> torroa beada dji biara b<sub>Λ</sub> lino wuaba osidaa.

28 Idjaba ãdji borode jãnida pan<sub>Λ</sub>ra, ãdjia edreare jãnida pan<sub>Λ</sub> sida dji biara b<sub>Λ</sub> lino wuaba osidaa.

29 Idjaba ãdji itea c<sub>Λ</sub>rr<sub>Λ</sub> trãjãbarida dji biara b<sub>Λ</sub> lino wuaba osidaa. Mañ wuade eda oveja cara nayãna pãwãrã odada, pursupursua odada, purea oda sida casidaa. Jũma maãg<sub>Λ</sub>ra ãdjirãba osidaa ãcõrẽba Moisea jarada quĩrãca.

30 Aaroõ itea borobarida osidaa mañ jã b<sub>Λ</sub>de ãcõrẽ itea bamãrẽã. Oro idji awa quiruda pewedea berrachi odapeda nañ bedeada jaya b<sub>Λ</sub>sidaa: “Aba ãcõrẽ itea b<sub>Λ</sub>.”

31 Mañbe jãcara pãwãrã b<sub>Λ</sub>ba mañ oro pewedea berrachi odara ãdjirãba jã cob<sub>Λ</sub>sidaa Aaroõba borode jãida b<sub>Λ</sub>de. Jũma maãg<sub>Λ</sub>ra osidaa ãcõrẽba Moisea jarada quĩrãca.

<sup>32</sup> Māwā israelerāba ne jūma Ācōrē wua de careabemada pārāsidaa. Maḷgḷara jūma osidaa Ācōrēba Moisea jarada quīrāca.

*Ācōrē wua de careabema Moisemaa edepedada*

<sup>33</sup> Ācōrē wua de careabemara jūma pārānapeda Moisemaa edesidaa. Maḷ de odi careabema wuara edesidaa. Idjaba jūma maḷ de careabema sida edesidaa: wua jūēbarida, bacuru ḷrradada, bacuru erada orroza berajudi careabemada, bacuru tēnada, bacuru tēna berajudi careabema sida.

<sup>34-35</sup> Edesidaa Ācōrē wua de ānēbari ḅḷdi oveja e purea odada, maḷ ḷrḷ ānēbari ḅḷdi animarā e biada, Ācōrē baurudeda dji jira ededi bacuru bara, maḷ baurude ḷrḷ coḅḷdi careabemada, baurude nocoare eatḷ jira bai wua sida.

<sup>36</sup> Idjaba paḷ ḅḷbada mesada, jūma maḷ mesade ḅaira, paḷ Ācōrē quīrāpita bai careabema sida edesidaa.

<sup>37</sup> Ībīrā ḅḷbada oro idji awa quiru odada, Ībīrāra maḷ ḷrḷ erreca ḅḷdi carea, jūma maḷ Ībīrānebemada, idjaba olivo draga Ībīrā coadi careabema sida edesidaa.

<sup>38</sup> Quera bá diabada oro odada, quera badi careabemada, olivo draga quera bara ḅḷda jūma Ācōrē iteabema soadi carea, Ācōrē wua dede eda wābadama eatḷ jūātrḷ bai wua sida edesidaa.

<sup>39</sup> Animarā babue diabada bronze ḅḷradada, dji jḷrrḷjḷrrḷa bronze odada, dji jira ededi bacuruda, jūma maḷ animarā babue diabadadebema sida edesidaa. Idjaba ne sḷgḷbadada dji acḷ ḅḷdi bara edesidaa.

40 Æcõrẽ wua de auđu jũrã ʙli careabema wuada, dji bacuru tẽnada, mañ bacuru berajudi careabemada, dji auđu jũrã ʙlde eda wãbadama eatʌ jũãtrʌ ʙai wuada, dji egorode cachidi careabemara jãcara bara edesidaa. Ne jũma Æcõrẽ wua de careabemada edesidaa.

41 Idjaba Aaroñ djiora, idji warrarã djio sida edesidaa ãdjira sacerdoterãda ʙeadamãrẽã. Mañ djiora jãnida panʌ Æcõrẽ wua dede ne ode wãbʌdade.

42 Jũma israelerãba opedadara Æcõrẽba Moisea obi jarada quĩrãca ʙasia.

43 Mañra Moiseba acʌpeda unusia ãdjirãba jũma aride osidada Æcõrẽba jarada quĩrãca. Mañ ʙerã ãdjirãra bia jarasia.

## 40

### *Moiseba Æcõrẽ wua de carawada*

1 Mañbe Æcõrẽba Moisea jarasia:

2 –Poa djiwidide nabema jedecode dji nabema ewaride mñ wua dera carawadadua.\*

3 Mñ baurudedu mañ dede edaara ʙʌ dejãne ʙʌdadua. Mañ baurude nocoare wuada eatʌ jira ʙʌdadua.

4 Idjaba mesada eda enenapeda jũma mañ mesade ʙaida ʙʌra ãrã ʙʌdadua. Ìbĩrã ʙʌbada sida eda enenapeda ìbĩrãra jʌwateza ʙʌcuadadua.†

5 Quera babada oro odada mñ wua dede eda ʙʌdadua mñ baurude quĩrãpe. Mãwã ʙʌdapeda dji eda wãbadara wuaba eatʌ jũãtrʌ ʙʌdadua.

\* 40:2 Nota Exodo 12:2de ʙʌda acʌdua. † 40:4 Ìbĩrãra ãrã ʙʌcuadadua. ʌcʌrʌmaarã mañ ʙedeaba jara ʙʌa: “Ìbĩrãra coacuadadua.”

6 Mã wua dede eda wãbada quĩrãpe animarã babue diabadara bΛdada.

7 Ne sΛgΛbadada bΛdada animarã babue diabadada jēdaare mã wua de caita. MaãgΛde baidoda jue ũmΛnadua.

8 Maãbe mã dera wuaba auðu jũrã bΛdada. Maã auðu jũrã bΛde eda wãbadara wuaba eatΛ jũãtrΛ bΛdada.

9 Maãbe olivo draga quera bara bΛra edapeda mã wua deda, jũma mã dede nũmea sida soadua mã itea bia bẽmãrẽã.

10 Animarã babue diabadada, jũma mã animarã babue diabadadebema sida soadua mã itea bio bia bẽmãrẽã.

11 Ne sΛgΛbada sida dji acΛ bΛdi bara soadua mã itea bẽmãrẽã.

12 Maãbe Aaroãra idji warrarã sida mã wua dede eda wãbadamaa edepeda baidoba sΛgΛdua.

13 SΛgΛdacarea djio Aaroã itea opedadara idjia jãbidua. Maãbe olivo draga quera bara bΛda Aaroã boro ãrã weadua mã sacerdote dji dromada bẽmãrẽã.

14 Aaroã warrarãra caita zebipeda ãdjia jãnida panΛ torroa beada jãbidua.

15 ãdjirã boro ãrã olivo draga quera bara bΛda weadua ara ãdji zeza boro ãrã weada quĩrãca. Mãwã ãdjirãra mã sacerdoterãda beadia. Olivo draga ãdjirã boro ãrã weabΛrΛba ãdjirãdrΛ, ãdjideba yõbΛdarã sida mã sacerdoterãda beadia.–

16 Ara mãda Moiseba jũma osia ãcõrẽba jarada quĩrãca.

17-18 Egiptodeba ãdrΛpedadacarea poa aba babΛrΛde nabema jedecode dji nabema ewaride

Moiseba ãcõrẽ wua dera carawabisia. Idjia parata oda uria beara erreca bΛcuabisia. MaãgΛde eda bacuru arrada quidatera berajucubisia maã bacurura ãta catΛ pẽni carea. Orroza bacuru eradara pĩrũ omoa beade berajucubisia maã dera zarea cobemãrẽã. Dji dejãnebema bacuru tẽnara, dji eda wãbadama bacuru tẽna sida ãta nũmΛbisia.

19 Jũma maã ãrã idjia wuada umé ãnẽbari bΛbisia. Maã ãrã animarã e odada umé ãnẽbari bΛbisia ãcõrẽba idjía jarada quĩrãca.

20 ãcõrẽba ãjã obi bΛ bedea mõgarade bÁ bΛda Moiseba baurudede eda waga bΛsia. Waga bΛpeda maã baurude ãrã cobeira cobΛsia. Bacuru eradara pĩrũ omoa beade eda beraju bΛsia jira ededi carea.

21 Baurudera ãcõrẽ wua dede eda bΛbisia. BΛdapeda wuada eatΛ jira bΛbisia baurude jũãtrΛ erobamãrẽã ãcõrẽba idjía jarada quĩrãca.

22 Maã wua eatΛ jira bΛ nocoare Moiseba mesada ãcõrẽ wua dede jΛwa araare bΛbisia.

23 Maã mesa ãrã paãda ãcõrẽ quĩrãpita bΛsia ãcõrẽba idjía jarada quĩrãca.

24 ãcõrẽ wua dede jΛwa acΛare dji mesa quĩrãpe Moiseba ãbĩrã bΛbadara bΛbisia.

25 Maã ãbĩrã bΛbada jΛwateza ãbĩrãda bΛcuabisia ãcõrẽ quĩrãpita coai carea ãcõrẽba idjía jarada quĩrãca.

26 ãcõrẽ dejãne eatΛ jira bΛ wua nocoare Moiseba quera bá diabadada bΛbisia.

27 Maã ãrã querada bá diasia ãcõrẽba idjía jarada quĩrãca.

28 Dji eda wābadara Moiseba wuaba eatΛ jūātrΛ bΛbisia.

29 Ācōrē wua dede eda wābada quīrāpe Moiseba animarā babue diabadara bΛbisia. Maļ ģrļ animarāda, harina oda sida Ācōrēa babue diasia Ācōrēba idjía jarada quīrāca.

30 Animarā babue diabada jēdaare Ācōrē wua de caita Moiseba ne sΛgΛbadada bΛbisia. MaļgΛde baidoda jue ūmΛbisia.

31 Moiseba, Aaroļba, Aaroļ warrarā biða ādji jΛwara, jīrū sida maļ baidoba sΛgΛbadjidaa.

32 Māwā sΛgΛbadjidaa Ācōrē wua dede eda wābΛdaza idjaba Ācōrēa animarā babue diabΛdaza Ācōrēba Moisea jarada quīrāca.

33 Moiseba Ācōrē wua dera, animarā babue diabada sida wuaba auðu jūrā bΛbisia. Maļne eda wābadara wuaba eatΛ jūātrΛ bΛbisia. Māwā Moiseba Ācōrē wua dera pārāsia.

### *Ācōrē wua de ģrļ jġrārā beda*

34-35 Jūma pārānacarea jġrārā ģtΛba edaa jira bΛba Ācōrē wua dera ānā edasia. Maļne Ācōrē quīrāwārēā dorrodorroda maļ dede eda wāsia. Maļba Moiserā eda poya wāé basía.

36 Maļ ewarideba ģtaa maļ jġrārā Ācōrē wua de ģrļ bΛda nocodaa wābΛrΛde israelerā sida nocodaa wābadjidaa.

37 BaribΛrΛ jġrārāra Ācōrē wua de ģrļ besira israelerā sida aria panebadjidaa aba jġrārā way-acusa nocodaa wābΛrΛdaa.

38 Jūma israelerāba acΛ panΛ daide āsa Ācōrē jġrārāra idji wua de ģrļ bΛbadjia. Diamasi tΛbΛ

quĩrãca uruga jira babadjia. Mãwã basia ãdjirã  
wãbdaza.

**Ãcõrẽ Bedea**  
**New Testament in Emberá, Northern**  
**(PM:emp:Emberá, Northern)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Emberá, Northern

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e